

國立臺東大學華語文學系
碩士論文

指導教授：舒兆民 博士

正體漢字之部件教學法實證研究 —
以越南某大學短期班實驗教學為例

研究生：辜柏誠 撰

中華民國一〇七年一月

國立臺東大學
學位論文考試委員審定書

系所班：華語文學系碩士班

本班 辜柏誠 君

所提之論文正體漢字之部件教學實證研究－以越南某大學短期班
實驗教學為例

業經本委員會通過合於

☒ 碩士學位論文

條件

☐ 博士學位論文

論文學位考試委員會：

何照清

(學位考試委員會召集人)

何照清

許秀霞

舒非氏

(指導教授)

論文學位考試日期：107 年 1 月 30 日

國立臺東大學

附註：本表一式二份經學位考試委員會簽名後，分別送交系所辦公室及註冊組存查。

國立臺東大學博、碩士學位論文授權書

本授權書所授權之論文為本人在 國立臺東大學 華語文學系碩士班

教學 組 106 學年度第 一 學期取得 碩 士學位之論文。

論文名稱：正體漢字之部件教學實證研究—以越南某大學短期班實驗教學為例

本人具有著作財產權之論文全文資料，授權予下列單位：

同意	不同意	單 位
☒	☐	國家圖書館
☒	☐	本人畢業學校圖書館
☒	☐	與本人畢業學校圖書館簽訂合作協議之資料庫業者

得不限地域、時間與次數以微縮、光碟或其他各種數位化方式重製後散布發行或上載網站，藉由網路傳輸，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印。

☒同意 ☐不同意 本人畢業學校圖書館基於學術傳播之目的，在上述範圍內得再授權第三人進行資料重製。

電子檔公開時程

立即公開	一年後公開	二年後公開	三年後公開
☒	☐	☐	☐

☐ 本論文為本人向經濟部智慧財產局申請專利(未申請者本條款請不予理會)的附件之一，申請日期： 年 月 日，文號為： ，請將紙本全文資料延後半年再公開。

上述授權內容均無須訂立讓與及授權契約書。依本授權之發行權為非專屬性發行權利。依本授權所為之收錄、重製、發行及學術研發利用均為無償。上述同意與不同意之欄位若未勾選，本人同意視同同意授權。

✓ 指導教授姓名：舒永民 (親筆簽名)

研究生簽名：李柏誠 (親筆正楷)

學 號：10201405 (務必填寫)

日 期：中華民國 107 年 1 月 30 日

1. 本授權書(得自 <http://www.lib.nttu.edu.tw/theses/> 下載)請以黑筆撰寫並影印裝訂於書名頁之次頁。

2. 依據 91 學年度第一學期第一次教務會議決議：研究生畢業論文「至少需授權學校圖書館數位化，並遲於三年後上載網路供各界使用及校內瀏覽。」

授權書版本:2013/11/14

謝誌

說實在，當初踏進研究所，真的是因為想逃離出社會的重擔與不知道未來該做什麼才好的一種選擇，當時心想本來就唸中文系，但卻沒什麼特別的專長，轉念一想，當個老師似乎也不錯，在結束澳洲兩年的打工度假，於是乎這樣半推半就的踏進華語系。

相比原來讀研究所的心態，現在卻大大改變，我喜歡華語、更喜歡教華語、喜歡探究華語的語法，在這短短的兩年之中，其實做了很多事情，在讀研究所同時去了越南、印尼教華語，收了七個華語家教，不敢自豪，但是對自己在短短兩年之中做了這麼多事感到不可置信，也難以想像自己可以做到這樣。在第一年的時期，因為是復學加上不是華語系畢業，對所上同學不甚熟悉，也不懂華語教學的細節，常常一個人在研究室讀書讀到十二點、甚至是一點才離開學校，現在回想起那段時光，真是瘋狂，一個人在研究室不斷地找資料，了解語法、教學等資訊與學習。

而同學們，尤其感謝陳怡蓉、何姿瑩兩位的幫助與教導，你們可以說是我的啟蒙導師，而怡蓉甚至主動找我一起教韓國生華語，這是我人生中教華語的發軔，姿瑩提供了許多的資訊、教材與數位教學的方法和方式。同時，在研究所的教授們，劉靜宜教授的語法、舒兆民教授的全能華語教學、許秀霞教授的漢字，這些都讓我受益良多，雖然這裡是臺東、這裡資源不怎麼好、這裡不是所有人都想要來的地方，但是我在這裡成長、在這裡磨練。

雖然這行非常艱辛，但是如果可以，希望能夠持續下去，畢竟這行是我熱愛的職業，希望華語教學發展興盛、臺灣發展蓬勃。最後，對從事華語教學的相關人員至上最高的感謝與敬意。

辜柏誠 謹誌 2017.12

正體漢字之部件教學法實證研究 —

以越南某大學短期班實驗教學為例

作者：辜柏誠

國立臺東大學 華語文學系碩士班 碩士論文

摘要

漢字教學為華語學習者之難題。筆者因緣際會之下能赴越南任教，以越南某大學進行漢字部件教學法之實證研究，且是以字本位觀之部件教學法，從而分析部件教學法之優缺點以及漢字書寫之學習偏誤，進一步探討詞本位與隨文識字此等傳統語言教學之內容。

經本教學實驗研究後，部件教學法優點有四：一為釐清各個部件（偏旁）之功能與意義；二為提高漢字書寫之精準度；三為正字法之鞏固；四為漢字書寫空間分配合宜，缺點則有三：一為聲符過度類化；二為形符與聲符輸入之資訊量不對等；三為正字法之例外與矛盾。而漢字書寫之偏誤最常見為簡字、部件代換、部件缺省與部件增補。

本實驗研究之結論為「部件」是能夠提供學習者書寫漢字的重要基礎架構；「聲符」則是在有韻且重複出現相同聲符之課文提供學習者語音與字形的強大線索，好比拼音文字系統中的「語音－符號」之直接一次性相對應關係；「形符」在漢字教學中最常使用與解釋，且「漢字－圖像」這樣見而可識的一層性關係，是被教學者與學習者最廣為接納且易於理解的形式。

在研究中發現，漢字書寫若以「泡麵」一詞中「泡」字為例，學習者容易因為語音的提示（pào）而寫出正確的聲符「包」，但偏旁的形符「氵」容易提取錯誤之訊息或無法提取，進而寫錯成同聲符的「胞、抱、芭、飽」等別字，其原因是在記憶提取時「形符」不如「聲符」為一次性對照關係，形符是「詞義理解（pào 麵）－ 同字音搜尋（pào）－ 字義思考（與水有關係）－ 圖像回想（氵 氵 氵 水）－ 變形部首圖像（）－ 漢字（氵）－ 氵字之正字法（泡而非）」的多層對照關係，因此記憶提取需要經過數個步驟，容易比聲符提取出錯誤之資訊，只要其中一層關係記憶提取錯誤就無法寫出正確之漢字。

因此，在漢字書寫中，研究者建議形符的重現率應要比聲符更高，或做大量圖像轉換漢字的形符練習，可藉此與聲符達成平衡。

關鍵字：華語教學、字本位、部件、漢字教學

The Empirical Research of pedagogy of character parts in traditional character – a short-term Mandarin teaching of a Vietnam University As an instance

PO-CHENG, KU

National Taitung University

Graduate institute of Language & Literature Education

Abstract

For the learner who is learning Mandarin as a second language, the Mandarin Character is invariably complicated to them. There is an opportunity that I could be able to implement the pedagogy of character part as an empirical research, hence this research is based on the pedagogy of character part in a short-term Mandarin teaching of a University of Vietnam, besides the pedagogy of character part, this research is also based on Character-based theory to develop the empirical research. The targets are analyzing the advantages and disadvantages of pedagogy of character part and the errors of Mandarin writing that accompany with this pedagogy. Furthermore, this research will be compared with the traditional way of word-based and Character-based theory.

The advantages of pedagogy of character parts has four, first is clear the function of different part, second is raise the accurate of character writing, third is strengthen orthography, fourth is reasonable space structure distribution. The faults of pedagogy of character parts has three, first is the over-use of phonetic symbol, second is the amount of input between phonetic symbol and meaning symbol is different, third is the conflict between each orthography. The common errors of writing are simplified character writing, parts-replacing, part-lacking, part-adding.

The conclusion of this research is “character part”, is absolutely a excellent way for providing learner to writing the character; the “phonetic symbol” makes a wonderful effect for learner to extract the information of character in the context, which have repeated-show same phonetic symbol; the “meaning symbol”, which is the most common way for

explain the meaning of character, also have a one layer-relation “character - picture”, which is a acceptable form for learners and teachers.

In the instance of writing “pào 麵” as an example, there have a phonetic cue for “pào”, which is a more easy to write out the phonetic symbol ”包”. In the other hand, the meaning symbol” 𩺰”, which is more difficulty to extract the information and cause the problems such as writing to the wrong characters like ” 胞、抱、苞、飽”. The consequence of causing this problem is the path of extract the information of phonetic symbol is one layer-relation as “phone - symbol”, but the path of extract the information of meaning symbol is multi layer-relation as “word understanding (pào 麵) – same phone word search (pào)” – single word understanding(water-related) – extract the picture(氵 𩺰 𩺰 水) – radical of transformation(𩺰) – the orthographic of 𩺰 (is 泡 but not 包)). It is much easy to have mistake due to the multi layer-relation.

Therefore, in the writing of character, meaning symbol should show more time than phonetic symbol or have a huge amount of practice of picture-character transform for balance the phonetic symbol.

Keywords: Mandarin Traching, Character-based theory, pedagogy of character part,

目次

第一章	緒論.....	1
第一節	研究背景與動機.....	1
一、	自身學習漢字之經驗.....	1
二、	從事華語教學工作後的漢字學習新體悟.....	2
三、	反思中文為第二語言學習者對漢字之學習.....	3
第二節	名詞解釋.....	4
一、	部件.....	4
二、	華語文之正體漢字教學.....	4
三、	華語文正體漢字教學之策略.....	5
四、	越南之華語學習者.....	5
第三節	研究目的及範圍與問題.....	5
一、	研究目的.....	5
二、	研究範圍.....	6
三、	研究問題.....	6
第二章	文獻探討.....	7
第一節	漢字的歷史背景.....	7
一、	華語興起與漢字的特點.....	7
二、	漢字文化圈與漢字的重新崛起.....	8
三、	漢字的歷史背景與漢字學習.....	9
四、	現代漢字的歷史演變.....	10
五、	中國大陸對於漢字簡化的爭議.....	11
六、	正體字的優點及推廣的必要性.....	12
第二節	漢字的教學面向.....	13
一、	漢字的本體內容.....	13
(一)	漢字的造字與用字原則.....	13
(二)	漢字的形、音、義.....	15
(三)	漢字的空間概念.....	22
(四)	筆順與筆畫.....	23
(五)	部件.....	24
(六)	部首.....	26
二、	漢字教學策略.....	31
(一)	集中識字法.....	31
(二)	隨文識字法.....	32
(三)	機械式記法.....	33
三、	漢字的教學方法.....	33
(一)	究字源.....	33
(二)	明字根.....	34
(三)	析部件.....	36
第三節	漢字的教學觀.....	37
一、	字本位教學觀.....	37
二、	詞本位教學觀.....	38
三、	部件的教學觀.....	39

第四節 越南的漢語與華語文教學.....	41
一、 越南的文字.....	41
(一) 越南文字的歷史演變.....	41
(二) 越南學習者對漢字學習的態度.....	44
(三) 越南教師對漢字學習的態度.....	45
二、 越南的華語教學.....	46
(一) 越南華語教學的歷史演變.....	46
(二) 越南華語教學的現狀.....	47
(三) 影響越南漢語使用及漢語教學的因素.....	48
第五節 漢字課程的教學設計.....	50
一、 學習理論.....	51
(一) 行為取向學習理論.....	51
(二) 認知取向學習理論.....	51
(三) Vygotsky 的認知發展理論.....	53
二、 教學設計理論.....	54
(一) Keller 的 ARCS 動機學習理論.....	54
(二) Gagne' 的教學設計.....	55
三、 系統化教學設計.....	57
第六節 漢字教學實施.....	60
一、 漢字教學的順序與方法.....	60
(一) 打好筆畫基礎與樹立筆畫區別意識.....	60
(二) 將筆畫教學儘快地與部件教學結合起來.....	60
(三) 注意貫徹漢字理據性教學的原則.....	61
(四) 將漢語音節與聲符教學結合起來.....	62
(五) 漢字形體特徵區別教學應該貫穿始終.....	65
二、 漢字教學的階段性和相應對策.....	66
(一) 初級階段主要採用分解的方式.....	66
(二) 中級階段主要採用綜合的方式.....	66
(三) 漢字教學方向與多媒體的實施.....	68
第三章 研究設計.....	70
第一節 研究方法的選擇.....	70
一、 行動研究法 (Action Research).....	70
二、 調查研究法 (Survey Research Method).....	72
三、 文獻分析法 (Documentary analysis).....	74
四、 實驗研究法 (Experimental Research).....	75
第二節 研究對象與研究場域.....	78
一、 學校背景.....	78
二、 研究對象.....	79
三、 教學場域.....	81
四、 參與研究者.....	81
第三節 研究計畫與實施.....	82
一、 研究流程.....	82
二、 實驗教學研究架構.....	83
第四節 資料搜集的方法.....	84

一、	觀察法	84
二、	教師日誌	84
三、	問卷調查	84
四、	學習者測驗分析	85
五、	掌握信效度的方法	85
第四章	研究歷程與討論	86
第一節	教材內容分析	86
一、	文本內容分析	86
二、	補充內容分析與自編教材分析	87
第二節	教學內容分析	91
一、	文本教學內容順序	91
二、	考卷之設計與修正	93
三、	教學實驗實施周次之大綱	96
四、	教學歷程之特別情形	97
第五章	研究結果與建議	99
第一節	研究結果	99
一、	前測結果	99
二、	漢字書寫之偏誤	102
二、	偏誤類別	103
三、	聲符號系統分析	141
四、	形符系統分析	150
五、	部件組合	155
六、	部件拆解	169
七、	問卷結果	178
第二節	結論	181
第三節	反思與建議	185
一、	研究範圍的限制	185
二、	課程設計的限制	185
三、	研究能力的限制	186
第四節	教學與未來研究建議	186
參考文獻		192
附錄一	教材「漢字積木－字本位學習法Ⅰ」	195
附錄二	教材「自編教材」	200
Lesson 2.5	自編教材之教材－青、方之據音系連課文	200
Lesson 2.5	自編教材之教材－古、馬、包之據音系連課文	202
附錄三	小考考卷	203
Lesson 1	這是我的家人	203
Lesson 2	你想認識誰？	204
Lesson 2.5	自編教材之考卷－青、方之據音系連課文	205
Lesson 3	我記錯日期了	206
Lesson 4	一起去吃飯吧	207
Lesson 4.5	自編教材之考卷－古、馬、包之據音系連課文	209

Lesson 5 去淡水旅行	210
附錄四 問卷	211
第一次問卷	211
第二次問卷	216
第三次問卷	218
附錄五 教師日誌與觀察表	220



圖次

圖 1 文獻分析範圍圖-----	7
圖 2 中文正字法知識發展圖-----	19
圖 3 漢字「激發 - 綜合」識字流程-----	20
圖 4 漢字記憶輸入輸出圖-----	21
圖 5 漢字空間概念圖-----	22
圖 6 78個漢字部件圖-----	26
圖 7 字源圖-----	34
圖 8 字根孳乳圖-----	35
圖 9 系統化設計 (ADDIE) 的五個階段圖-----	58
圖 10 本研究之課程教學設計模式，改自Dicky & Carey (1996) -----	59
圖 11 觸發式部首教學教材圖-----	69
圖 12 本研究之行動研究流程大綱圖-----	71
圖 13 真實驗法類型圖-----	76
圖 14 準實驗法類型圖-----	77
圖 15 研究計畫執行之流程圖-----	82
圖 16 研究計畫執行之架構圖-----	83
圖 17 學習者心理輸入與輸出歷程圖-----	188
圖 18 建議之課文範例圖-----	190



表次

表 1 漢字筆畫圖-----	23
表 2 漢字部首名稱對照圖-----	28
表 3 重要六十形符部首對照簡體部首表對照表-----	29
表 4 重要四十聲符部對照簡體聲符對照表-----	30
表 5 越南文字歷史演變表-----	43
表 6 九項教學事件表-----	57
表 7 研究對象分析表-----	80
表 8 教材內容分析表-----	88
表 9 筆順規則表-----	92
表 10 中文字型筆畫表-----	92
表 11 小考考試題型分析表-----	95
表 12 教學實驗實施大綱之周次表-----	96
表 13 例字照寫測驗分析表-----	100
表 14 漢字空間配對分析表-----	102
表 15 漢字偏誤類別總覽表-----	104
表 16 (一) Lesson 1 漢字書寫小考分析表-----	107
表 17 (二) Lesson 2 漢字書寫小考分析表-----	109
表 18 (三) Lesson 2.5 漢字書寫小考分析表-----	112
表 19 (四) Lesson 3 漢字書寫小考分析表-----	116
表 20 (五) Lesson 4 漢字書寫小考分析表-----	118
表 21 (六) Lesson 4.5 漢字書寫小考分析表-----	121
表 22 (七) Lesson 5 漢字書寫小考分析表-----	123
表 23 漢字書寫偏誤錯誤嚴重性排序表-----	126
表 24 (一) Lesson 1 聲符小考分析表-----	142
表 25 (二) Lesson 2.5 聲符小考分析表-----	143
表 26 (三) Lesson 4 聲符小考分析表-----	144
表 27 漢字聲符讀音拼寫錯誤嚴重性排序表-----	146
表 28 (一) Lesson 2 形符小考分析表-----	150
表 29 (二) Lesson 2.5 形符小考分析表-----	151
表 30 (三) Lesson 3 形符小考分析表-----	152
表 31 (四) Lesson 4 形符小考分析表-----	153
表 32 漢字形符配對圖像錯誤嚴重性排序表-----	154
表 33 (一) Lesson 1 部件小考分析表-----	156
表 34 (二) Lesson 2 部件小考分析表-----	157
表 35 (三) Lesson 2.5 部件小考分析表-----	159
表 36 (四) Lesson 3 部件小考分析表-----	161
表 37 部件組合錯誤嚴重性排序表-----	164
表 38 (一) Lesson 4 部件小考分析表-----	170

表 39 (二)Lesson 5 部件小考分析表-----	171
表 40 部件拆解總表-----	174
表 41 問卷結果表-----	179
表 42 漢字書寫偏誤分析表-----	184

第一章 緒論

「在當今世界上眾多的文字產生以前，在數千年前的古代社會，產生了幾種古老的文字，其中有三種最古老的文字：一是 5500 年前兩河流域蘇美爾人創造的楔形文字；二是 5000 多年前尼羅河流域的古埃及人創造的聖書字；三是我國 3300 年前殷商時期的甲骨文字。這些古老的文字都由象形文字發展而來，後都發展成為表意文字。隨著歷史的演變，兩河流域的楔形字和古埃及的聖書字都已在歷史的風塵中湮滅。三種最古老的文字中的一種，漢字的早期形式甲骨文字卻演變成為現代漢字，是古文字中僅存的一種，仍然保持著表意的形式，也是世界上唯一使用至今的表意文字」(李梵，2002：9)。

這是讓筆者對漢字充滿興趣的原因，原來漢字此種文字書寫的形式，是與世界上所有文字截然不同，因此萌生對漢字研究的契機，欲一探究竟漢字與其他文字到底有何不同。

第一節 研究背景與動機

一、自身學習漢字之經驗

筆者回想起就讀小學之時，身為母語者學習漢字的方法不外乎是先學比劃、筆順、機械式的方式反覆練習操寫、猜想部首、以部首與筆畫查詢字典。到了國中，基本文章閱讀就不成問題，也不需要注音符號的輔助，只有在閱讀國文課古文之時，出現許多日常生活沒有出現過的字詞，這些字詞，當然不會唸也不懂意思，但在心中就只是覺得這些並不是一般常用的字詞，不會唸也不懂意思是非常正常之事，每個人皆是如此，從未懷疑過當時的「國字」是艱難、具有極度深層的文化與歷史。直至高中，學了六書的造字原則，也覺得「國字」的依據是合情合理，且隨著時間的推移，幾乎所有的同學都會「猜」漢字，譬如「有邊讀邊，沒邊唸中

間」看到某些偏旁如「氵、木、金、貝」可以猜想是與什麼有關聯的意思。「國字」似乎在每個人的學習上都沒有問題，但仍然會發生寫錯字或是忘記怎麼寫。

直至大學之時修讀傳統中文系，在大學時曾修習過小學之三門課程，分別為文字學、聲韻學與訓詁學。而文字學之部分讓筆者了解到原來很多的漢字造字是有所依據與根源，且已經了解五百四十個部首與兩百一十四個部首為最一開始對漢字的梳理與分類依據。在筆者的心中漸漸覺得漢字其實不難，這麼多字有所以依據；像是象形字這樣見而可識的漢字是多麼簡單；指事也是一種很好表達概念的字；會意字也就是兩種意思加起來的意義罷了；形聲字就更簡單了，是「有邊讀邊，沒變唸中間」的依據，且形聲字佔了約現代漢字之百分之八十左右，至始至終，筆者隨著年紀與知識的增長，只覺得漢字其實都幾乎有跡可循，且有很多技巧去猜與識讀漢字。

二、從事華語教學工作後的漢字學習新體悟

就讀華語文學系研究所之後，從原本傳統中文系跳脫到第二語言教學的範疇，對這樣的轉變似乎是一腳踏進新的領域，另外一腳卻也與以往傳統中文系所訓練的有所關聯。而在研究所訓練的初期，不外乎是學習如何做第二語言之華語教學，而教學的範疇大多是在漢語拼音、詞彙教學與語法教學，對漢字教學的提及不如前幾項所涉及的多，這種現象也屬合情合理，畢竟對華語學習者來說，溝通才是第一要務，而書寫幾乎都推延至最後的階段。

到了研究所一年級下學期，筆者前往印尼亞齊地區做零起點之短期華語教學事務，才深深體悟到外籍人士學習漢字之困難。首先，是零起點之華語短期班教學，因此重點是專注於華語之使用與人際溝通上，所以漢字學習必然不是華語短期班之教學核心。在教學之初，是幫短期班學生命名中文名字並要求寫在紙卡上成為名牌，但學習者不但字跡歪七扭八，少一橫、少一豎、少一撇、少一捺等等之筆順或是筆畫皆極為容易出錯，在筆者心中默默浮現：「不過就是照抄螢幕上自己的名字嗎？怎麼會連這些基本錯誤都會產生？實在太不用心了！」

另外一件教學事件則是請學習者將生詞寫在紙卡上，做字卡活動練習，在當下學習者識讀漢字字卡的反應皆為良好，但是過了若干天再次進行相同活動的字卡練習則識讀漢字字卡情況卻大大退步，幾乎可說是完全無法認出字卡上的漢字。這件事情也在筆者心中埋下深深的疑惑。或許筆者在漢字上有某些誤解或是錯誤認知，所以對學習者的漢字識讀期望過高，也可能筆者使用了錯誤亦或者是無效的方式讓學習者記憶漢字，但這些對身為母語人士的筆者來說，猶如當頭棒喝，但卻還是不懂出錯原因為何，另外又是筆者為中文系畢業，缺無法提供學習者有效的漢字學習方法以及策略，是何等的沮喪與失落。這些種種無法在當下得到解答，只能埋藏心中等待機會去追尋真相。

三、 反思中文為第二語言學習者對漢字之學習

在研究所修課之時，隨著時間增長，對著華語教學有著緩慢且不同的認知，例如筆者藉由論文之閱讀，發現就算是華裔子弟，能夠有效精通華語的使用，且是習得華語而非學習而來，但仍有大量的華裔子弟對閱讀漢字不熟悉或有所困難，書寫更較閱讀來得艱深與學習意願不高，不少華裔子弟都可算是不識字漢字之「文盲」。這樣的現象對筆者來說是相當奇特，畢竟華裔人士可以在華語語言上算是母語人士者，但文字上卻不能夠如同身處目標語的人士來使用文字系統，所以這說明，就算是母語是華語之人士，對於漢字仍需要長時間的練習與操練才能夠運用自如，那母語非華語之人士亦然，甚至要花更多及更長的心力去認識漢字。在一次偶然之機會，筆者收到一位臺美混血的華裔家教學生，該學習者之學習目標是識讀菜單，而情況真的是對漢字是無法有效掌握使用以及識別，就算是菜單這樣趨近日常生活且不具艱深語法的詞彙也無法有效識讀，更遑論書寫漢字了。

這一接踵而來的難題和資訊讓使筆者深知第二語言之漢字教學是要用不同的方式以及技巧來導入，並非就是如筆者從小學習漢字的方法與時程。吾人於第二語言漢字教學之時必須用更科學之方式且同時具備以學習者為角度之出發點來設計教學，加上學習漢字為第二語言學習者不如母語人士長時間暴露在漢字環境之下，因

此漢字重現率一定得提高、且若是成年學習者，必須用多種策略來帶領學習者，非僅僅只是機械式重複出現漢字或者枯燥的文字學解說，這些理論知識上的學習和實務教學的體驗是使筆者往漢字教學之研究的濫觴。

第二節 名詞解釋

一、 部件

所謂「部件」是書寫的單元，它介於「筆畫」與「偏旁」之間，也就是說，它可能小至「筆畫」，如「一」、「丶」、「ノ」等，也可能大至偏旁，如「田」、「水」、「口」、「山」、「戈」等。這些單元都是構成漢字的成分，例如：「譚」是由「言」、「西」、「日」、「十」所組成。因此，我們可以將部件視為構成漢字的零組件（黃沛榮，2003）；中國大陸之學者蘇培成（1994）：「有的筆劃在一定條件下，可以成為部件，這時筆劃和部件所指相同。最明顯的是「一」和「乙」。這兩個字都是由單部件構成的獨體字，「一」和「乙」是部件，也是筆劃。除了「一」和「乙」之外，處於分離狀態的橫、豎、撇、折，也單獨構成部件。」；費錦昌（1996）主張：「從現代漢字字形的實際出發，把在字形中佔有相對獨立地位的單一筆劃也定為可以切分的部件，不妨稱之為「單筆部件」。」

二、 華語文之正體漢字教學

此論文之漢字部件教學研究之範疇係專指臺灣的正體字而言，不涉及簡體漢字之教學。

三、 華語文正體漢字教學之策略

此論文所指涉之教學策略包含筆畫、筆順、形符、聲符、部件、偏旁、部首與變形部首，不僅僅只是教學者一個口令，學習者一個動作的抄寫漢字，而是利用不同的記憶策略和書寫策略來幫助學習者能夠有效且寫出完整之漢字。

四、 越南之華語學習者

本研究之學習者是指越南國籍之學習者，以越南語作為第一語言，從小在越南語環境長大，可流利的使用越南語，地域包含北越、中越與南越。其中包含華裔越南籍之學習者，此類學習者使用之母語大多為粵語（廣東話），但已經深根於越南多個家族時代，且第一語言為越南語。

第三節 研究目的及範圍與問題

一、 研究目的

本研究期望透過實證研究來試探漢字部件教學法之成效為核心，除此之外分析漢字部件教學法，與傳統「詞本位」教學觀對比「字本位」教學觀對學習者認字、寫字上的差異。期望能夠提供華語教師對漢字教學有著全面性的理解與教學模式，以達到最適切的漢字教學法。

二、研究範圍

(一) 正體漢字

本研究係以研究正體字之部件教學法為範圍，簡化字不納入研究範圍，若學習者寫出簡化字，皆視為一種偏誤形式。正體漢字之研究範圍內容為常用之形符、聲符與造字率極高之部件字，例如「女」為形符部件字，可構成「婆、姨」；「方」為聲符，可構成「房、防」，詳細內容請參考第四章之教材內容分析。

(二) 漢字部件教學法

本研究係以「部件教學法」之教學輸入後，搜集學習者之漢字書寫資料來作為分析研究。研究核心是學習者之漢字書寫的輸出，因此著重於部件的拆解與組合過程。於整個教學過程中時仍會賦予部件意義，像是形符、聲符等，非單只是漢字的拆解與組合。

(三) 漢字部件教學法之學習者

本研究之學習者範圍皆是位於越南當地大學之中文系學生，為大學二年級與大學三年級，非零起點之學習者，至少學習漢語約為一年半，且以簡體漢字為學習核心。研究範圍期程為二零一七年之二月至二零一七年之六月，約為五個月，漢字教學實驗實施時數為 22 小時，為正體漢字之部件教學。

三、研究問題

基於上述之研究目的，本研究將探討以下幾個問題：

- (一)漢字部件教學法的優點與缺點為何？
- (二)以「部件」與「字本位」的導向學習漢字，其寫字與識字的偏誤傾向？
- (三)能否融合「詞本位」與「字本位」的教學觀達到最佳漢字學習效果？

第二章 文獻探討

本論文之文獻先就整個華語文教學的教學觀進行探討，次後，以華語文教學中的三個核心為基準進行分析；分別為漢字、教學與學習者，再擴及為漢字與教學交錯產生的漢字課程規劃與設計以及漢字、教學與學習者三者交錯的共同區域，是為「漢字教學」且為本研究的核心。

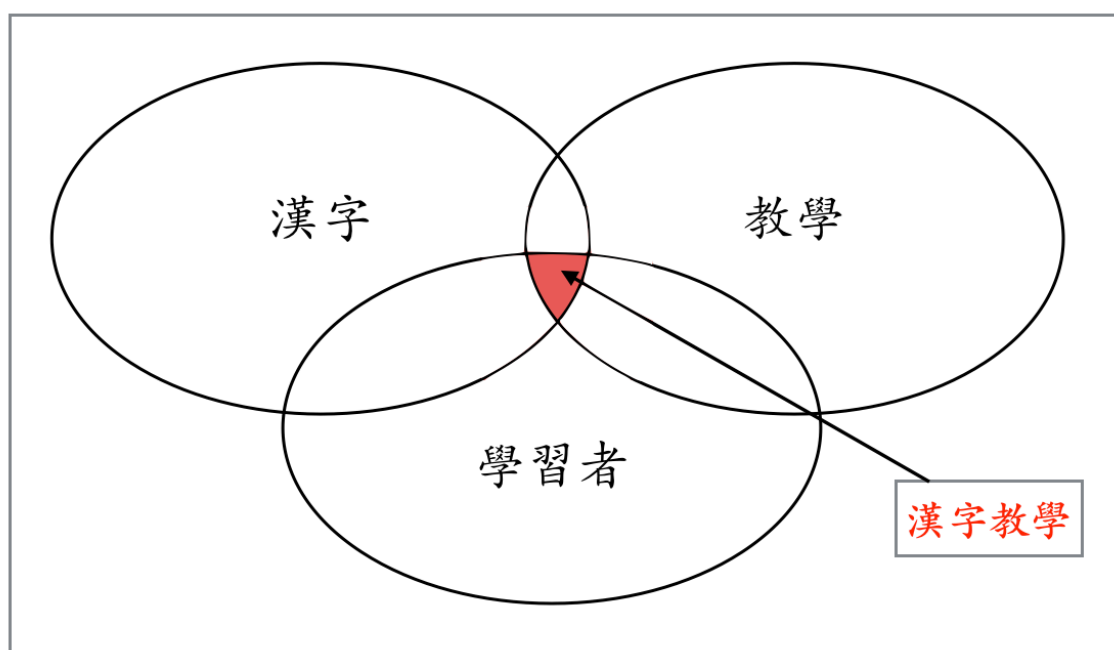


圖 1 文獻分析範圍圖

第一節 漢字的歷史背景

一、華語興起與漢字的特點

漢語作為世界新興的一種強勢語言，在世界各個角落無不興起了一股「華語熱」。任何一種語言的學習過程無不從為交際使用的聽、說過渡到文字、書面的識讀與寫上，而任何一種的文字的識與寫對於聽、說來說是相對較難的。但華語的識

與寫對第二語言學習者來說更加不容易，尤其漢字是外籍人士學習的主要難點之一。因此，對外籍人士的漢字書寫及教學上的研究方面顯得格外重要。

漢字作為世界上唯一留存使用的表意文字，是值得華語教學界值得研究和探討的。世界上發展成熟又代表的語素文字只有西亞的楔形文字、北非的聖書字、東亞的漢字。而西亞的楔形文字、北非的聖書字已經廢止不用，唯獨東亞的漢字獨自流傳。

世界上的文字都與漢字的構成模式與概念大相逕庭，漢字為語素文字 (logogram)，又稱表語文字，主要為表示詞或語素的文字，是有別於拼音文字。拼音文字的字母基本上只記錄語言中的音素，靠的是音素的拼合來達到記錄語言的目的。是故，除了漢字文化圈的民族較能掌握漢字書寫技巧與規則之外，其它民族使用的文字並不具有漢字書寫與漢字組成的概念，也無法將任何一種文字的造字概念與結構帶進漢字書寫的系統當中。換言之，對於第二語言學習者來說漢字書寫的概念與結構是無法將過往文字書寫的經驗作結合與比較的，而是種全新的概念與範疇。

二、漢字文化圈與漢字的重新崛起

日本的歷史學者西嶋定生提出的「東亞世界論 (冊封體制論)」，成為了有關歷史學的「文化圈」概念形成的模型之一。從「漢字」之文化觀點來看，漢字文化圈又稱東亞文化圈、儒家文化圈、中華文化圈。文化圈的概念，是指歷史上受中國及中華文化 (或漢文化) 影響、過去或現在使用漢字、並曾共同使用文言文 (日韓越稱之為「漢文」) 作為書面語 (大多不使用口頭語言的漢語官話作為交流媒介) 之地區，這些東亞及東南亞的地區是在歷史上曾受中國皇帝冊封或曾向中國朝貢的周邊國家或民族。這些中國周邊的國家或民族以文言文作為交流的媒體，從中國歷代王朝引進國家制度、政治思想並發展出相似的文化 and 價值觀。

在政治方面，上述的國家或民族與中國保持著相對的獨立性。漢字文化圈的覆蓋地域與現代地域區分所指的東亞地區有很大的重合部分，包括了中國大陸、澳

門、香港、臺灣以漢字為主要溝通文字的地區，古代的越南（京族）、朝鮮半島（朝鮮族）、日本列島（和族）、琉球群島（琉球族）等；也包括較具爭議性的現代的美國、加拿大等北美及巴西等南美、馬來西亞、新加坡等東南亞的漢族較多地區，不過具有爭議性。

漢字文化圈指漢字的誕生地中國大陸以及周邊的越南、朝鮮半島、日本、台灣、蒙古等。這些地域在古代主要是農耕民族，存在冊封體制，歷史上完全使用或與本國固有文字混合使用漢字，古代官方及知識分子多使用文言文（日本、越南和韓國稱為「漢文」）作為書面語言。另外，有些遊牧民族如蒙古族、藏族，雖然位於漢字文化圈地區內，但不使用漢字。現在，韓語、越南語和日本語詞彙的六成以上都是由古漢語派生出的漢字詞組成的。另外日本的假名和越南的字喃皆是從漢字衍生出去的文字，朝鮮半島的諺文雖為自創的文字，但也能跟日文假名一樣和漢字一同混合使用。

漢字文化圈中，各國歷史上都使用過漢字，以中國為文明的中心。隨著歐洲中心主義的崛起，中國中心主義瓦解，漢字被西方人視為最原始的形意文字，漢字文化圈國家後來大多有進行某種程度的脫漢運動，改用本國的語言文字，像是韓國的彥文、日本的假名、越南的拼音文字。不過，隨著中國因為經濟、國際地位、漢語使用人口、華人於世界各地的移民與商業行為而漢語再度崛起，學習漢字文化的優勢又再度被重新審視。

三、漢字的歷史背景與漢字學習

商周時期的甲骨文已經是一種比較完整的文字體系。在已發現的4500多個甲骨文單字中，目前已能識別出近2000字，其中公認的有千餘字。與甲骨文同期，青銅器上鑄造的文字被稱為金文或鐘鼎文。春秋時代開始，各地諸侯相爭，而原本周文化獨尊的局面逐漸破壞，各地區文化開始有「在地化」的改變趨勢。到了戰國時代以後，這種情況更明顯，在文字使用方面可以粗略依照地域分為五大系統：東方齊系、東北燕系、南方楚系、北方晉系和西方秦系文字，各系統的文字大體上相

近，只有小部份文字有所差異，因此彼此文書往來並沒有太大問題。秦始皇統一中國後，李斯在大篆（秦系文字）和六國古文的基礎上，進行規範和整理，制定出了小篆作為秦朝的標準書寫字體，統一了中國的文字。

漢字依照東漢許慎《說文解字》全書共分540個部首、所主要收入註解之下的9353個小篆字體分為四種造字法則與兩種漢字運用規則。其中象形、指事、會意、形聲為造字法則，轉注、假借為漢字運用原則，是被廣泛接受的圭臬。漢字中除卻由象形、指事產生的獨體字之外，全部都是合體字。合體字中尤以形聲字數量最多。說文解字共收字9353個，其中形聲字佔7697個（82%）、南宋鄭樵對23000多個漢字進行了統計分析，形聲字佔90%、黃沛榮教授也指出現代漢字的形聲字是佔了90%以上。由此得知形聲字佔據了絕大多數的漢字造字類型，所以從事漢字教學的華語教師們便應該要致力於此一方向。

但漢字於秦漢之際，從小篆歷經隸變後而成為現在流通的漢字模型，經過非常大的變化。若非漢語、漢字相關從業人士、教師、教授、學者與專家，其實很難對經過隸變的漢字有通盤的深度了解，甚至無法在教學上對於古今漢字演變的形、音與義上掌握運用自如，目前一線的華語教師大多為學士、碩士生，且非每人皆專修於文字學的研究之上。

對於母語文字為華語（正體字型使用者）的人士來說，漢字的書寫與概念是從小培養訓練且內化而成的。基本上，當我們掌握漢字書寫使用之時並不全盤了解漢字其基本的造字概念與運用法則。是故，漢字其基本的造字概念與運用法則在母語文字為華語（正體字型使用者）的人士來說，並不是必要的條件。反之，若以漢語學習為第二語言的外籍人士而言，漢字其基本的造字概念與運用法則便是十分重要。因為華語教師需以科學性與系統性的概念去引導外籍人士建構起漢字的書寫模組並實際輸入以及輸出。是故，掌握經過隸變後的漢字並依照隸變後的漢字以科學性及系統性的方法及思維運用在教學上，便是一大課題。

四、現代漢字的歷史演變

據裘錫圭之《文字學概要》，漢字字體的演變過程為甲骨文－金文－篆文－隸書－楷書。漢字最初的型態為「甲骨文」，是具有文字特徵的早期符號，為公元前十四世紀的商朝產物，甲骨文是刻在龜甲上的文字符號，字體結構均勻，線條流暢。到了西周的青銅器的產生，文字從甲骨的刻劃轉移到金銅器物之上，稱為「金文」，字體結構趨向矩形之狀，其根本原因是刻劃的材質為青銅，刻劃彎曲的線條不易。

到了秦代一統中原之後，創造了小篆，「篆文」線條圓弧，圓轉而勻稱的線條略帶橢圓。帶了漢代，因為官吏獄事繁重，「篆文」的書寫特色帶來了不便與書寫緩慢性，而獄官創造了新的書寫方式，改圓曲為筆直，是為「隸書」且改善了紀錄文字書寫的緩慢性，世代稱之為「漢隸」，並流行於世。

而「隸書」則是華人文字歷史的一大轉折，因為從甲骨文、金文至篆文，其文字形體變動不算大，但是「隸書」大大的改變了文字書寫的結構，已經與前面三種文體大異其趣，無法容易辨別字的形貌及意涵，是文字從符號特徵轉進為有系統化文字的一大歷程。而現代的「楷書」則是成熟於東漢末年，確定了方塊字的外形，也給予漢字字體一個不可撼動的地位，而直至至今，便是現代的漢文字。

五、中國大陸對於漢字簡化的爭議

據陸慶和《基礎漢語教學（一）》漢字簡化的大原則大致有「省略」、「改形」、「代替」三類。就「省略」而言，以部分代替全體，如以「习」代「習」、以「飞」代「飛」、以「开」代「開」，中國文字原有之六書結構全遭破壞，形成既不能表意，又非拼音之文字。

就「改形」而言，如：仅（僅）、凤（鳳）、邓（鄧）、劝（勸）、叹（嘆）、戏（戲）、鸡（鷄）、艰（艱）、树（樹）等字，其偏旁均改為「又」，一個「又」形，可代原有之十種以上形體，當然原有之結構亦遭破壞。譬如「劝、欢、观、权」等字，「又」皆代原有之「扌」，但「灌、驢、謹、罐」等字，其右偏旁又不可類化為「又」，這樣漫無系統的改形，反而會造成識字上的困難。

就「代替」而言，中國古籍上確有「假借」一道，凡為假借，必為約定俗成者。今以「丑」代「醜」，其義實不可解；以「面」代「麵」，則「面粉」一詞，究指食物或化妝品，亦會混淆；以「干」代「乾」、「幹」，亦產生同樣現象。

至於形草楷化，雖然行草屬於約定成俗，但是印刷與書寫本不能完全一致，印刷上之正體字，可以分析其結構，今以行草而廢其正字，則其字之原構則不可解，為省幾畫，而不顧漢字原有之特性，實得不償失。

六、正體字的優點及推廣的必要性

正體字功能不僅僅只是記錄我們口中語言的符號以及承載文化上交流思想的媒介，更是發展文化和傳統的動力來源。正體字與中華文化傳承所形成的臍帶關係尤為密切，正體字演變至今已發展成為正統中華文化之象徵是無庸置疑的。正體字係正統中華文化之重要且寶貴的載體，現存的古籍與經典均用正體字印刷。如果想進入中華文化的古典世界，便必須學習瞭解正體字；若僅習得簡化字只能進入過去五十年的中國世界，而無法領略過去五千年的正統中華文化。正體字形體優美、意涵豐富又有趣，適合於書法寫作，正體字所寫成之書法作品，古來堪稱一絕，是寫異體字無法比擬的，更是簡化字所無法表現者。

相對地，正體字使用者不僅可以輕鬆跨越簡化字的障礙，更可以直接閱讀與吸收中華文化五千年的經典作品與先人智慧，可以溝通古典中國與現代世界的橋樑。要進入中國古典文學的世界，無正體字是無法觸及的，而漢學研究及訓詁學，沒有正體字就也是無法通達的。甚至還可以直接閱讀日本、韓國過去的正史資料。經由正體字，不僅跨越了橫向的空間障礙，更突破了縱向的時空壁壘，輕鬆悠遊於不同時空背景的華語文世界。因此只有學習正體字才是融會貫通中華文化之唯一橋樑，正體字更是正統中華文化之正字標記。

台灣推行以正體字為基礎的華語文教育成果，在華人世界居領導地位，並與香港、新加坡、馬來西亞都有密切的交流，新加坡與馬來西亞雖都採用簡化字，但馬來西亞的華文報紙廣告卻常使用正體字，而香港人士也多主張繼續使用正體字。正

體字的使用除在華人社會中日益普及之外，在海外華語文教學中亦有無可取代的地位，舉例而言；慕尼黑大學東亞研究所所長譚克就對全面推行簡化字不敢苟同，他認為不少簡化字根本違反造字原則，毫無邏輯章法，在譚克所長看來簡直是慘不忍睹，所以堅決反對中文字簡化。由此可知，唯有正體字方能克服簡化字令人混淆與自相矛盾之困境，因此認識正體字方為學習華語文的入門之鑰，也是深入瞭解中華優質文化的最佳途徑。

筆者因有幸遴選上教育部之外派華語教師，因此前往越南任教一個學期，且一直以來對漢字教學深感興趣，因此藉由此外派任教之機會，對越南華語學習者進行隨機式正體漢字之部件教學。

第二節 漢字的教學面向

一、漢字的本體內容

(一) 漢字的造字與用字原則

東漢許慎《說文解字敘》為漢字之經典字典，內容對字形與字源考究與辨析，且以 540 部首為漢字字意的分類，為後代文字研究者立下依歸，地位可說是不可撼動，所有關於漢字研究之圭臬與發軔皆由此而起。下以《說文解字敘》提及之「六書」概念作為漢字本體內容之解釋。

1. 指事 (self-explanatory):

「一曰指事。指事者，視而可識，察而見意，上、下是也。」一般學者把指事字分為兩大類：「純粹符號性質的指事字」和「在象形基礎上增加指事符號的指事字」，如《說文解字》「上」(𠂔)，高也。此古文上。指事也。「下」(𠂔)，底也。指事。」便是純粹符號性質的指事字。

2. 象形 (Pictographs):

「二曰象形。象形者，畫成其物，隨體詁詁，日、月是也。」徐富昌譯文：「第二叫象形，象形的含義是：用畫畫的辦法畫出那個物體，筆畫的波勢曲折同自然物的態勢相一致，日月二字即屬此例。」

文字起源之一為圖畫，文字創始之初，有圖畫文字的過渡，也就是：象形是圖畫文字的遺留與發展，也就是把符號所代語素意義或詞語意義所指涉的事物的視覺化形狀描畫出來的構形方法。視覺化圖形，是象形的特徵。

3. 形聲 (pictophonetic):

「三曰形聲。形聲者，以事為名，取譬相成，江、河是也。」在構形上，形聲字的結構很簡單，漢字是由表義（不必準確）的「形符」（或稱「意符」、「義符」），加上表音（不必準確）的「聲符」，所構成的。漢字是語素文字，語素是音義結合的最小單位，形聲的構形因此是根據音節和語義以構造文字。

4. 會意 (associative compounds):

「四曰會意。會意者，比類合誼，以見指撝（同「揮」），武信是也。」會意字由兩個或多個獨體字組成，以所組成的字形或字義，合併起來，表達此字的意思。例如：「酒」字，以釀酒的瓦瓶「酉」和液體「水」合起來，表達字義。「𡗗」（𡗗、邁、媿）字，甲骨文、金文像兩「魚」相遇嘴相接之形。

有部分漢字，會同時兼有會意和形聲的特點。例如「功」字，既可視為以「力」和「工」會意。這類字稱為會意兼形聲字。

5. 轉注 (Metaideo - Phones):

「五曰轉注。轉注者，建類一首，同意相受，考老是也。」轉注有不同的解釋：一是「形轉」，二是「義轉」，三是「音轉」。由於許慎對於轉注的定義簡單，《說文》九千餘字中亦未指出哪些是轉注之字例，後世對轉注之確切意義莫衷一是，至今無定論。

6. 假借 (Loan Characters):

「六曰假借。假借者，本無其字，依聲託事，令長是也。」假借就是同音替代。口語裏有的詞語，沒有相應的文字對應。於是就找一個和它發音相同的同音字來表示他的含義。例如「自」本來是「鼻」的象形字，後來借作「自己」的「自」。

一些難以用象形、指事、會意、形聲來表達的概念，往往使用假借之法，使該概念不致於無字可寫。如虛詞「焉」，代詞「其」等字，本來各有自己的本義，但這些虛詞、代詞，難以用上述各造字方法來創造對應的漢字，於是先人只好假借這些字來表達此等概念。

(二) 漢字的形、音、義

一提到文字，許多人總是會以「表意」和「表音」來區分世界上的文字系統，然後認為漢字是「表意文字」，而其他使用 ABC 羅馬字母的是「表音文字」。事實上，這種將文字系統二分法的分類並不是很準確與恰當，因為沒有一種文字是「純」表音或表意。譬如，英文的「semi」和「er」就有「半」和「人」的意含。中文的「麥當勞」一詞則純粹是利用漢字來表「McDonald」的音。

如果漢字是所謂的表意文字，那麼真正具表意結構的「象形字」與「指事字」應當在現有的漢字群中佔多數才對。然而，李孝定（1992：21）的統計已指出「象形字」、「指事字」歷千年來不增反減，反而「形聲字」已劇增到占漢字數目90%已上。許多心理語言學實驗研究，譬如前教育部長曾志朗（1992）也指出：把漢字視為表意文字、認為閱讀漢字的過程不牽涉到語音的反射聯想，是錯誤的觀念。也就是說，漢字和所謂的拼音字的閱讀過程其實同樣牽涉到語音的反射聯想，這樣的說法與認知，是筆者較為認同。

如果文字系統不應以表音、表意來區分，那麼應該如何來做文字的分類呢？Gelb（1952）和 Smalley（1963）均提出世界上的文字應該就其「表示語音的單位的大小」來分類。在此觀點下，目前現存尚有人在使用的文字可分為「語詞音節」

文字（或「詞素音節」文字）、「音節」文字、「音素」文字（phonemic orthographies）和「語音」文字（phonetic orthographies）。

在這樣的分類標準下，漢字可視為「語詞－音節」(word-syllabic) 或「詞素－音節」(morphosyllabic) 的文字。日本的「假名」是「音節」文字的典型代表。「越南羅馬字」、「英文字」、韓國「諺文」及台灣的「ㄅㄆㄇ 注音符號」則可視為「音素」文字系統，因為在這系統內每個字母所表示的語音單位是「音素」。越南羅馬字、英文字、諺文及國語注音符號（ㄅㄆㄇ）雖然均為音素文字，其細微差異在於「語音和符號的對應關係」和「符號排列方式」之不同。就「語音和符號的對應關係」的角度來看，越南羅馬字基本上是「一個符號對應一個音素」，然而英文字則是呈現多元的對應關係。蔣為文（2001）就音素符號排列方式來看，越南羅馬字、英文字和國語注音符號（ㄅㄆㄇ）均是一維的線性排列，然而諺文和漢字一樣是二維結構。當今許多文字系統，譬如越南文、西班牙文、德文、法文、和英文，則基本上都是屬於一維的音素文字，這也是目前世界上最普遍的書寫系統。以上的文獻探究所帶給筆者不同之想法與認知，漢字之所以難學、難唸與難懂，就是因為幾乎與所有文字書寫系統全然不同，因此在施行漢字教學之時，必需從漢字本體內容面向著手，導入適切的學習方法與策略，因此下文更詳細說明漢字之細節特徵。

1. 漢字的特徵：

從語音方面來講，中文的每一個字就是一個音節。從字形來看，都由筆畫、部件、部首所構成。而因為屬於「詞素－音節」文字，所以從字形可以得到一定的字義啟發。蔡蕙菁（2005）將漢字特徵歸納為以下的內容：

- （1）漢字字形既能表義，又能表音。
- （2）每一個漢字都具有形、音、意義統一為一體的書寫單位。
- （3）在構字規則部份：漢字是由筆畫、部件、部首按照一定的規則結合成字；在書寫方面都遵循一定的筆順規準。而構成字形的字元多樣，易於閱讀時分辨。

(4) 漢字從總體來看是方塊字，每個字皆屬方正。

(5) 漢字呈著二維的排放特點，大多屬於左右、上下、或內外等結構。

綜合起來，如果從字形進行識字，那麼，部件、部首以及結構是有效的識字線索。譬如：「口」與「品」是部件多寡的差異，而「杏」與「呆」卻是上下結構的不同。

2. 影響漢字識字的因素：

從影響英文識字的因素對照過來，中文識字被研究最多的是語音、字結構分析以及文章線索。所以，共有三個角度可深入探討：

(1) 聲韻覺識：

首先要肯定，聲韻覺識對漢字識字是有幫助的。漢字從造字法來看，目前大部份是形聲字。形聲字字形的特點是由兩個成份組成，一個表音的聲符，另一個表意的義符。在表音部份，臺灣採用注音符號而大陸就用漢語拼音。曾世杰（2004）認為，漢字本身是非拼音文字，但目前臺灣使用注音符號當成漢字識字教學的途徑，臺灣的閱讀教育從注音符號開始。注音符號的基本原則像拼音文字一樣。所以漢字識字也需要聲韻覺識能力。而江政如、洪慧芳、柯華葳、李俊仁、曾世杰、黃秀霜、詹欣蓉、溫詩麗、蕭淳元的研究都支持這個論點（引自曾世杰，2004）。臺灣學童進入國小後，前十周要學注音符號。雖然正式上注音符號教學時間很短，但一直到小四，學習者課本裡面漢字旁邊還會出現注音符號。可見，注音符號是輔助學習者學習漢字的重要途徑。

總而言之，臺灣研究者大致上都認同，對漢字識字而言，具備聲韻覺識能力是有用的。中文是單音節語言，再說，漢字是有聲調的，聲調在中文當中也起著區辨字義的作用。所以，聲調也是聲韻覺識要涉及的面向。

(2) 字結構的分析：

聲韻覺識對漢字識字是具有一定的重要性，但它是否會扮演最關鍵的角色？一般而言，漢字是形、音、義的結合體，這是被廣泛認知且接受的概念，故漢字識字要同時重視聲韻覺識與字形認知的角色，但字形認知比聲韻覺識起

著更大的作用。McBride - Chang, Shu, Zhou, Chun和Wanger (2003)曾對香港100個幼稚園小朋友以及100個國小二年級學童進行漢字字形認知與識字的研究。結果發現，在控制年齡、聲韻覺識、快速唸名、處理速度以及詞彙的影響，字形的認知是早期小孩識字的唯一重要因素。

(3) 文章線索：

漢字雖不具有印歐語的字形變化，但存在著很多同形字與同音字。文章線索對閱讀中文文章而言，不只是協助猜測識字，還發揮辨別字音、字義的作用。目前識字教學採用的教學法最多為「分散識字教學法」與「集中識字教學法」。「分散識字教學法」的原則是「字不離詞，詞不離句，句不離篇」。此教學法的優點是從現實、有意義的情境中去學習文字，所以學習者很容易能掌握住字的意義（張新仁、韓孟蓉，2004）。臺灣目前主要使用的「分散識字教學法」就是肯定文章線索對識字作用之證據。而大陸主要採用「集中識字教學法」，重視漢字結構規則的講解、歸類、對比，但也認為「分散識字教學法」有一定的優點，所以慢慢將這兩種教學法做結合。從臺灣跟大陸對「分散識字教學法」的採用，可看出文章線索是漢字識字的重要途徑。

3. 漢字識字必備條件：

鄭昭明（1993）指出，學習一個中文字，需具備三種知識，包括「部首、偏旁的音讀知識」、「部首、偏旁的語義知識」、「漢字組字規則的知識」。McBride - Chang 和 Chen（2003）認為，識字需要正字法知識。語言學家認為正字法（orthography）是文字寫法符合標準的方法。漢字的正寫法主要規定字的正確寫法，因此稱正字法（劉湧泉，1988）。漢字是一種極深的正字法（deep orthography）。在任何一種文字都有其自己獨有的正字法規則。在漢字中，筆畫組成部件、部件構成漢字也是有一定規則的。符合組字規則及合乎正字法的部件組合，人們容易把它接受為文字，反之，就會拒絕為非字。例如：「木」和「支」組成「枝」是一個漢字，反過來組成「支木」就不是。正字法知識與其概念與元素以下圖做說明。

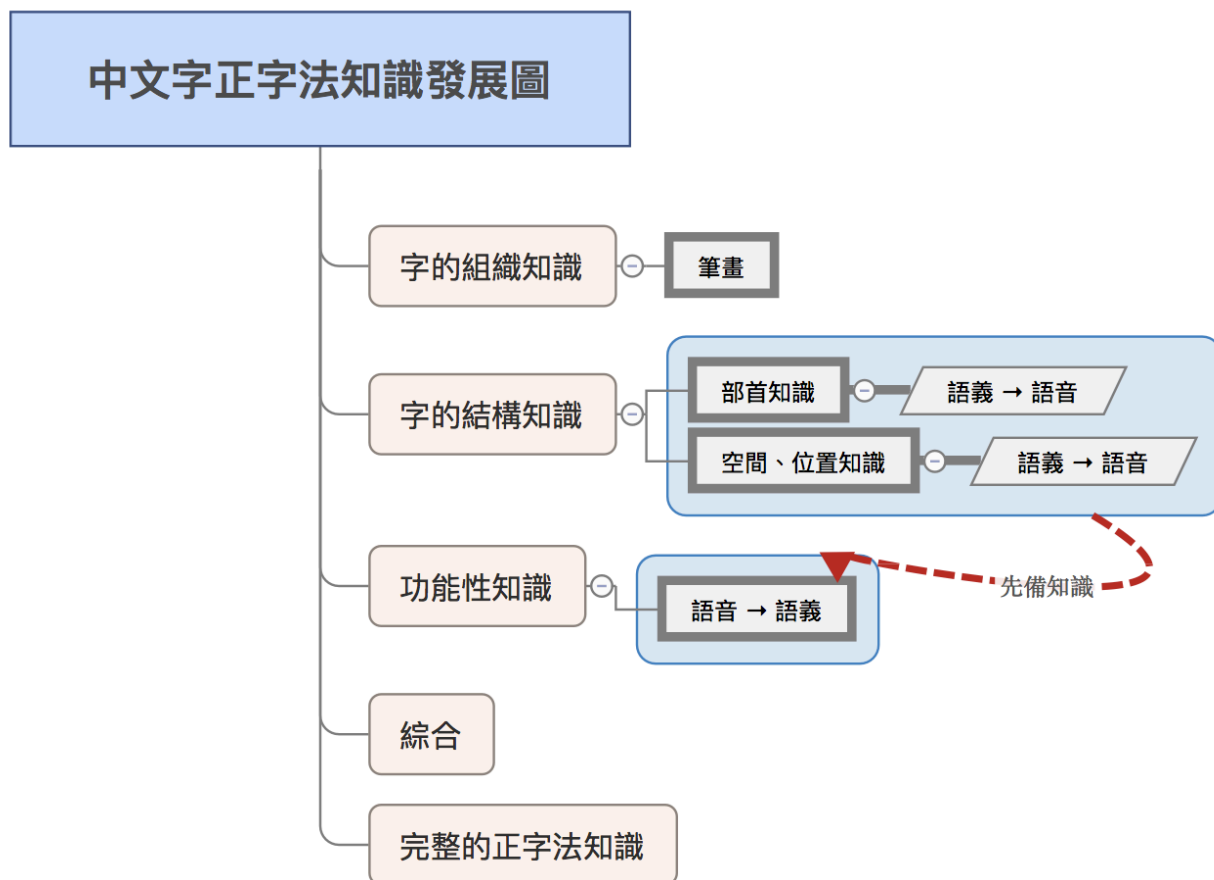


圖2 中文正字法知識發展圖（研究者自譯）

資料來源：McBride-Chang, C. & Chen, Hsuan-Chih (2003). Reading Development in Chinese Children. London, Praeger.

McBride-Chang 和 Chen (2003) 的中文正字法知識發展圖從字的組織知識開始。他們認為這個階段就是對筆畫概念的了解。然後是字的結構模式，從此形成跟部首有關的知識（包括音與義兩面）以及空間位置知識。接下來，要掌握部首的讀音、意義以及它所扮演的角色。總之，基本上，鄭氏與 McBride-Chang 和 Chen 都認同部首的音與義，以及漢字的組字規則是漢字識字必備的條件。

4. 漢字的識字歷程：

目前談到漢字識字歷程的理論，最著名的是曾志朗的「激發 — 綜合識字模式」(曾志朗，1991)，以及胡志偉、顏乃欣的「多層次字彙辨識模式」(陳秀芬，1998)。

曾志朗認為中文識字歷程遵循「激發 — 綜合」兩個階段的模式。此模式解釋道，在識字時，讀者會同時「激發」字形與語音的各種線索，去分析並進行綜合推測。字形與語音的各種線索是合作關係而非互相排除。經過不斷的分析、綜合，使推測率從相當低的線索慢慢提升到較高的線索。

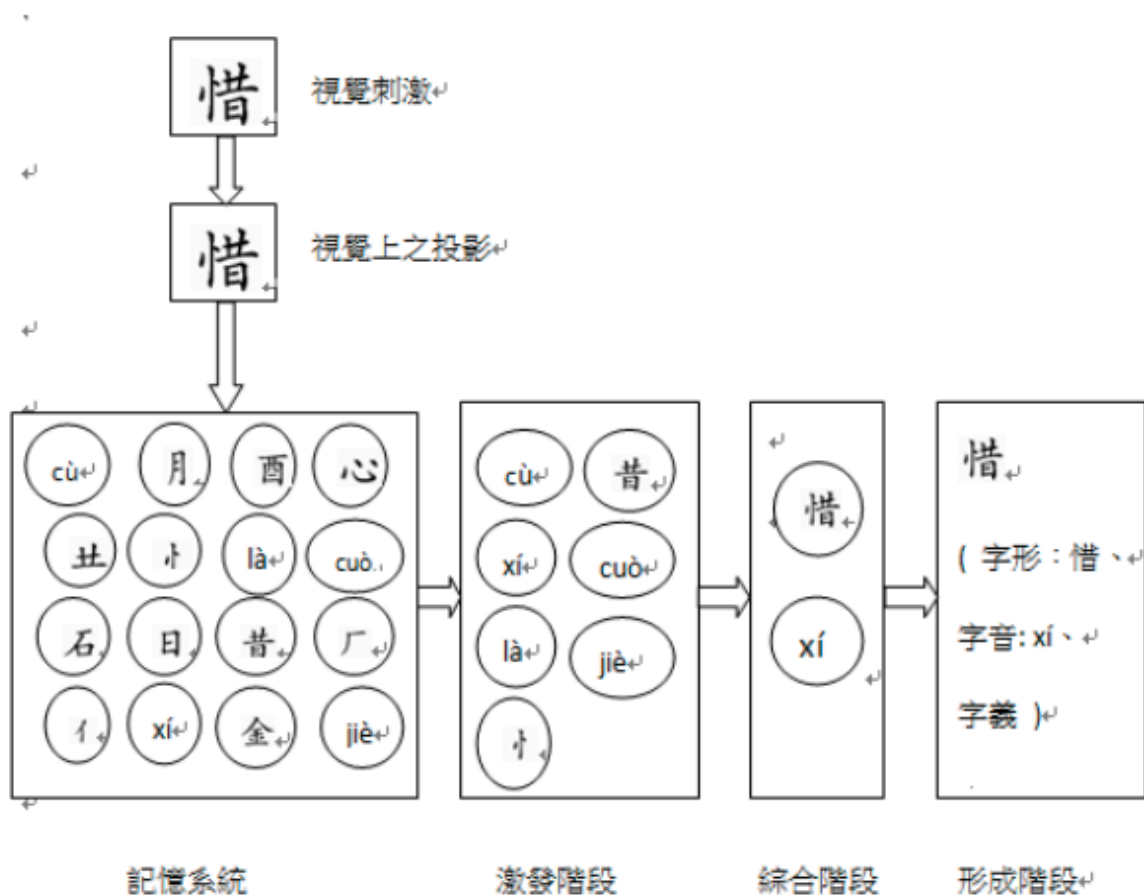


圖3 漢字「激發 — 綜合」識字流程 (曾志朗，1991)

當視覺看到「惜」字，視覺會把這個字的投影留下來。識字者頭腦裡面本來已經存在著一系列部件、部首或字的形與音。所以，有了「惜」的刺激，頭腦會進行綜合與「惜」有關或不合的訊息。這樣的過程不斷進行，最後推出最適合條件的字。

胡志偉、顏乃欣的「多層次字彙辨識模式」之內容為漢字通過字形激發字音與字義之後，再相互激發、回饋。最後，接受多次回饋的字形、字音、字義記憶表徵連結，才能將文字辨識出來（陳秀芬，1998）。此模式除了直接指出字形是辨識字音、字義的源頭之外，基本上與曾志朗所提的「激發－綜合」模式大同小異。兩種模式都認同漢字識字過程要同時通過運用已有的字彙庫，進行字形、字音、字義的綜合、篩選。最後哪個字最符合字形、音、義的整體條件，哪個字就會被選上。可見，這兩種模式符合以上 Li，Gaffney 和 Packard（2002）的結論，對漢字識字來講，字形認知比聲韻覺識起著更大的作用。

葉德明（1990）針對漢字記憶輸出與輸入過程所作的研究，由於中文為表義和表音文字，在視覺與聽覺上輸入時能互相相轉，而各自又可引領出語意的部分，為雙向的語言系統，與英文的表音文字文字多了圖像上的輸出與輸入。

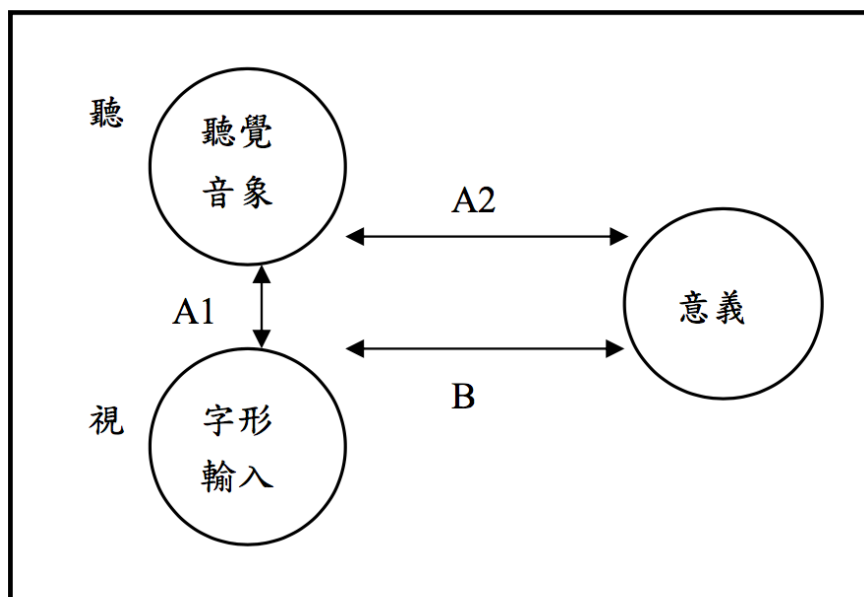


圖 4 漢字記憶輸出輸入圖（葉德明，1990）

(三) 漢字的空間概念

漢字是為一種方塊字，在書寫時是以一個方框之中來排列組合一個字所需要的部件。而常見的有十二種的基本構造原則，若學習者知曉這樣的空間概念，便可以在書寫漢字時達到整齊適切的結構。漢字的部件經過下列十二種型態的空間結構分析，在視覺上便可以有個非常明顯的特徵，可以增加學習者漢字構造的空間記憶。

在漢字形的構成上，曾志朗（1989）提出視覺神經上的觀念，「字形肌動碼」（Graphomotoric Code）的形成是漢字學習上的策略。曾志朗解釋出漢字的結構透過視覺而在大腦中產生的形象，必須透過書寫的方式才會得到對漢字的記憶，其中部件和各字素排列的關係十分重要，葉德明更提出了所謂視覺關係的依據，經過他將漢字的方形結構歸類後整理出十二種漢字基本構造原則。

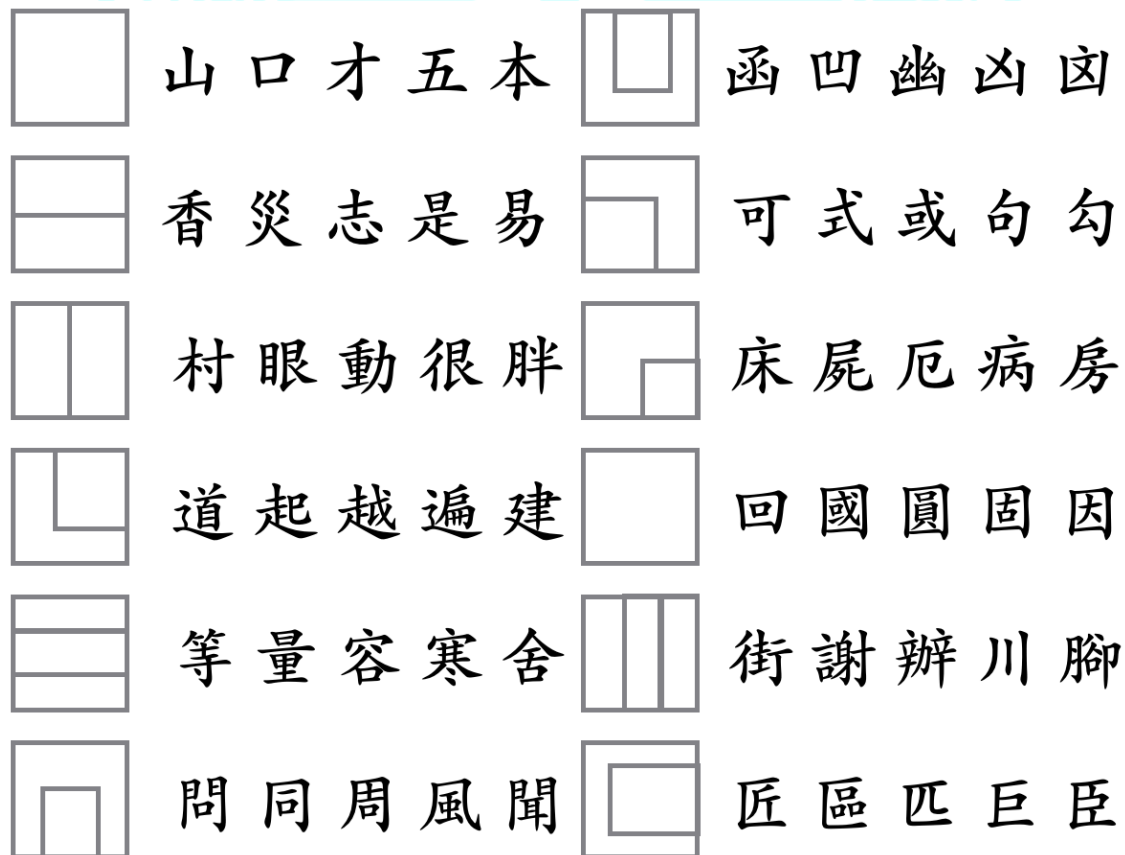


圖5 漢字空間概念圖（修改自舒兆民，2017，課堂講義）

(四) 筆順與筆畫

漢字是由筆畫與部件構成的，寫漢字必須按照一定的筆順。所以漢字教學首先應從以下三方面入手。

1. 筆畫教學：

漢字的筆畫分基本筆畫和派生筆畫兩種。基本筆畫有橫、豎、撇、捺、點、提、折、鉤等。衍生筆畫有橫鉤、橫折、豎彎鉤、斜鉤、豎彎、橫撇、橫折彎鉤。

表 1 漢字筆畫表（陸慶和，2008）

筆畫	名稱	筆畫	名稱	筆畫	名稱	筆畫	名稱
丶	點	一	橫鉤	ㄣ	橫折折撇	ㄣ	豎折折鉤
一	橫	ㄚ	橫撇	ㄣ	橫撇彎鉤	ㄣ	撇點
丨	豎	ㄣ	橫折	ㄣ	豎鉤	ㄣ	撇折
ㄣ	撇	ㄣ	橫折鉤	ㄣ	豎提	ㄣ	彎鉤
ㄣ	捺	ㄣ	橫折彎鉤	ㄣ	豎彎	ㄣ	斜鉤
ㄣ	提	ㄣ	橫折提	ㄣ	豎彎鉤		

2. 筆順教學：

筆順教學包括兩方面：

(1) 筆畫的走向橫筆：從左到右。豎筆：從上到下。提筆：從左下到右上。點筆：一般從右上到左下，三點水第一點從右上到左下。

(2) 筆畫與筆畫的書寫順序

- A. 先橫後豎，如：十。
- B. 先撇後捺，如：人。
- C. 從上到下，如：三。

- D. 從左到右，如：門。
- E. 先外後裡，如：問。(包括筆畫從中間穿過的：中、串等)。
- F. 筆畫可以左、中、右三分的，先中間後兩邊，如：水、業。
- G. 以橫起筆，重心在右邊的，先右上後左下，如：寸、才、丈。
- H. 注意以點起筆，即使字的重心在右邊，也應該從左到右，從上到下，如：為。
- I. 包圍結構從外到裡，最後封口的，如：國、困、因。
- J. 右上角的點最後寫，如：求、犬。

3. 筆畫形變的規律介紹：

當學習者掌握了一定量的漢字後，就可以就漢字筆畫形變的規律作一下介紹，讓學習者寫得更規範、美觀。如一個漢字單獨寫時，最後一筆是橫，當它作為部件處於整個漢字的左邊或左右排列的三個部件中間時，一般最後一筆橫變提（筆畫變短）。如：理、輜、漸。如一個漢字單獨寫時最後一筆是捺，當它作為部件處於整個漢字的左邊或左右排列的中間，或者在包圍結構與半包圍結構中間時，捺變點。如：機、樹、困、奏。上述漢字作為部件處於漢字的右邊或上邊時，不發生形變，如：查、連。

這一部分內容，視學習者的接受能力和恰當的時機進行教學，也可以結合書法課進行講授。

（五） 部件

部件是有組字功能的構字成份，為字型結構中分拆的部分，可能是筆畫的組合、字的偏旁，或者完整的字。以「一」為例子，便是一個筆畫、也是部件、也是部首、生字；以「想」字為例，若是以臺灣之母語教學來說，第一要點便是找出部首，而部首為「心」，因此字義上便是與「心」有關，而有「思考、想念」等心理意念之關聯意義，若是要查詢字典則是扣除「心」之剩下的比劃來查詢更多詞義或造句，若是書寫則是機械式記憶的重複多次操練，但是部件為書寫概念之下，「想」字的書寫概念會趨向拆解成「木」、「目」與「心」，這樣三個零組件來組

合，在記憶上更容易去拼湊，其中「木」也可以拆解成更小的組件「十」與「八」，但是部件不適宜拆解成過小的組件，這樣有礙於記憶提取與組合順序與組合結構大小的失誤。

而「譚」可以是由「言」、「西」、「日」、「十」所組合而成，也可以是「言」與「覃」，但是「覃」字可能比劃過多，整體閱讀起來筆畫組成不夠明顯，會造成學習者書寫時會有細部的筆畫錯誤，因此「言」、「西」、「日」、「十」之組合是較佳的；再一例是「羸」，這樣二十個筆畫對學習者來說是過多的，如果拆解成「亡」、「口」、「月」、「貝」與「凡」則是容易且輕鬆記憶，且各個部件皆為成字部件，可以說學一個「羸」字可以附加學會「亡」、「口」、「月」、「貝」與「凡」這五個成字部件，而部件拆解與組合的練習時間一拉長，則是可以穩固學會極大部份的漢字零組件，也可以說學會如何記憶和書寫每個漢字。此外如果學習其他類似的部件的漢字如「羸」，是由「亡」、「口」、「月」、「羊」與「凡」，這樣只要修改一個部件就可以學會另外一個全新的字，且可進一步搭配口訣記憶。

由上述各段來對比傳統母語學習漢字來看，部件教學更為精緻且科學，除此之外可以擴大成字部件的字彙量，非僅僅只解釋是某字之「部首」，而漢字的部件，包括不可從表音或表意的角度進行分析的部件，與可分析部件（形符與聲符）兩大類，前者如組成「具」的「且」與「八」或是組成「只」的「口」與「八」等；後者如會意字「步」（由表示腳的止）正反組成「𠂔」、「鮮」（由「魚」與「羊」組成，表示味鮮）以及大量的形聲字。

藉由這樣的部件分析，學習者能夠了解字型的結構進而降低掌握字型的難度。換句話說學習了部件這樣的成份，對於漢字就有了基礎的認識與保障。部件的主要功能是在於寫字方面，而黃沛榮教授（《漢字教學的理論與實踐》，2003）統計了教育部《常用國字標準字體表》4808個常用字的出現頻率，找出較為活躍的部件，一共78個部件，這78個部件出現的頻率超過全部部件的百分之70，可以說是組字能力較強的部件。

口	亅	言	王	士	車皿
一	艹	冫	戈	习刀	力
人	扌	儿	丶	四	米
日	月	虫	冫	月广	子灬卜
土	大	止	禾	匕幺	石爪巾
木	又	八	隹	工	
十	宀	立	巾	白尸	
一	糸	火	攴	竹夕	
彳	女	心ノ	厂	メ	
八	田厶	辶	寸	ソ口力匕	
目	艹	金勺	巾山	冂	

圖6 78個漢字部件圖（漢字教學的理論與實踐，20 03）

（六）部首

部首則是相對於部件而言，為表示字義類別的更大成分，是漢字字義歸類的依據，《說文》建立部首，是要用部首統屬字頭，部首統屬的字頭，稱為從屬字，部首和從屬字的關係，是它們在形體上與意義上都相連通。部首是可供人們於字典與辭典中查詢檢索之用。學習了部首對於字的意義就有更加一步的認識，是對於漢字的認字與寫字有了助益，因為部首是包含了部件的更大成份，兼具書寫與字義兩種功能。

其次是漢字的形構因偏旁位置的不同而有所變化，以心為例，這個部首在情、思、恭三個字的位置不同，分別位於左、下、下，具有不同的變形，是為變形部首得，需要學習者加強分辨書寫及記憶。

華人社會的歷史演變是由農業社會進展到現代的科技社會。早期的農業社在生活中使用到相關於農業的字是較多的，而因時代的變遷，現代社會常使用到的部首字便與以往不同，是使用較多的口語字。因此對於部首的評比與選字就相當重要

了。而選字與評比的要件則是對於部首所收字的多寡與部首構字率的高底。部首所收的字愈多，代表該部首重要性愈高，而部首構字率愈高，代表愈該優先學習。黃沛榮教授（《漢字教學的理論與實踐》，2003）則依照此兩項的評比，蒐集整彙了78個重要的部首。而依據部首評比的重要指標有三，一為各部首的收字量，也就是部首規模的大小、二為各部首字用作部件時，組字率的高低、三為各部首字用作單字時，構詞率的高低。根據這些指標，黃沛榮老師選出78個較重要的部首，以作為漢字教學的參考。

1. 整字部首（成字部首）67個：一、人（亻）、八、刀（刂）、力、十、又、口、土、大、女、子、寸、小、山、工、巾、弓、心（忄）、戈、戶、手（扌）、斤、日、月、木、欠、止、水（氵）、火（灬）、牛、犬、玉、田、白、皿、目、石、示（礻）、禾、穴、立、竹、米、羊、耳、肉、舟、行、衣（衤）、見、言、貝、走、足、車、酉、金、門、隹、雨、頁、風、食（食）、馬、魚、鳥
2. 非整字部首（不成字部首）11個：口、宀、广、彳、疒、糸、艸、虫、辵（辵）、邑（阝）、阜（阝）

表2 漢字部首名稱對照表

部首	名稱	部首	名稱	部首	名稱	部首	名稱
一	一字部	心	心字旁	白	白字旁	見	見字旁
亻	單人旁	戈	戈字旁	皿	皿字底	角	角字旁
入	入字旁	戶	戶字旁	目	目字旁	言	言字旁
刀	刀字旁	手	提手旁	石	石字旁	貝	貝字旁
力	力字旁	攴	反文旁	示	示字旁	走	走字旁
又	又字旁	斤	斤字旁	禾	禾字旁	足	足字旁
口	口字旁	方	方字旁	穴	穴字旁	車	車字旁
囗	國字旁	日	日字旁	立	力字旁	辵	辵字底
土	土字旁	月	月字旁	竹	竹字頭	邑	左耳旁
大	大字部	木	木字旁	米	米字旁	金	斤字旁
女	女字旁	欠	欠字旁	糸	糸字旁	門	門字旁
子	子字旁	止	止字旁	羊	羊字旁	阜	右字旁
宀	寶蓋頭	水	三點水	羽	羽字旁	隹	隹字旁
寸	寸字旁	火	四點底	耳	耳字旁	雨	雨字頭
小	小字頭	牛	牛字旁	肉	肉字旁	非	非字旁
山	山字頭	犬	犬字旁	舟	舟字旁	頁	頁字旁
工	工字旁	玉	玉字旁	艸	草字頭	食	食字旁
巾	巾字旁	瓜	瓜字旁	虫	虫字旁	馬	馬字旁
广	广字旁	田	田字旁	行	行字旁	魚	魚字旁
弓	弓字旁	疒	床字旁	衣	衣字旁	鳥	鳥字旁

此外，筆者列出六十形符部首與四十聲符部首且對照簡體字部首（選字資料來源為舒兆民，2017，課堂講義），若是簡體字無此部首則以無表示，或是部首對照有異則以表示。而筆者認為形符部分，六十形符都非常值得去教，其因是這些形符出現率極高，也代表著許多漢字深層之意涵；而聲符部分筆者認為「巴、包、馬、曼、反、分、方、古、胡、其、求、青」此十二聲符最常出現在初、中階級華

語學習之階段，且至多筆畫達11筆畫，而最少筆畫僅4筆畫，總平均也僅6.5筆畫，又此十二字皆為成常見字部首，因此強力建議可選編為有韻課文進行漢字教學。

表3 重要六十形符部首對照簡體部首表對照表

繁體	簡體		繁體	簡體
人	人		衣	無
子	子		行	無
女	女		耳	阝 卩
土	土		貝	無
口	口		言	讠
宀	宀		足	足
彳	彳		見	無
巾	巾		車	车
山	山		走	走
牛	牛		金	钅
日	日		門	门
月	月		雨	雨
手	手		酉	無
心	心		阜	無
水	氵		食	饣
火	火		頁	页
木	木		馬	马
欠	欠		魚	鱼
止	止		辵	辵
目	目		瓜	無
石	石		示	示
玉	無		犬	犬

生	無		穴	穴
田	田		豕	無
立	立		豸	無
竹	竹		身	身
米	米		骨	骨
糸	無		髟	無
艸	艸		鬼	無
虫	虫		鳥	鳥

表4 重要四十聲符對照簡體聲符對照表

繁體	簡體		繁體	簡體
巴	無		將	無
包	勺		交	無
馬	马		僉	無
曼	無		垚	無
反	無		其	無
分	無		求	無
方	方		青	無
府	無		直	無
付	無		召	無
氏	無		朱	無
丁	無		主	無
廷	無		牙	無
良	無		易	無
令	無		保	無
龍	無		辟	無

工	無		扁	無
古	無		蒙	無
胡	無		莫	無
家	無		闌	無
建	爿		里	無

二、漢字教學策略

(一) 集中識字法

以小學為例之教學方式為「分散識字」。根據文獻記載，古代之時就有集中識字的教學方法，於《漢書·藝文志》記載，在先秦兒童入學之時，先實行集中識字的方式，而當時識字的課本有《史籀篇》等等。到了清代，王筠《教童子法》：「蒙養之時，識字為先，不必遽讀書。…能識兩千字，乃可讀書。」王筠按照六書中的象形、指事、會意、形聲等四種的基本造字法則分析統計後得出 2044 個字，這些字若是掌握了，便可以讀書，清代王筠所統計的 2044 個字，大約能覆蓋現代普通讀物的 70% 上下。

而最早的集中識字教材為南北朝周興所撰的《千字文》，從南北朝流行至清末約 1400 餘年。但其年代久遠且內容老舊，不適用於現代漢字教學之中。而張朋朋所編《現代千字文》為外籍人士學習漢字之集中識字的學習教材，全書以 1234 常用漢字為基礎來編寫 50 個短句，是用於表達日常生活的溝通內容。經過日韓籍學習者實驗，這種有韻教材可以在 50 天之後，學習者即可掌握約一千多字，接觸到五千多的詞語，便可以帶入短文與書報閱讀了。

從快速記憶的角度來切入，同樣是為掌握基礎漢字以便進行閱讀的母語小學教育，係以集中識字法在六年之內學會 2500 個社會常用字。

（二） 隨文識字法

以中國大陸現行教學大綱規定，要求在小學階段就需要掌握常用漢語 3000 個字左右中的 2500 個字，根據中國大陸官方於 1988 年出版之《現代漢語常用字表》，內收 3500 字：分為常用字（2,500 字）和次常用字（1,000 字）兩部份，這些常用字是分散於十二冊的課本之中，總計需要用六年的時間來進行教學；臺灣之漢字識字量則根據臺灣師範大學教育心理與輔導學系在 2008 年的《一到九年級學生國字識字量發展》研究，發現台灣小學六年級生的平均識字量大約在 3300 字左右；且黃順富在 1994 年的研究，我國一般成人日常生活所需的基本字彙也就 2328 字，而大學生平均的識字量約為 5150 字。一般而言，拼音文字國家約莫是四年。因此，大多數的人都把這樣的問題歸因於漢字本身就是難學、難寫與難記，學習時間才需要比拼音文字來得長很多，其原因可能為我們並未掌握漢字本身的特點，或者是說漢字教學的方法與方式還不夠完整與有系統性。現在的識字教學採用的大多是分散識字教學法，而生字是散落在課文之間的，並沒有緊密的關聯。

學習者只能依照課文的進度去認識每個不同的生字，而在教學課程之中，漢字的出現又受到課文的限制，無法顧及漢字本身的規律性。所以從整個小學教育的六年過程來看，所學的漢字在記憶上就比較模糊，難以記住，也容易產生錯字與別字。如果能夠讓學習者學習漢字的開始，先以一段專門集中識字的方式去認識一定的字量，然後在進行閱讀和寫字教學，在效果上可能是對漢字本身特性達到適切的教學方法。

集中識字教學法比較能夠利用形聲字的構造規則，克服方塊字音形脫節的弱點，所以在識字教材的編寫或者是識字教學方法的運用，都應該充分運用漢字構造規律來提高漢字教學的科學化與系統性。而在識字教學內容的安排上，在保留識字形式多樣化的同時，可以適當增加以形繫聯的構字規律。在教師的引導下，便可以按照規律地認識成串的漢字。

（三） 機械式記法

對於字型，只講它的筆畫、筆順及組合關係，便要求學習者強記下來；對於字音及字義，也僅是要求學習者以機械式的記憶。這種方式的根本缺點在於未能掌握漢字的根本特點，而是單純的把字的形音義分散開來，當作相互孤立的對象去教授，當然這種方法也不為是漢字教學的基礎方式之一，尤其當識字的初期還是得需要這樣去執行，因為記憶總是無法完全脫離機械記憶的。但根據心理學研究，機械記憶的效果遠不及理解記憶、想像記憶和聯想記憶等等。漢字學習的真正核心便是形、音、義三者之間做有機的關聯，以形成漢字的整體心理結構。

三、 漢字的教學方法

依據賴明德與黃沛榮針對華語文的漢字教學方法皆有提及此三類，其差異僅是教學名稱之不同，因此筆者根據兩位教授之漢字教學方法做以下簡單說明：

（一） 究字源

「究字源」的教學法可以是說最傳統的教學方式，其主要的的方法是通過漢字的字形結構來通達每個字的原始意義以及構字的原由。

這類教學法應用之範圍較適用於圖畫性及符號性較為強烈的象形、指事或者會意字。它能夠準確地達成文字的形、音、義教學外，額外的價值是對中國古文化有著十分顯著的說明與了解。但缺點為古字演變至今已經轉移了本義，因此教師必須視情形給予講解，而非通盤解釋某字的歷史演變及原因，直至最後才解釋某字本義已經被假借走了，所以現在就是另一意義就是了。這樣違反了心裡學的原則，給予太多跟記憶沒有相關聯的線索，反而增加學習者負擔，到頭來還是以機械式的記憶來為某字做結論，實在得不償失。

且每個字若需做詳實的解析，則花費的時間十分可觀，備課的時間亦是。是故，吾人進行以「究字源」的教學法時，必須視察情況而定的去講述重要的字源即可。例如：山、水、木、田、上、下，皆為圖像式的字體，很容易用圖畫來表明。

雨	(甲骨文作  , 小篆作 )	象雨水從雲層降下。
山	(甲骨文作  , 小篆作 )	象山峰山谷起伏的形狀。
田	(甲骨文作  , 小篆作 )	象田界和田間小路。
木	(甲骨文作  , 小篆作 )	象樹的根、幹和枝條。
竹	(甲骨文作  , 小篆作 )	象竹竿和葉子分布的形狀。
貝	(甲骨文作  , 小篆作 )	象貝殼的正面形狀。
燕	(甲骨文作  , 小篆作 )	象燕子的頭、喙、翅膀和尾巴。
犬	(甲骨文作  , 小篆作 )	象犬的頭、身、足、尾。
鹿	(甲骨文作  , 小篆作 )	象鹿的頭、角、四足、尾。
角	(甲骨文作  , 小篆作 )	象動物的角和角上的紋路。

圖 7 字源圖 (舒兆民, 2008)

(二) 明字根

「明字根」，這種教學方法必須奠基於「究字源」之上去施行。這種教學法可以通過「明字根」的方式來學習到更多的文字。在漢字結構系統中，有許多不同部首的字都含有相同的「字根」，在教學之時，掌握了字根的原理，可以讓學習者類化，達到舉一反三地去學習到一整個系列相同字根的文字。例如：「門」，建築物或車、船等可以開關的出入口，也指設於出入口能關閉的裝置。如：「房門」、「車門」、「拱門」、「城門」、「鐵捲門」。「門」字中的「一」便是上鎖之門，閉門之意；「開」字中間便是兩手對著門門，移開橫木，有開啟、開始之義；「悶」字便是心藏於門內，有心情不愉快、覆蓋之意；「關」字中為兩個系字，意指用繩線綁住門的意思，有緊閉門戶或是聯繫之意義。

這種「明字根」的方法，是針對漢字結構中聲符兼義的情形而言，其特色為不但能夠標出字音，且能夠兼明字義。應用範圍可以用漢字孳乳圖且以心智圖的形式去教授這些兼具形、音、義的一系列漢字。但缺點還是如同「究字源」一樣無法完全解釋之外，漢字語音經過長時間的演變，不少語音改變或是脫落，沒辦法完全的對應到每個字根上。如全、痊、詮、筌的語音與聲調上便是相同，但是筆者所舉之門、門、關、開，這四字讀音完全不同。是故，「明字根」是不必強記多識，而是照著偏旁來來讓學習者望文知義為核心便可。

（三） 析部件

「析部件」是漢字最小的書寫單位。它介於「筆畫」和「偏旁」之間，它可以小到是筆畫也可以是偏旁。其主要的特徵是將漢字拆解成組件，不但可以比較漢字漢字形體的結構，也可以使學習者組合出許多不同的字如同樂高積木組合拆解。除此之外，還可以統計出部件的常用程度來編纂教材。因為，純粹就漢字形體構造的邏輯性來說，從組合的規則、部首的位置與筆順的分析，都是有相當的程度幫助。但缺點是「析部件」教學法只能針對字形的組合分析有所助益，對字義與字音並未做探討一職。而且部件分析容易將一字分析成數個較小的單位，與該字的原始結構有所差異，難免令學習者困擾。

部件給予筆者之意義著實深刻，回想國中之時，常常「台灣」一詞之中的「灣」字寫成「𡿨變」，此項之偏誤就是對「灣」字細部部件不夠熟悉而寫成的假字。「究字源」與「明字根」如果是對整字上意義的賦予與解釋，那「析部件」就是提供學習者漢字細部結構書寫的一種策略方法，是可以避免細微的錯誤。因此，在漢字「書寫」之教學來分析上來比較，「析部件」筆者認為是優於「究字源」與「明字根」，但若是能將三種教學法合而為一，便是最佳的方針。

第三節 漢字的教學觀

一、字本位教學觀

在漢語語言史上，「字本位」乃大陸學者首創，是漢語為母語者所提出，其目的在於克服「印歐語的眼光」引發的種種問題。「字本位」這個概念最早見於郭紹虞寫於 1938 年的〈中國語詞的彈性運用〉(徐通鏘，2005：1)，文中的「字本位」專指書面語，「詞本位」則是針對口頭語，兩者乃相對的指稱概念楷模。

漢語是以黏著語的方式來表達型態與時態的系統，是以「字」為漢語基本結構單位的語言，研究其思路稱為「字本位」。徐通鏘在 1994 年正式提出了「字本位」理論，認為字是漢語所特有的一種結構單位，然而印歐語系中並沒有與此相當的結構。英語屬於印歐語系，華語卻屬於漢藏語系，為單音節語言，以方塊為文字外形，重以字形帶字義，故在視覺上以「字」為最小語素單位。印歐語系則為多音節語言，以「詞」為最小語素單位，以拼音為書寫方式，兩者基本結構不同，故其基本結構不盡相同。

所以「字本位」理論是一種新的研究思路，是把「字」視為漢語結構句法中的最小的基本單位，且試著企圖擺脫印歐語言的研究框架，嘗試著更加貼近漢語特點。至於最早針對華語文作為第二語言提出「字本位」教學法者，則是法國漢學家白樂桑，法國白樂桑與張朋朋於 1989 年合著的《漢語語言文字啟蒙》中指出：

「本教材總體設計上力圖體現漢語字與詞關係這一特點，循漢語之本來面目進行教學，故本教材可以稱為『字本位教學法』。」「漢語的一個重要特點是，其漢字是表意文字，個體突出，以單個字為基礎，可以層層構詞。」(白樂桑、張朋朋，1989) 明確指出其教材為「字本位教學法」的教材。白樂桑認為每個漢字的字形、字音與字義三者實為一體，不僅僅是記錄口說語言的符號。

《字本位與認知法的對外漢語教學》是王駿在潘文國指導之下的研究成果，該書結合漢語字本位理論和認知心理學，並初步投入實踐。因強調意義與理解為基礎、重視讀寫教學，因此歸於漢語教學的認知法。文中歸納「字本位」特色在於

「漢語是一種語義型語言，其基本結構單位是「字」。」(王駿，2006：202-203)
尤其強調「字」的「形」、「義」與「音」相輔相成的功能。

二、詞本位教學觀

印歐語系的語言具有豐富的形態變化，以「詞」或「句」為基本結構單位，其語法重在探索詞類劃分或是句型結構。印歐語系以「主語－謂語」為基本結構，其結構單位是「詞」，即 word，因此印歐系語言被稱為「詞本位」語言。

詞本位運用於華語文教學的時間最長，也是當前對外華語文教學的主流。詞本位理論可溯源至二十世紀末，自1989年馬建忠的《馬氏文通》標誌著我國第一本語法專著誕生，自此「詞本位」為漢語語法單位的觀點快速普及。孫中山《建國方略》中已指出：「中國向無文法之學……，自《馬氏文通》出後，中國學者，乃始知有是學。」(孫中山，1966：23)該書共10卷，其中有8卷講「詞」，以漢語詞法出發建立其句法系統，故後人多標舉為「詞本位」或「詞類本位」著作之祖。(曹翔，2009：48)然而，也有學者認為《馬氏文通》其中一卷論字，乃是以字為基礎之意，因此主張「《馬氏文通》論語法是以「字」為本位的，把「字」作為漢語語法的基本單位。」(邵靄吉，2006：25)只是主張《馬氏文通》為字本位說法畢竟少數，《馬氏文通》依然穩居詞本位始祖地位。

詞本位理論運用於華語文教學，直接呈現於教材形式。在語法教學和課文內容方面；詞語注釋則多採一對一或一對多的英、漢互譯和借助辭典解釋兩種方式，教材的生詞只給詞義，不給字義且不考慮構詞因素，亦不對漢字的結構進行解釋。(李彤，2005：9)這種概念衍生的教學方法即目前最為普及的詞彙教學法。學習者在每一課都先學詞語，然後學習課文，再運用詞組造句以學習語法。這種理論強調「詞」的地位，認為詞是最小的運用單位，學習者掌握了最常用的詞語，就能順利地進行日常的交際。(裴斐斐，2007：94)數十年來，不論是大陸的對外漢語教學或是臺灣的對外華語教學，大都以「詞本位」編寫教材；教學方法上也以詞彙為語言單位。

三、部件的教學觀

傳統文字學分析漢字的形體構造，皆是遵循東漢許慎《說文解字敘》：「倉頡之初作書，蓋依類象形，故曰之文；其後形聲相益，即謂之字。」之概念，「獨體為文」與「合體為字」。而六書中獨體字少，而合體字多，是故，古人常以字形來分析。《左傳，昭公二年》：「於文，皿蟲為蠱。」又〈宣公十二年〉：「夫文，止戈為武。」，古人這樣的分析是具有道理以及必要性。在現代，人們於口語之中也常這樣的拆解字，例如：口天吳、耳東陳。

《說文解字》將 9353 字歸屬於 540 個部首之下，使文字「分別居部，不相雜廁」。依照此分類原則，是依從各個部首的字義來排列，而非筆畫。到了明代梅膺祚《字彙》，將部首精簡為 214 部首，按照筆畫排序，而梅膺祚之所作就一直沿用至今。214 部首的順序是按照部首字筆畫來排序，由少到多，同部首的字則按照部首之外的筆畫來排序。依據次種編排概念而成的書，就讓文字具有可以檢索的功能。

現代字典的部首雖然擔負起文字檢索與反映字源的兩種主要功效，但在這兩方面卻不是這麼完美與令人滿意。因為從六書的角度來看，部首字可以反映某種程度字義的類別，例如以「門」部為例，聞、開、門、關、悶、問，皆是與「門」字有關，依照字形分析可以分為左右半邊鏡面的兩個部件，是為「戶」。但以「簡」為例，為「竹」部，但剩下的「間」是有可以再細分為「門」與「日」，「簡」字被歸納為竹部，而非門部。所以從六書的角度出發來觀照偏旁，有時是不夠詳細的。但若是把漢字分析的太過瑣碎，例如「日」分析為「丨」、「冂」、「一」、「一」，反而太過瑣碎，失去了分析字形的原意，無法掌握字形。

前述的分析過於簡略，適合用於六書結構上的分析；後者則過於繁瑣，只適合筆順的分析，於是近代產生介於兩者之間的概念——「部件」。

所謂「部件」是書寫的最小單元，它介於「筆畫」與「部首」(偏旁)之間。也就是說，它可能小至「筆畫」，如「一」、「丶」、「ノ」等，也可能大至偏旁，如「田」、「水」、「口」、「山」、「戈」等。這些單元都是構成漢字的成分，例如：

「譚」是由「言」、「西」、「日」、「十」所組成。因此，我們可以將部件視為構成漢字的零組件（黃沛榮，2003）。部首著重在字義的分類，所以一個部首通常包含兩個以上的部件，例如「骨」、「音」、「貝」為部首字，但可上下拆解成為兩個部分之部件。而從部件的角度來說，則可以再加以細分，將漢字化整為零，進而了解漢字字形的基本結構。而學習者利用了部件，就可以組成許多不同的字。漢字教學中的部件分析其意義有三：

1. 化整為零，減少學習的障礙。
2. 累進發展，加強學習的效果。
3. 區別筆畫，建立字形的標準。

傳統的識字與寫字教學，在學習者遇到不熟悉的生字時，基本上就是讓學習者以機械式的反覆練習作練習，來幫助記憶。但是遇到筆畫較多的字時就會對學習者造成困難，例如「羸」、「殲」等字，總筆畫超過 15 畫，這樣字體的結構與筆順相對來說就較為困難。

如果以分析部件的方式來學習組字，就相對較容易掌握字形，同時也能對筆順的概念有一定的幫助。因為先了解了個別部件的筆順，在類化到其它部件之上就較為簡單上手。例如教師教授過「滅亡」、「口說」、「月亮」、「貝殼」與「凡事」等字形相較簡單的詞時，經過老師引導，就能夠寫出「羸」這個字了。筆者於小學時遇到了此「羸」字，便是依照部件組合的方式以及口訣「亡、口、月、貝、凡」來達成「羸」字的書寫，次後再寫類似的「羸弱」之「羸」字時便無大礙的以部件組合一次，至此達成深刻的印象與書寫概念空間。

總體而言，部件的概念如同樂高積木排列組合。一個積木如同若干個簡單的筆畫組合，是十分簡單的構造，大人小孩皆可以看著一個簡單的筆畫拼成一個積木；而一個部件就是幾個經過組合的簡單積木合成體。在漢字教學中，先由簡單積木的合成講起，再講述演變為部件的積木，而時時刻刻的讓學習者知道大部分存在漢字中的部件積木後，學習者有了一個背景知識，當要書寫漢字時，再把這些部件積木從腦海中提出進而組合成一個漢字就不是件難事了。

在母語教學中卻是從最小的筆畫單位和最大的漢字單位來講述，甚至直接以漢字為單位講述，頂多拆解成形符與偏旁的分析。但對非漢字為母語文字者而言，這樣強記與機械式的書寫操練記憶方式是令人感到枯燥與痛苦的，這也是第二語言學習者與第一語言學習者之間需要作詳細的漢字教學探討緣故。

部件的教學觀點出發之下的教材編選，應該要嚴格區分字級，將最重要、最常用、最活躍的字與部件優先編入教材之中，以便教導學習者。待學習者學會了這些字後，便能在構詞與構字方面有著基礎概念，進而延伸推展到其他不同的漢字上面，就能夠擴展自學的能力。

第四節 越南的漢語與華語文教學

一、越南的文字

(一) 越南文字的歷史演變

越南是個多文字的國家，其語言文字發展可以分成好幾個階段。在 13 世紀前只有漢字，喃字在 13 世紀出現後，17 世紀羅馬字才加入越南的多文字社會。越南曾被中國封建王朝統治長達千餘年（西元前 111 年到西元 939 年），因此受到中國政治與文化極為深遠的影響。大約在秦末趙佗（公元前 207-136 年）南下兼並交趾古國，後接兩次被西東兩漢王朝征服，設立郡縣制度，除了一部分官吏士兵留居交州，還有多次大規模移民，形成了漢人和越人共處，久而在經濟文化生活等方面雙方發生了互相關係。漢字就是在趙佗的「南越國」時期引進越南。漢字在越南稱為 *chữ Hán*（字儒），用於高階場合，如行政、教育、科舉、學術和古典文學（Nguyen, 1999）。越南語則使用於日常生活，缺乏越南話的書面語，造成口語和書面語脫節。

越南是漢字文化圈中唯一以羅馬字取代漢字的國家，其羅馬字政策特別引起文字改革研究者及實踐者的注意。Lo Bianco（2001：170）指出：「越南是受到中國語言影響，但是成功的執行以羅馬字取代漢字的唯一國家。」越南的羅馬字稱為 *Quốc ngữ*，字面上的意義是「國語」（national language）的意思，不過，

卻被用來指書寫越南語的羅馬字。在古時候，喃字 (Chữ Nôm) 也曾被稱為 Quô c ngữ，意義近似民族文字，與外來的漢字做區隔。越南曾是漢字文化圈的一員。漢字是越南最早使用的文字，約西元前 2 世紀左右傳入，使用漢字有兩千多年。喃字創於 13 世紀，是漢字式的民族文字。Quô c ngữ 是越南羅馬字，始於 17 世紀。

越南因為先後被不同的國家殖民，形成多語言、多文字的現象 (DeFrancis, 1977)。到了法國殖民時期 (1861-1945)，已經有三種語言：越南語、華語和法語；四種文字：漢越字 (Sino-Vietnamese)、字喃、Quô c ngữ 及法文。Le 與 O' Harrow (2007: 427) 指出，在法國殖民時期，最主要的「語言和認同衝突是文字選擇和使用的議題，而非口語」，因為越南語原本就是越南全國通用的的主體語言。在這場文字戰爭最後取得勝利的不是歷史最悠久的漢字，也不是最具民族色彩的喃字，而是過去曾被稱為 tay cuoc ngu「西國文字」的越南羅馬字，Quốc ngữ。事實上，Quốc ngữ 到了殖民後期，已經在文字戰爭中獲勝，在越南實際獨立之前，國語及其書面語早已確定 (Le & O' Harrow, 2007)。

越南羅馬字取代漢字，成為越南的官方文字。這在漢字文化圈是相當少見的例子。漢字文化圈通常發展出漢字及拼音字 (如諺文、片假名、羅馬字) 的雙文字現象 (digraphia)，這兩種文字可以組合出三種書面系統。完全使用漢字是中國、完全使用非漢字的拼音文字是越南的國語字及北韓的諺文、或混合兩種文字的書面語如日本及南韓。在漢字文化圈的國家中，只有越南採取羅馬字政策，並成功的以羅馬字取代漢字。

表 5 越南文字歷史演變表

時 期	語 言	文 字
原始越南（第 8 至第 9 世紀）	越南語和漢語	漢字
上古越南（第 10 至第 12 世紀）	越南語和漢語	漢字
古越南（第 13 至第 16 世紀）	越南語和漢語	喃字、漢字
中世紀越南（第 17 至第 19 世紀）	越南語和漢語	喃字、漢字、國語字
近代越南（法國殖民統治，1861-1945 年）	越南語、漢語和法語	喃字、國語字、漢字、法文
現代越南（1945 年至今）	越南語	國語字

資料來源：Nguyen Tai Can（1999）。

越南於西元 939 年，趁著唐朝末年大亂，脫離中國直接統治，成立獨立的國家，不過，越南仍然和中國維持藩屬關係（蔣為文，2005）。在越南封建王朝期間，漢文仍然是政府使用的唯一書面語，就算中國不再直接統治越南，漢文仍然享有上層特權地位，一直延續到二十世紀初（Coulmas，1989）。漢文充當中國的帝國語言，聯繫宗主國和保護國。漢文也是行政語言。中國的等級制度相當依賴書面語，自古以來，科舉考試就是選拔官員的方法，考試的內容就是以漢文寫成的經史典籍（Coulmas，1989）。蔣為文（2005）指出，漢字文化圈的國家通常不但借用「漢字」還會同時引進「儒家思想」以及「科舉制度」。如果說，「儒家思想」提供漢字學習的整合性動機，那麼「科舉制度」就提供工具性動機。李朝（1010-1225 年）和陳朝（1225-1400 年）時期，漢字繼續充當官方文字，也大力提倡漢文學，當時盛行的宗教，也促進漢字的普及（羅文青，2007）。

自 10 世紀中葉，越南就成立自己的國家，卻依然沿用漢字。越南的民族語言，喃字，一直到 13 世紀才出現。民族文字發展緩慢是漢字文化圈常見的現象，為了維護既得利益，輕忽本土文字，再加上漢字及漢文和政權結合，造成文教權威的保守性格（鄭良偉、張學謙，2001；蔣為文，2005）。

喃字是以漢字為原料，按照漢字的假借、形聲、會意創造的漢字型越南話文字。喃字需要依靠漢字的知識，根據漢字的漢越音來識讀，喃字書寫繁複，音義不

明，普及不易（于向東、譚志詞，2005）。喃字還有社會聲望低落的問題。喃字是「南方的字」的意思。Hannas（1997：87）提到「南方語言地位次等原理」（Principle of Substandard Southern Speech）：愈南方的語言，地位愈低，日本、韓國和越南都是如此。文字的評價也符合他的觀察，喃字的社會評價不高，和漢字比較，屬於低階的文字。喃字主要用於紀錄民間口傳文學、創作文學、翻譯佛經及漢字註解（Nguyen，1999；引自蔣為文，2005）。

喃字的出現與越南民族自尊意識的逐漸增強有關（羅文青，2007）。喃字在李朝（1010-1225年）時出現，在黎朝（1418-1787年）發展，最後盛行於光中時期（1753-92年）。西山王阮惠主張國家在行政教育及科舉考試和祭祀活動中使用越南語和喃字，並規定每場科試的第三場要求考生用喃字作答（羅文青，2007）。雖然，喃字是越南的民族文字，也曾短暫的得到官方的支持，卻一直無法取代漢字或與之平起平坐。蔣為文（2005：195）認為喃字難以推行有語言和社會因素：（1）語言因素：喃字比漢字更加複雜、難學，加上未標準化（2）社會因素：越南官方長期將漢字奉為主臬，漢字地位崇高；科舉制度將漢字、漢文列為考試科目。19世紀中期法國殖民越南推廣越南羅馬字，到20世紀初，字喃已被羅馬字所取代（于向東、譚志詞，2005）。

19世紀中期，越南除了兩種漢字（喃字和漢字）外，又有傳教引入的羅馬字形成特殊的三文現象，漢字為高階文字，喃字和羅馬字則為功能有限的低階文字。法國殖民政權介入後，原本穩定的高低雙文現象重新調整，羅馬字成為官方去除漢文化影響的棋子，新一代的越南革命家順勢挪用羅馬字，將羅馬字與越南語言現代化和國族建構連結在一起，結果羅馬字在這場文字之戰中取得勝利，成為國家語言文字認同的象徵。

（二） 越南學習者對漢字學習的態度

阮越進於1999年開始在河外大中文系教漢語，教學對象為一二年級的學習者。經過三年教書，阮越進發現越南學習者對漢字有著以下三種現象：

1. 漢字學習與漢語學習相輔相成，漢字學得好的學習者往往也是漢語成績好的；學習漢字意願不高的學習者聽與說這兩項技能還可以，往後就聽說讀寫都退步得很快。
2. 老師沒有系統性地講解偏旁部首等策略，因此學習者普遍認同並運用的策略僅有反覆書寫練習。
3. 大部分學習者都想深入了解漢字，特別是字源和書法方面。學校沒開書法課，學習者們自動到校外找書法家等門拜師。

且阮越進對河內外國語大學中文系的 52 名二年級大學習者進行問卷調查，其中學習者對漢字學習有興趣者約為 70%、漢字學習的意願約為 90%、認為漢字文化內涵深刻者約為 95%、認同漢字的重要性約為 96%、認為漢字學習是有趣味的約為 94%及否想參加漢字課之意願為 100%。這些調查結果都在在顯示了越南學習者對漢字的學習是抱著極大的興趣與認同漢字的重要性。

（三） 越南教師對漢字學習的態度

而阮越進發現在河內外國語大學中文系教師對待漢字教學的態度有四：1. 中文系的老師在漢字教學方面仍遇到不少困難，其中客觀因素為教學資料和教學時間都不夠、學習者不懂得如何有效地學習漢字，需老師提醒才會練習寫字，而主觀因素為教師本身的相關漢字知識、教學方法和技巧不夠。2. 大部分老師承認漢字教學在漢語教學中的重要地位及學習者對漢字知識的興趣。3. 與管理工作之訪談相結合則發現一個解決辦法，就是另外開設「漢字練習輔導課」、「漢字高級理論課程」兩門課及其教材。課程不一定是必修課而可以先從選修課開始。4. 除了少部分老師有機會修過和漢字有關的課程，其他老師須通過「自己看書」途徑來學習有關漢字的知識。除了「漢字知識」之外，「漢字知識的教學方法」乃是教師們需要補充的知識。

這項調查反映出漢字教學上師資的不足與專業性不夠之外，也顯現得出教師對漢字學習也如同學習者抱著積極的態度。

二、越南的華語教學

(一) 越南華語教學的歷史演變

過去越南的漢語教學非常發達，其在越南歷史可分為三個階段：古代漢語教學、越南開放之前的漢語教學（1990年之前）和從1990年到現在的華語教學。從第五世紀開始，漢語已經輸入越南。當時，越南就開始有漢語教學，且漢字教學是為了讓人民學好並且精通佛經。《越南史略》一書中所描寫：

從602年到906年佛教、道教與儒教同時在「我國（指越南）」傳播。儘管佛、儒、道是三個不同的教，但是當他們傳到我國時三教的思想就融合唯一，很難劃清他們的界線。漢字是傳播三教的工具。

到11世紀，越南建立科舉制度，漢語教學成了國學，培養了很多人才。歷史上記載越南有2906位漢語進士，其中有56位狀元（潘其南，1998）。12世紀（公元1174年）起，漢字成為越南國家的正式文字（于維雅，2002）。到13世紀，越南開始出現字喃（喃字：Chữ Nôm），不過漢語仍然有他的高高在上的地位。一直到16世紀葡萄牙傳教士到越南傳教，並且根據越南語的語音在拉丁字系統上創造出越南人現在在使用的國語字，越南才停止使用漢字。

1945年越南獨立之後，越南政府採用拉丁字系統為越南的國語字。從此漢字所扮演的角色慢慢被弱化，其地位不再像以前那麼崇高。不過漢語還是越南的主要外語之一。越南政府曾經派很多學習者赴中國大陸留學，如1953年9月份派遣257名學習者到廣西桂林中國語文專修學校留學。1954年越南正式把漢語列為主要外語之一，地位與俄語相等，高於英語、法語等。不僅在高等學校和大學設有中文系，且漢語在高中也被視為重要的必修課。像河內師範大學中文系（現在是越南河內國家大學所屬外國語大學漢語言文化系）從1954年到1979年已經培養出近兩千名漢語教師，河內外語大學也培養出上千名漢語翻譯人員。這兩所大學的中文系畢業生在教育、外交、外貿等領域做出了很大的貢獻。1979年邊境戰爭導致中

國和越南的關係中斷了十年（1979 - 1989），越南的漢語教學隨之衰微。直到1990年雙方恢復正常的關係後，漢語教學才得以復甦並且重新蓬勃了起來。

十多年來，越南進行改革、開放，經濟快速發展，穩定並持續成長。現在越南已經成為東協（ASEAN）的成員，同時與世界上各國結成友好的合作關係。目前越南跟上百多歐、美、非等地區的國家結交並在經濟文化上有著良好的合作關係。來越南投資的最有實力的是中國大陸、台灣、韓國、香港等地。另外，越中邊貿蓬勃發展，所以無形中形成一股漢語熱。

（二） 越南華語教學的現狀

越南人對於學習漢語的需求非常大，例如，以往在國立台灣師範大學國語教學中心（Mandarin Training Center, MTC）學中文的越南籍學習者不多，主要是一些在台北越南經濟文化辦事處工作人員的子弟。但近幾年來，越南學習者數量不斷增加。根據師大國語教學中心的統計，2004年在MTC就讀華語的越南學習者排名全亞洲第三（104人），僅次於日本和印尼。光是2004年的最後一個學期（2004年12月至2005年2月）越南學習者就已經有81個人，學習者總數排名第四。在越南，很多大學慢慢設中文系來滿足學習者的需求。不過，越南漢語教學工作說實在還沒有走向專業化、系統化和整體化。在越南，漢語教學會出現在：

4. 大學：

以往只有少數幾個大學設有中文系。但今日越南已有超過30所大學有中文系，其中規模最大，並且具有華語碩士學位授予權的是河內國家大學所屬外語大學、河內大學以及胡志明市師範大學。各校中文系每年招生人數從30到200不等，估計每年招生人數約2200人左右。另外，外語在很多大學是必修課。這裡所謂的外語主要指的是英語、法語、漢語等，其中漢語是一門很受歡迎的課程，每年每位學習者上課時數大約是150到200小時。

5. 漢語中心（補習班）：

漢語中心是為了提供對漢語有興趣的社會人士，利用休閒的時間來學習漢語。有一些越南南部的漢語中心前身是華僑學校。1975 年南北越統一後，改成越南文學校，同時禁止教授華語。

1990 年代起越南政府改變政策，讓民辦華校以補習中心的方式出現，讓華人子弟有學習華語的地方。漢語中心，特別是在北越，是一些高等院校的直屬單位，有的是由省、市教育培訓廳發給活動執照。學習者也好，公務人員也好，老人也好，都來這些漢語中心補習漢語。其學習目的不盡相同，有的是想了解中國文化和風俗習慣，有的是為了工作需要或其他原因等。不論學習動機如何，但是不可否認的事實就是，越南的漢語中心越來越多，目前有多少個漢語中心恐怕沒有人可以統計清楚。其中同奈省共有 15 所華語中心，將近 160 班，有 4000 學員。每年有將近 1000 學員參加中文能力檢定，全省華語師資有 83 位。

雖然越南和中國大陸在各方面的合作、交流相當頻繁，但因各種原因、越南現在還沒有任何孔子學院或者有中國大陸開設的華語教學中心，各華語中心基本上由越南國內自己開的。從 2010 年，台灣教育部與越南各所重點大學合作成立了駐越南臺灣教育資料中心，目前分別在河內國家大學、胡志明市國家大學、峴港大學等地設有服務據點，經常辦理各項教育文化交流活動，免費提供臺灣各大學招生資訊與留學諮詢，協助越南優秀青年學習者順利赴臺灣進修學位或研習華語文。

6. 一些國中、高中學校：越南高中階段，外語是必修課。其中一些學校開始試教漢語。其中胡志明市的 22 所國小開設 126 班（從國小一年級到五年級）；國中有 8 所，1 所高中和私立華語中心。

（三） 影響越南漢語使用及漢語教學的因素

在越南的各大學、語言中心、學校等漢語已經變成很受歡迎的一門課。很多學習者都想考大學的中文系，若考不上也願意到補習班補習漢語。之所以造成越南漢語熱的現象，有以下幾個因素：

1. 越南政府進行開放與改革的革命：

1990年越南政府進行改革開放。1991年中越關係正常化，越南的漢語教學得以復甦。在這種背景下，中國、香港、台灣、日本、美國和新加坡的企業家紛紛到越南投資、設廠，使越南社會對漢語人才的要求急劇增長。其中投資金額最多的國家為新加坡、台灣、香港等說中文的地區。另外，越南北邊與中國大陸為鄰，兩國之間交通極為方便。自從雙方關係正常後，每年接待很多中國觀光客來越南旅遊。2004年9月份，越南政府實施免發簽證給中國大陸觀光客的政策後，來越南旅遊的大陸人越來越多。根據越南旅遊觀光處統計，2005年頭兩個月已有超過60000中國觀光客前來越南觀光，排名第一。其次是美國（33,000人）、韓國（26,000人）、日本（24,000人）以及台灣（23,600人）。這種需求導致大學中文系成了熱門的學系，中文專業成了熱門的專業。當初全越南不到十所大學開設中文系（潘其南，1998），到2004年越南全國有數十所大學（僅河內是就有十餘所）設有中文系或中文專業（韋錦海，2004），而時至今日，已經設立超過三十餘所中文系。

2. 越南政府改變華人的語言政策：

華人在越南落足的事件就發生在很久很久以前。共分為分成三個階段；

第一個階段：在北屬時期，華人來到交趾、九真、日南等地（即越南領土的各個地區）。他們以太守、太師等中國官吏的身份，退休時不想返國，就留下來與逃伍者、犯罪公務人員共同創立基業。第二階段：滿清軍隊佔據北京（1644）及台灣最後一場反清戰爭（1683）失敗後，忠於明朝的人怕受到滿清政府的報復，都逃往國外，其中就有前往越南的。第三的階段：19世紀末20世紀初，在法國殖民主義者的統治下，西貢（即胡志明市）發展成為東南亞的一大貿易中心，到此立業的華人也與日俱增。

1979年中越發生邊境戰爭。那時候越南出現排華現象。很多在越南北方的華人都被趕回中國大陸。當時很多高中，甚至大學的中文系都立刻停止華語教學工作，中斷了華語的教學事業。

時至今日，越南華人約 100 萬，占越南全國人口 1.25%，80%是在胡志明市的第 5、6、11 郡（就是昔日的堤岸區）。自從越南開放到現在，越南政府對華人政策有很多改變。華人是越南的公民，享有越南公民的一切權利及義務。在越南各民族共同體中團結華人，共同作為越南社會主義共和國的主人翁。在華人集中的地區，華人子弟可以學習華語，可以成立各種用漢語表達的文化藝術組織（阮祿，1995）。

3. 學習漢語更了解越南的文化以及其歷史背景

據史書記載，中國曾經統治越南一千多年（公元前111-公元939）。越南的文化、越南人的精神生活都深受中華文化的影響。針對學習者學習漢語的動機，（陳氏金鸞）曾經調查過河內國家大學所屬外國語大學漢語言文化系二年級學習者，結果：80%以上學習者學習漢語的目的，都是想了解中國文化。因為中國是一個有悠久歷史的國家，再加上越南長達一千多年曾是中國殖民地，越南各層面都受中華文化的影響。了解中華文化也就是進一步了解越南文化和越南歷史。

第五節 漢字課程的教學設計

教學設計（Instruction Design，ID）也稱為教學系統設計（Instructional System Development，ISD），是教育學的一個新興領域，產生於1960年代末期。教學設計的宗旨是經由對學習過程和學習資源的系統安排，去設計系統性的學與教，達到能夠優化教學與促進學習者學習的目的。

美國教學設計專家甘涅（Robert Gagne'，1916 - 2002）認為教學設計是一個系統化規劃教學系統的過程，而華語文教學的課程設計包含：以優化教學效果為目標，依照心理學、教育學、傳播學和相關學科的理論，運用系統方法，分析教學系統中各個要素及要素之間的聯繫來確定教學目標，建立不同層次的教學方案，

而設計的對象包含了課程設計、課程標準、教學大綱與計畫、教材、多媒體元件素材與課堂教案等等。

一、學習理論

從學習者的角度來觀察「怎麼學」，再進一步思考「怎麼教」。

（一）行為取向學習理論

主張將個體學習到展現為行為的一連續過程，分別為「刺激」、「反應」與「增強」之間關係的連結。重視的是反覆練習與立即回饋、鼓勵等等。如：「編序式教學（programmed instruction movement）」。

在教學設計上的應用需謹慎安排刺激、反應與增強的合宜處置。行為取向的學習理論主張將教學的內容分成易於掌握的細小單元，依序（編序）學習，以便學習者學習完一個小單元後，就能夠給予適當的增強。

此理論適合漢字教學從下到上的教學模式。本研究教學研究系從字之筆畫、筆順再到部件，在小單位的教學結束後便是擴增部件字所衍生之部件詞，例如部件字為「女」，部件字為「婆、媽、姨」等有關聯之「女」字部件字，是螺旋式反覆增強記憶之過程，最後便是擴及到有許多「女」字部件字與部件詞的課文之中。

（二）認知取向學習理論

認知學習理論探討知識的習得與使用，其包含的有兩個層面；知識是如何被儲存的，亦即是知識與記憶的心智解構與知識如何被使用或處理的心智運作歷程。

認知取向（cognitivism）強調知識在人本身的自動化歷程，是人腦在處理訊息時，如何經由感官注意、編碼（encoding）、儲存（storage）、提取（retrieve）與運用的整段歷程，特點有三：

1. 記憶的類別：注重短期記憶轉換成長期記憶及長期記憶的提取及使用。

2. 記憶的容量：短期記憶單位約為 7 ± 2 ，且透過「意元集組（chunking）」可擴大記憶容量。長期記憶可以透過有意義的連結或是系統的組織，來增加記憶提取的速度。
3. 意義的編碼：教師應注意增加短期記憶的訊息量與停留期，並幫助學習者編碼組織記憶，使之成為有意義的知識。

認知取向學習理論在教學設計上的應用，包含了：

1. 組織學習架構：教師提供前導組織，一為說明式，另一為比較式，為新舊知識間進行連結。
2. 引導注意力：短期記憶有限，需遵守 7 ± 2 個單位，並且反覆練習，避免過多資訊。
3. 促進知覺與編碼：加強新舊知識間的連結，反覆練習，提供多樣記憶策略、遊戲等，來促進編碼。
4. 教導學習者建構意義的策略：做摘要、自我提問、自我評量與自我學習的能力。

認知取向之學習理論在本此教學研究應用是著重整字漢字的零組件在記憶中輸入與輸出之過程，進行部件詞教學之時，所選之部件詞必須常見與常用，且不講求文字學一般的追本朔源，只進行簡單且有意義之解釋。因此一個漢字可能包含有聲符、形符與不具備音義部件，在教學時聲符、形符必須給予學習者一定的編碼以便儲存，例如「炮、泡、抱」等字中「包」為聲符，必須強調，而「炮」字可以用「放鞭炮」一詞來做「火」字意義之編碼，可以詢問「放鞭炮之時，需要什麼東西？」，便可引導出鞭炮需要點「火」，再給予火字之象形圖示給予記憶上之增強；「泡」字可以用「泡麵」一詞來做「氵（水）」字意義之編碼，可以詢問「泡麵用什麼東西煮？」，便可引導出煮泡麵需要用「氵（水）」，再給予水字之象形圖示給予記憶上之增強，同時解說水字之變形部首。關於「包」字之漢字可以編成一篇有韻課文，用語音之方式來幫助學習者對聲符進行編碼。

對於不熟悉之漢字部件（包含形符、聲符）應該多次予以重現，且新舊交錯，是為一種累進式的加工，加深學習者之記憶，將短期記憶移植長期記憶之中，成為

能夠快速提取之訊息；另一種加工方式為比較式，例如「馬」在「嗎、媽、罵、瑪、碼、嗎」在此皆作聲符用，但在「騎、馮、闖、駕、駛、駱、駝、驅」這類堆字中卻不是聲符而是意符或是形符之角色，此問題也必須澄清與解釋，區別與比較同一部件在不同詞中所扮演的角色以及意義。

(三) Vygotsky的認知發展理論

學習原理：

1. 強調文化的重要性：問題解決與決策能力深受文化與社會環境影響。
2. 強調語言的重要性：語言能夠傳播思想，引導了人類的思考與行為。
3. 近側發展區理論 (zone of proximal development)：主要概念是了解個體過去的發展狀況以及未來潛在能力，以決定目前的發展方向，並分析「學習」與「發展」間的關係。因此，教師必須了解學習者的實際發展層次與潛在發展層次，而後在教學時，教師應設計互動學習之情境，讓學習者能夠建構知識與能力，當學習者具有自行解決問題的能力之時，教師應該逐漸淡出，降低對學習者的幫助。

維高斯基的認知發展理論在教學設計上的應用有鷹架理論、交互教學法與合作學習：

1. 鷹架理論：鷹架被比喻為暫時性的支架或是以一種支持的形式來協助學習者，直到學習者能自行操作或學習。鷹架可能是任何工具或教學策略，其特色是在於它的互動功能。
2. 交互教學法：藉由語言以及在社會的脈絡中發展高層次思考能力。在學校情景中，經由教師「引導式參與」、師生的對話、同儕合作，可激發學習者的內在動機與興趣。
3. 合作學習：維高斯基倡導社會建構教學法，認為學習應建基在社群內，教師、家長和同學都是學習夥伴。其目的要旨是在建立一個增進學習者互動的學習環境，培養學習習慣。

以上所及，若是操作在漢字教學之上，必須符合維高斯基的認知發展理，盡力去引導學生用已經學習過的部件、部首、形符與聲符等為基底去發展學習新的漢字或者訓練上下文閱讀來猜漢字之字音與字義，且在學習新的漢字部件、部首、形符與聲符也盡量給予意義上的編碼，如果字義已與現代漢字使用字義脫節過多就不必強識而造成意義編碼的複雜化與不必要性，聲符上的編碼亦是如此。

這樣的過程是催化近側發展區的成長與使用，主要目的不是如同測驗，而是訓練任務完成的整段歷程，所以重要之處在觀察學生的輸出過程和思考模式。

練習方面盡量除了適量的機械式抄寫外，最適合的便是多做小組活動，從小組為出發點共同分享想法和意見，最後達到合作學習的目標。

二、教學設計理論

教學設計能影響學習成效的最重要因素是設計教學、教學方法與教學策略。有效教學的特質，就是需經過審慎的規劃、設計與實施。而教學設計脫離不了幾項基本要素：

1. 分析學習者特性。
2. 確定教學目標。
3. 教學方法。
4. 運用資訊科技或教學媒體。
5. 實施多元評量等，也評量學習歷程。

（一）Keller的ARCS動機學習理論

「動機(motivation)」是指引起學習者活動，維持學習者已引起的活動，促使該活動朝向某一目標積極參與學習的內在動力。教師在教學的一開始，其主要任務便是激發學習者學習的動機。其中的ARCS分別代表為Attention、Relevance、Confidence、Satisfaction，其意涵為：

1. 引起注意：引起學習者對教材的注意、興趣。

2. 切身相關：使學習者產生迫切的需要，讓教材內容與學習者有著自身相關性。
3. 建立信心：讓學習者產生信心並覺得能力可以達到教學目標和期望。
4. 感到滿足：讓學習者對學習過程充滿著成就感和滿足感。

(二) Gagne' 的教學設計

甘涅融合了行為主義與認知心理學理論，已涵蓋人類學習的多樣性，並將教學活動與個體的訊息處理學習歷程相互連結，以建立其教學理論，發展出學習階段 (learning hierarchy) 的概念。

對於學習目標，甘涅將布魯姆 (B. Bloom, 1913 - 1999) 等人所主張的認知、情意、技能等目標，更進一步地分析成五種學習結果 (learning outcomes)，包含：心智技能 (intellectual skills)、認知技能 (cognitive strategies)、語文資訊 (verbal information)、動作即能 (motor skills) 與態度 (attitude) 等。他也指出，每種學習結果的內外在學習條件 (learning condition) 不同。「內在條件 (internal conditions)」是指必要先備知識與技能，及學習所需要之九個認知歷程階段。「外在條件 (external conditions)」是指支持學習者認知歷程的教學活動 (instructional events) 的設計。他以訊息處理模式來探討學習的歷程，強調教師的教學應該與學習者的內在條件與外在條件密切配合。

沈中偉 (2005) 歸納甘涅的教學理論要點，其中包括了：學習階層、學習條件、九項教學事件 (nine events of instruction)。

1. 學習階段：

甘涅認為學習活動應先學會簡單的教材，才能處理較為複雜的教材，因此，前一個學習是後一學習的先備知識 (prerequisites)。他主張在從事教學設計時，應先確定教學目標，決定要學會什麼之後，在進行「工作分析 (task analysis)」，亦即教學設計者自問「學習者能夠成功地達到此目標，先需要具備什麼先備知識或技能？」以此思考由上而下分析，到學習者的起點行為，即可得到一個學習階層。再詳細列出教學目標的最低層次先備知識，教學順序由

下往上，從最簡單的事實、定義、概念等開始，以期達成教學目標。

2. 學習條件：

甘涅認為：學習的「內在」條件是學習者已具備的先備知識與技能，存在於學習者的內部。學習的「外在條件」是指發生在學習者外部，可影響學習效果的教學步驟與活動。而這些教學活動是教師可以安排或組織的，故甘涅提出了九項教學事件以支持學習者內在學習歷程的運作。

3. 九項教學事件：

甘涅將「教學」定義為：安排外在事件以支持學習者內在學習歷程（Gagne ‘，1985）。這代表學習過程有不同的發展階段，為達成最好的教學效果，教學過程必須依照學習者的內在學習歷程，而設計不同的教學事件，使其與內在的學習歷程相配合。不同類型的學習結果不只需要不同的先備知識與技能，而且也需要不同的教學活動設計。其中教學九項事件與「教」與「學」之間的互動關係如下：

表 6 九項教學事件表（舒兆民，2008）

內在學習歷程	外在教學事件	活動實例
1. 注意力警覺 (attention alertness)	引起注意 (gaining attention)	使用明顯或突然的刺激，如：提問、媒體、實物等
2. 期望 (expectancy)	告知學生學習目標 (informing learner of the objectives)	告知學生在學習後能有什麼收穫與能力
3. 檢索至工作記憶 (retrieval to working memory)	喚起舊知識 (stimulating recall of prior knowledge)	要學生回想過去所學的知識與技能，回溯過往相關經驗
4. 選擇性知覺 (selective perception)	呈現學習教材 (presenting the stimulus material)	顯示具有明顯特徵的內容
5. 語意編碼 (semantic encoding)	提供學習輔導 (providing learning guidance)	提出有意義的、安排妥當的組織架構
6. 反應 (responding)	引發行為表現 (eliciting the performance)	要求學生參與討論、發表，以表現其所學
7. 增強 (reinforcement)	提供回饋 (providing feedback)	給予訊息性的、肢體性的、表情的各項回饋
8. 線索恢復 (cueing retrieval)	評量行為表現 (assessing performance)	評量學生的表現、判斷其學習成效與偏誤
9. 類化 (generalization)	加強學習保留與遷移 (enhancing retention and transfer)	設計類似情境進行練習或複習所學

三、系統化教學設計

系統化方法是一種科學的方法，如同「語言學」是「用科學的方法研究語言的科學」一樣，科學的方法，也就是一種系統化的方法，有主旨目標、有分析歸納的方法，從實際現況觀察搜集且經驗實證的實證研究。

系統化教學設計 (systematic design of instruction) 以學習理論與系統理論為基礎，再考慮學習與教學過程中的因素，如：教師、學習者、課程、教學方法、教材、環境、媒體與評量等等，各因素之間環環相扣，互相影響到學習成效。在實施教學設計時，要將所有影響學習效果的因素做整體性的考量。最常見的系統化教學設計模式是「線型的 ADDIE 通用模式」由 Gagne 等人提出，依照教學設計的邏輯順序，將系統化教學設計模式分為：分析 (Analysis)、設計 (Design)、發展 (Develop)、實施 (Implement) 與評量 (Evaluation) 等五個主要階段。每階段包含一些步驟，教師在教學前應有系統地確定目標、分析學習者特性、分析教學的內容、設計教學策略與活動、發展教材與製作教學媒體、實施教學與實施形成性評估與修正教學之過程。前四個階段呈現系統化依次循環進行，在每個階段都有評估檢核的作為，其架構圖如下：

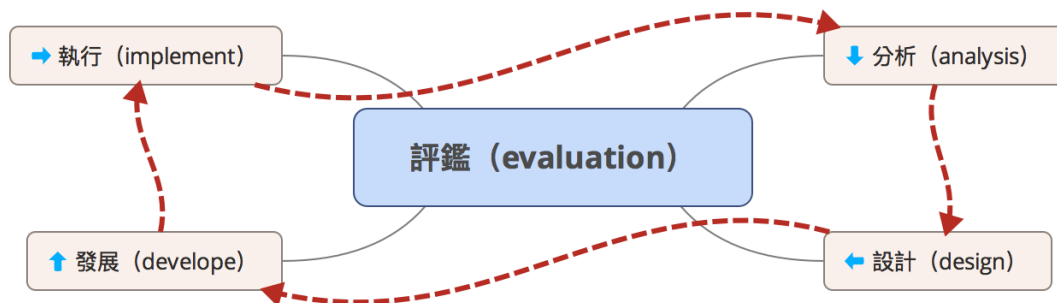


圖 9 系統化設計 ADDIE 的五個階段圖 (研究者自繪)

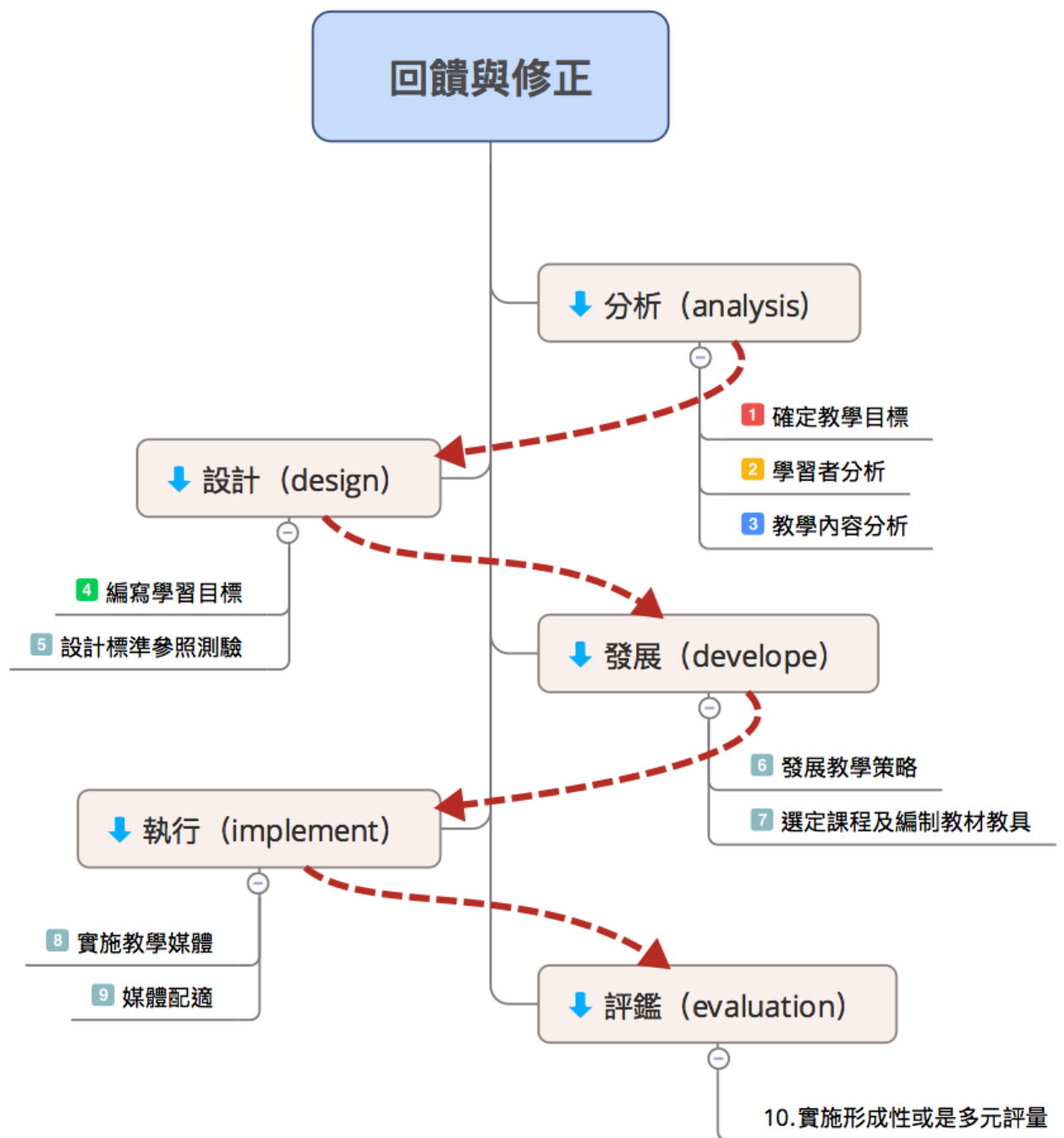


圖 10 本研究之課程教學設計模式，改自 Dicky & Carey (1996)

第六節 漢字教學實施

本節將對漢字教學的內容及面向行進全面性的探討，進而注意實際教學時所需謹慎或強調之部分。

一、漢字教學的順序與方法

(一) 打好筆畫基礎與樹立筆畫區別意識

應當讓學習者在學習漢字的最初階段，就打下良好的筆畫基礎。在最初的識字階段，可以要求外國學習者舉起右手，邊唱筆畫邊用手指比劃且向他們說明不同的筆畫，可以構成意義完全不同的漢字。在適當的時候，可以用他們已經學過的漢字如「十千干、日目、白自、子了」等，說明不同的筆畫構成的漢字的差異，加強學習者的筆畫區別意識，儘量讓初學漢字的學習者減少筆畫錯誤。

(二) 將筆畫教學儘快地與部件教學結合起來

根據 HSK 考試大綱，甲級漢字是 800 個，乙級漢字是 804 個，丙級漢字 601 個，丁級漢字 700 個，一共是 2905 個。換句話說，漢語水準達到中級 8 級的話，需要掌握 2905 個漢字。如果把這 2905 個漢字分成一個個的筆畫組合，記憶量就會超過萬數。從筆畫記憶，容易發生上述各種各樣的偏誤。

近年來對外漢字教學的研究表明，對外國學習者的漢字教學，不應該從筆畫直接過渡到整字教學，而應該突出部件教學。所謂部件教學，應定位為字符教學，即注意形符教學的同時，加強聲符的教學（萬業馨，1999）。通過調查，發現「學習漢字的部件」要比「學習筆畫更有效」（趙果、江新，2002）。因此，在漢字初級教學階段，在基本筆畫教完之後，就應該儘快轉入部件教學。

部件教學中應該特別強調其結構特徵（提醒學習者不要增減筆畫或將筆畫變形），如有的學習者會將「具」中的兩橫少寫一橫，將「只」下兩點寫成「儿」等。還有些字，在造字之初是可以分析說明的，比如「求」與「表」，前者是裘衣

的象形字，後者是將裘衣反穿的象形字，由於形體變化過大，現代漢語中這些漢字的常用意義與造字之初的意義相距甚遠，因此在講這類字時，最好不要追本溯源地向初學漢字的學習者加以說明，而主要應該強調其構形特徵，如「求」上不要忘記點，「表」下的撇或點不要忘了等。

(三) 注意貫徹漢字理據性教學的原則

不明白漢字造字理據而寫錯漢字，不僅是歐美學習者同時也是有漢字背景的日韓學習者的漢字偏誤產生的主要原因，因此對外漢字教學應貫徹漢字理據性教學的原則，「漢字構形的最大特點是它要根據所表達的意義來構形，因此，漢字的形體總是攜帶著可供分析的意義訊息」(王寧，1997)。正確掌握漢字的形體必須從構形和構意兩個角度去理解，從這兩個維度去把握，漢字的識別與書寫才能真正實現理性化(梁彥民，2004)。

對於可分析說明其結構的形與聲的形聲字(主要是規則形聲字和半規則形聲字)，應該儘量利用它們的結構特點加以說明，幫助學習者利用這些規律巧記漢字。如「飯」是很早就要出現的漢字。教「飯」字時，可以分為兩個部件教給學習者：「食」和「反」。因為「食」是個常用的形符，在教「食」這個部件時，一方面說明其所表的意義與食有關，另一方面，在說明「食」的寫法時，可以把基本筆畫和衍生筆畫(撇、橫折、豎鉤)與筆順(從左到右，從上到下)三方面結合起來，到學習「板」時，可以再把這兩個字聯繫起來，加深學習者對形聲字結構的認識。

在學習者學了「喝、唱、吧、嗎、呢、啊」等字後，可以把它們集中到一起，說明這些漢字主要可分為兩大類，一類是與口有關的動作，如「吃、喝、唱」；另一類則是語氣詞。

又如「青、清、晴、情、請」與「睛、精、靜」，在學過之後，可把它們編成相同聲符的形聲字聯想詞語練習，即由字組詞或短語。教師可以結合這些字說明「青」是表示聲音的部件，每個字又因為要表示不同的意義，而採用了不同的表意部件。「清」本來是表示水清，表意部件用「水」；「晴」是表示天晴，出太陽，表

意部件用「日」；「情」表示內心的感情，表意部件用「心」；「請」通常表示禮貌的口語用詞，與說話有關，所以表意部件用「言」。這幾個字與「青」的聲母與韻母相同，只是聲調不同，屬於比較規則的形聲字。「晴、精、靜」則與「青」聲母不同，屬於半規則形半規則形聲字，在說明這幾個漢字的結構與「青」的關係之後，可以向學習者說明些漢字的表音的部件不能完全準確地記錄其讀音，這是漢字與拼音文字有一定區別的地方。

筆者在課堂上，結合生詞的記憶向中級班學習者介紹了有關漢字介紹了有關漢字結構的一些知識，編寫了類似上面說明的練習，學習者反映這樣的練習對幫助他們記憶和區分漢字很有效，並主張在初級班就應該有這樣的練習和訓練。

在漢字教學中，部件教學應該持之以恆，即引導學習者從部件著眼觀察和記憶漢字通過反覆的分析，歸類整理，總結規律等方式，逐漸培養學習者見到漢字，就能迅速拆分為兩個或者兩個以上的部件，以部件為單位組合來記憶漢字。這樣一來，就可以大大減少記憶量，同時也可以幫助外國學習者儘快認識漢字的基本特點。

（四） 將漢語音節與聲符教學結合起來

漢字是語素音節文字，漢字在形聲字產生之初，是典型的以書寫符號標記音節單位的文字。漢語的聲符，從一開始就不是標記音位，而是標記音節的。漢語又是同音及音近字十分豐富的語言。在這些同音或音近的字中，由聲符相同而構成的形近字族與形體完全不同的異形字形成了鮮明的對立。在對外漢語和漢字的教學過程中，只有抓住了這一特徵，才能達到事半功倍的效果。

從漢字本身講，占現代漢字絕大多數的形聲字，形旁表意義範疇，聲旁提示讀音並輔助區別意義，就書寫漢語而言，是一種具有自己優勢的文字。據統計，《現代漢語通用字表》(1997)，中的形聲字與其聲旁的讀音聲、韻、調全部相同的，占 37.51 % ； 聲韻調全同與聲韻同僅調不同的，合計占 55.6 %。如果通過教學，讓學習者認識到聲符的提示聲音的作用的話，自然就會打通學習者識記漢字聲音通道，降低識記的難度。若學習者把漢字當作純粹表音符號的現象，一方面說明漢字

本身是帶音的，另一方面也說明出現這類偏誤的學習者，還不知道面對形聲字，應該如何從音，意兩方面來把握。

語言心理學認為，對語言的感知包括語音感知與字詞識別兩部分。語音知覺是指人們通過聽覺器官接受言語的聲音刺激，並在知覺系統中分析語音的各種特徵，達到語音識別。字詞識別是指人們通過視覺器官接受書面語言的刺激，並在知覺系統中分析字詞的特性，達到對字詞意義的把握，對漢語的感知也同樣如此。

目前的對外漢字教學，一般在語音基礎階段結束之後，就開始句法教學了。隨著語句的出現，句法、詞彙與漢字的識記又成了新的難點。在這個階段，外國學習者實際上還不能較為準確地識別漢語的語音。他們對漢語音節的感知，常常會受到他們母語語音經驗的影響，四聲、前後鼻音送氣與不送氣、舌尖前音與舌尖後音等語音區別經常發生混淆。在語音教學結束，學習者學習了一些漢字後，課後練習中應逐步出現漢語音節同漢字的聲旁對應的練習（到中級階段也可以有這方面的內容）。比如：

前後鼻音音節與漢字的對應（聲調略）

前鼻音 in	jin 斤	jin 近	xin 新
後鼻音 ing	ting 聽	（可作例外特別記）	
後鼻音 eng	sheng 生	xing 姓、性、星、醒	
後鼻音 ing	qing 青	qing 清、請、晴、情	
前鼻音 an	yuan 元	yuan、遠、院	
後鼻音 ang	yang 羊	yang 洋、養、樣	
前鼻音 an	wan 完	wan 玩	
後鼻音 ang	wang 王	wang 往、望	

（引自陸慶和，《基礎漢語教學（一）》2008）

在上述練習做了一段時間之後，可以做在句中根據拼音填寫漢字的練習，即在句子中，將某字掏空，標出讀音，讓學習者填寫漢字，復習鞏固上面的內容。通過這類練習，可使學習者在複習鞏固漢語音節的同時，逐步把漢語的音節與漢字的部

件（主要是聲符）聯繫起來，在做練習的過程中，教師可結合例字適當講解聲符與意符的基本知識以及形聲字結構的特點。

前後鼻音的區分，對不少學習者來說是難點，可循序漸進地將下面漢字與相應的音節編成練習：一般讀後鼻音的是帶「生、青、丁、京、成、方、岡、共、工、令、中、正、東」等聲符的字，一般讀前鼻音的是帶「幹、反、分、扁、占、門、元、申、免」等聲符的字。

聲母的送氣與不送氣、平舌與翹舌的區別對學習者來說也是難點可將學過的同一聲符的漢字按聲母的不同對比列出，如「包、抱」與「跑」，「站、粘」與「鑽」等。還可將比較規則的與平翹舌聲母繫聯的相同聲符的漢字整理出來，如「出、礎；十、什；只、識；知、智；少、沙；成、城、誠；是、匙；次、資；才、材；采、彩、菜；子、字；早、草」等。這類練習都是為了讓學習者在熟悉漢語聲母、音節的同時巧記漢字。對初學漢語的學習者來說，課後增加韻文的練習，也可以加強學習者對漢語音節的感知，進而將音節同漢字形體聯繫起來。

以上練習的好處是能把漢語的聽覺符號與視覺符號聯繫起來，通過反復的訓練，提高學習者對漢語語音和漢字的識別能力，提高聽到漢語的音節聯想漢字符號的能力。

如果觀察一下初、中級階段的留學習者在聽寫漢字時的情況，就可以知道上述訓練是十分必要的。初級階段學習者在聽寫漢字時，往往出現下面的現象：歐美學習者常先用拼音記錄，然後再改成漢字，這說明他們對語音的羅馬字元號聯想能力較強。日本學習者則常用他們所熟悉的片假名來記錄，這是他們母語所培養出來的語音與文字符號的聯想力，但這種記錄準確率低。事後常常回想不出準確的漢字。中級階段的學習者，在記錄語言時有相當一部分人能夠用同音漢字代替從記音符號（羅馬字或片假名）記錄到以同音漢字記錄，這應該是一個質的飛躍。我們上面提到的同一聲符漢字的聯想組詞練習就是訓練學習者在聽到一個漢語音節後，能迅速聯想到相應的同音漢字，並且根據意思，準確地在所聯想到的一組漢字中選擇出正確的漢字。

將語音（有聲可依）與漢字（有形可依）靈活結合的練習有以下幾個好處：

7. 由於不斷出現音節內容，可提高語音識別能力。
8. 語音與漢字形體相聯繫，可利用視覺與聽覺兩個通道，雙管齊下，增強記憶。
9. 可運用漢字的聲符來標示外國學習者難以區分的音節。
10. 把語音與漢字的識別放到具體的語義與語境中，能以區別的方式提高兩項識別的準確性。

同音字誤記，是外國學習者漢字偏誤中一個較為顯著的問題。解決這一問題的最好方法，不是孤立地一個漢字一個漢字地記，而是將這些易錯的字放在具體的語境中，讓學習者利用語境對不同結構的形聲字加以辨析，通過這種練習，無形中提高了那些標示漢語音節的字符在各類語境中的複現率，這樣就可以促使學習者的短時記憶向長時記憶轉化，這種複現可根據學習者的水平，按照聲符部件、聲符加形符、所表意義、語法功能等，循序漸進地、難易交替地加以編排，而每一次練習的重點要突出，量要少，要集中。

（五） 漢字形體特徵區別教學應該貫穿始終

《漢字信息字典》分析了 7785 個正體字的部件，其中形狀相似的有 162 個（汪惠迪，1995），而形似部件的混淆是外國學習者漢字偏誤的主要形式。

對外漢語教學的對象主要是成人，成人的識別能力較強，所以應針對這一特點，在學寫新字時，就要結合學習者已經學過的漢字，加強相似部件的對比教學，如「只－兄、貝－見、欠－見、口－日、日－目、才－木、禾－木、礻－礻」等等。

在糾正學習者的錯別字時，也可採用對比的方法，如「低」有點，「紙」無點等等，學習者對漢字複雜構形以及形體的近似部分的認知需要一個較長的適應過程。它的形成得益於學習者的識字經驗。大量的語料輸入是必需的，只有這些輸入被學習者加以「內化」，才能從中歸納出一定的規則（鹿士義，2002）

二、 漢字教學的階段性和相應對策

(一) 初級階段主要採用分解的方式

這包括兩方面：打好筆畫基礎；掌握高頻部件在漢字教學中，有的專家指出，部件教學是卓有成效的（馮志偉，1996）。在學習整體形式相似的部件時，應通過比較，讓學習者明確其局部形體的筆畫差異。

(二) 中級階段主要採用綜合的方式

即從一般的部件分析向形聲部件分析過渡，由以形聯繫和以聲聯繫向語素聯繫過渡。這種聯繫，一方面是充分利用形聲的特點，從語音和形體兩個方面向外擴展，增加識字量。另方面，充分利用語素文字的規律，增加詞彙量對中級以上的學習者的漢字教學，重點應放在幫助學習者了解現代漢字的性質，把握漢字形音義的系統知識，樹立正確的漢字觀念。

要注意的是，上面談到的分析與綜合，並不是絕對地以階段區分的。通過對甲級 800 個漢字結構的分析發現。其中有 38.2 % 是形聲字，那些高頻聲符，即使是由兩個以上的部件構成的，在初級階段，也應在學習者掌握了它的構成之後，再在後來的練習中以整體的形式出現，也就是說初級階段雖以分解為主，但也不排斥綜合。哪些字分解教授，哪些字綜合說明，應視漢字的本身規律與學習者的接受能力而定。有些學者認對外漢語的漢字教學，不要多講字源，根據我們的經驗，在學習形符時，適當地講一下字源，對揭示漢字規律，提高學習者興趣，增強他們的記憶，有百利而無一害。據統計，在 800 個甲級漢字中出現的意符有 49 個，其中有 46 個源起是象形字或從象形字演變而來的，如「亻、曰、月、水(氵)、木、手、(扌)、目、口、彳」等，在講這些形符時，如果能以圖畫的形式對它們以形表意的特徵略作說明，一方面可以使學習者很快明瞭所表示的意類，另方面也能引起他們對漢字的興趣。

其中，針對中級程度對漢字教學方式有：

1. 由於初級漢語課本身要講授大量的語法知識，往往沒有充分的時間講授漢字

的特點：

因此，根據學習者的不同水準，還可以單獨開設不同的漢字選修課，如針對初學者開設「漢字基礎」課，按照漢字的筆畫、部件、結構、形符、聲符的順序，系統地講授漢字的基礎知識，邊講邊練。施正宇編著的《新編漢字津梁》(2005)就是為這類選修課編寫的。受好評的教材針對已學過一年半漢語以上的學習者開設「漢字速成」類的課。這類課首先要給漢語水平初步達到中級的學習者補上漢字基礎知識，然後抓住漢字以形聲字結構為主的特點，吸收小學形聲字繫聯及集中識字的教學方法，將形聲偏旁與部件教學結合起來，讓學習者巧記漢字，並以字為單位，聯繫成詞，達到字詞並記的效果。

2. 也有人主張「先集中識字，後讀書」：

如張朋朋讓學習者在閱讀課上學習他所編寫的《現代千字文》，然後再過渡到短文教學，據說這一教學模式效果很好，受到了學習者的歡迎（張朋朋，1995）。

3. 為學習者複習鞏固：

辨析異同，減少錯誤，漢語教材中除了應有的詞彙總表外，最好附上課本中高頻的同一意符、聲符的形聲字表、同音字表、形近易錯字的對比表等。在針對日韓學習者的教材中，最好附上中日、中韓漢字的異同對比表等。

(三) 漢字教學方向與多媒體的實施

黃沛榮（資料來源：<https://ppt.cc/fXVgYx>）研發一套發式部首教學法，配合學習者的生活經驗來搭配部首的學習與連結，使部首的學習生活化。除了觸法式部首教學法外須要在搭配多媒體教學模式，其方法有三。

1. 部首講解：結合文字、古文字形與照片。以圖像的方式來導入學習者了解經過隸變的字體來源及加深隸變後部首的記憶。
2. 部首生字卡：結合部首屬性、字型演變軌跡與靜態筆順。屬性包含部首的筆畫數目、順序與讀音。
3. 部首動畫：結合筆順動畫和發音。以動畫筆順來展現部首書寫循序及搭配部首的讀音，達到形與音、的結合。

形聲字大多是有兩體組合而成，是為部首加上聲符。部首中的部件包含了字義的類別，聲符的部份表示字音。掌握了部首之後，總體而言就可以推敲某字的讀音。漢字的部首最早依照東漢許慎《說文解字》所主要收入註解之下的9353個小篆字體，區分為共分540個部首，在明代梅膺祚的《字彙》合併為214個部首，在明代末《字彙補》、《正字通》、《康熙字典》就持續沿用至今。基本上現代的字典及電腦中的部首都是由此而規範的。

從認知立場來說，在學習者學習漢字時，老師如果能利用眾多媒體來輔助教學，學習者較能有深刻的印象。因為只靠口語解說與文字閱讀，容易流於抽象與單調，但配合多些古文字體的演化與圖像，把對學習者來說如密碼的漢字大大翻轉為圖像式來增學習成效與興趣。但素材選取應該注意的事項有三點。第一點是圖像、影像來輔助教學只適合象形、指事與會意字，對於形聲、轉注與假借字就不這麼合適。第二點是素材的來源、版權與著作權。第三點是素材本身內容的爭議性、是否與海內外的風俗民情有所抵觸、是否適合不同年齡層的學習者、是否適用於不同程度的學習者。

第三章 研究設計

本研究為漢字部件教學法的實證研究，研究方法必定要選擇客觀。期望完成研究後，能夠證明部件教學法之成效並且提供華語漢字教學適切的教學策略與教學方法，且是具有共通性的教學內容。

本研究係以實證研究法為核心，是科學實踐研究的一種特殊形式，其依據現有的科學理論和實踐的需要，提出設計，利用科學儀器和設備，在自然條件下，通過有目的有步驟地操縱，根據觀察、記錄、測定與此相伴隨的現象的變化來確定條件與現象之間的因果關係的活動。主要目的在於說明各種自變量與某一個因變量的關係。

搭配課室觀察，以長時間的方式去關注學習者的學習情況並紀錄觀察。身處與教師教學的第一線，研究者需實際觀察學習者上課情形，且分析透露出隱藏資訊以及專注於學習者學習歷程的發展與趨勢。在學習者學習漢字部件時，就開始搜集任何有關學習者的學習資料，並時時刻刻觀察學習者對於漢字部件的發展與趨勢。為研究提供實質的資料化系統記錄，也為下一次教學做不同的改進，如：教學技巧、教學方式、教學策略與課堂氣氛經營方向。每一次上課都是新的觀察，而如此強調對教學的修正以及挖掘、歸納學習者學習的難點及感興趣的教學內容，是為了引導學習者確定對漢字部件學習是有著正確的態度、積極的學習以及進準的認知。

第一節 研究方法的選擇

一、行動研究法 (Action Research)

本研究屬於教師行動研究，是以教學為行動者的研究，專注特定情境中的特定問題，透過科學方法的應用，解決教室問題（蔡清田，2008）。認為教育行動研究的主要步驟有五項，其一指出所關注的研究問題：透過情境的分析，以定義問題並進行需求評估，指出可以使用的資源。其二規劃可能解決問題的行動方案：確定研究問題的本質與問題的焦點，進而進行研究規劃。其三尋求協同合作夥伴的場

域：徵求教學夥伴的合作，經過互相的討論以及徵詢意見後，評估最合適的教學，共同進行行動研究。其四付諸行動進行實施：將解決方案付諸行動並同時蒐集可能的資料，以便檢核問題焦點以及成果。其五評鑑回饋與成果發表：教育行動的目的在於解決教育場域的問題，若無法解決，需在修正後進行另一個教學循環尋求解決之道

過程參考勒溫（Lewin）所提供的行動研究為輔助，以發現研究問題再蒐集資料與文獻以檢視研究問題接著透過教學實踐與驗證研究方向，最後評鑑執行結果、反省與修正，是作為前置計劃的探討研究。融入本研究後呈現如下圖：

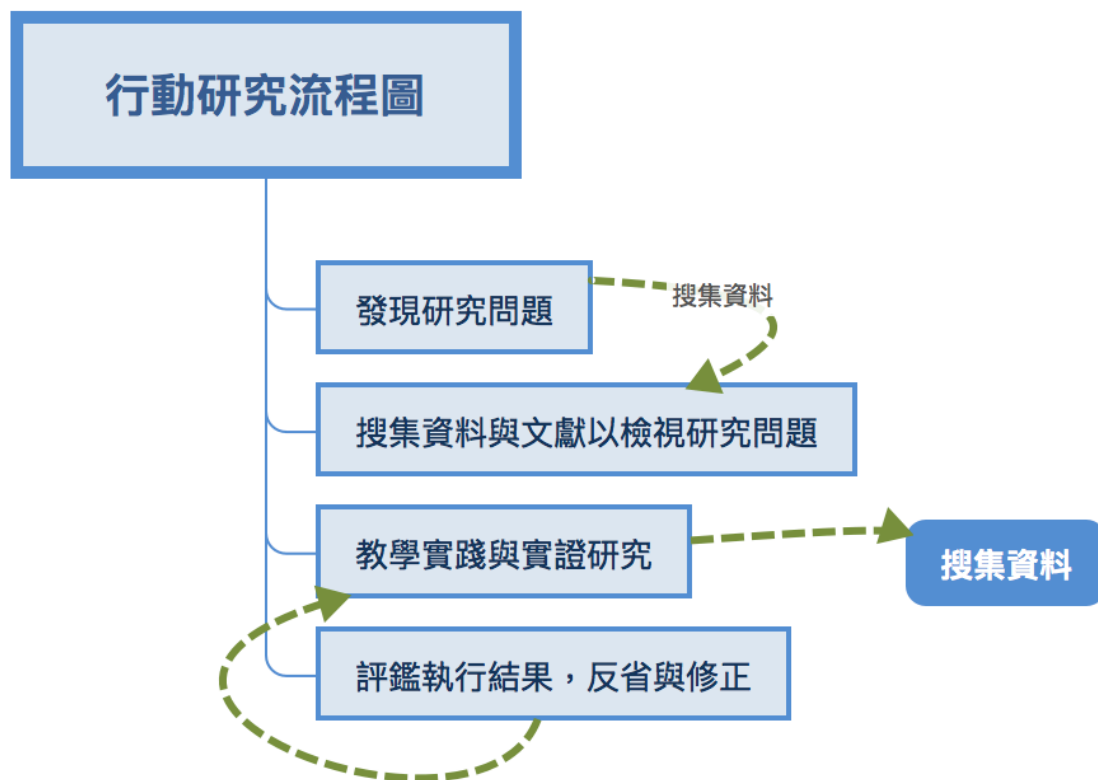


圖 12 本研究之行動研究流程大綱圖

秉持行動研究中「教師－研究者模式」的行動研究進行漢字教學，此研究方法強調教師本位（teacher－based）或實際工作者本位（practitioner－based），以教師、實際工作者的觀點為最主要的依據，且教學者與研究者之間沒有所謂的分

工責任與關係，是種「診斷性的反思」(reflection related diagnosis)，是如同筆者一身兼教師與研究者之角色，此次實驗研究是上述之「診斷」是要幫助學習者達到正確地書寫漢字，故必須對學習者之學習背景、先備知識與學習特性等進行全面的了解和勘查，結束了教學研究後也必須深思教學者的優缺點與需要改善之處。

且行動研究是種集中於對實務的證明 (evidencing of practice)、對情境的特別性了解、真實性 (authenticity) 與可說明性 (accountability)。但基於無法反覆操作到兩次以上，所以僅僅是秉持著「行動研究」的精神而已。

多次循環的過程如反覆螺旋式進行，用以解決特定的問題。目的在於研究者自我反省、改善問題與找尋更好的解決方法。

教師－研究者模式 (teacher－researcher model) 步驟為：

1. 界定問題
2. 草擬計劃
3. 閱覽文獻
4. 修正問題
5. 選擇研究程序
6. 實施行動方案或介入
7. 分析與解釋資料
8. 持續或修正實施的行動方案
9. 反思
10. 撰寫報告

二、調查研究法 (Survey Research Method)

調查法是科學研究中最常用的方法之一、它是有目的、有計劃與有系統地搜集有關研究對象現實狀況或歷史狀況的材料的方法。調查方法是科學研究中常用的基本研究方法，它綜合運用歷史法、觀察法等方法以及談話、問卷、個案研究、測驗

等科學方式，對教育現象進行有計劃的、周密的和系統的了解，並對調查搜集到的大量資料進行分析、綜合、比較、歸納，從而為人們提供規律性的知識。

調查法中最常用的是問卷法，它是以書面提出問題的方式搜集資料的一種研究方法，即調查者就調查項目編制成表式，分發或郵寄給有關人員，請示填寫答案，然後回收整理、統計和研究。

而此研究使用調查法範疇為資料蒐集 (data-collection)，是為需要借重儀器或測量的方式來評估的一種研究方法，主旨是調查學習者對現行課程與教學的感受、分析教師實施課程與教學時遭受的困難及其建議、獲知學習者的學習結果。透過測量工具協助，較容易以數據準確描述客觀存在的現象，又藉由精確描述的資料為基礎，可以提出預測的觀點。其中工具例如：問卷、訪談、教師日誌、測驗與座談。

採用問卷實施調查時，宜視需要而作如下的安排：

1. 題目兼採封閉式或開放式的型式。
2. 避免發問敏感性或具有威脅性的問題。
3. 使用字詞應顧及應答者的教育程度。
4. 各個問題的選項應互斥而不要相互包含。
5. 為提高回收率，需要一套有效的追蹤手續。

以測驗實施調查時，宜視需要採用標準化測驗或教師自編測驗，以瞭解教師教學或學習者學習課程的成果。教師自編測驗經常是為特殊的學習者團體而「特製」，固然要能達成最佳邏輯與技巧的理想，但比起標準化的測驗要遜色許多。標準化測驗具有客觀性、施測條件一致，有根據百分等級常模、有信度與效度等特徵，較易於贏得各界的這任。

本研究之調查法選用之工具為問卷調查，共分為三次問卷發放。其中第一次為取得學習者之基本資料與對漢字學習的意見，第二、三次為對漢字學習的意見，且三次該部份皆為相同，設計的理念是希望經由期初、期中與期末一整段的教學過程對學習者學習漢字的想法與意見是否有改變。其中包含學習者對漢字學習的策略運用、漢字書寫的難點與閱讀漢字難點，詳細問卷內容請參考附錄四，211 頁。

三、文獻分析法 (Documentary analysis)

文獻研究法是根據一定的研究目的或課題，通過調查文獻來獲得資料，從而全面地、正確地了解掌握所要研究問題的一種方法。文獻研究法被廣泛用於各種學科研究中。其作用有：

1. 能了解有關問題的歷史和現狀，幫助確定研究課題。
2. 能形成關於研究對象的一般印象，有助於觀察和訪問。
3. 能得到現實資料的比較資料。
4. 有助於了解事物的全貌。

本篇以外籍人士對於學習漢字的部件教學之學習，先了解對象，再依照對象而假設適合的教學策略及方法。其後，搭配行動研究 (Action Research) 以反覆操作及實地的施行觀察研究 (Observation Survey) 作為研究者發掘錯誤或是解決問題的方式。文獻分析法可說是研究之初最重要的準備開端。

本篇研究將會以搜集文獻資料的方式，先建構及瞭解外籍人士學習漢字的難點與偏誤方向，對此有了一定的基底後，在繼續分析越南學習對漢字學習之情況是否有所不同，藉此可以降低教學時可能發生的教學錯誤或者可以針對學習者之學習難點進行排解；接下來分析教材與詞本位與字本位之關係，獲得一定程度之了解後就可依據文獻之內容去選擇適合漢字部件教學法之教材；課程設計與教學部份就可以針對以「正體漢字」學習之範例進行課程設計與教學。通過對過往文獻之分析，在往後的實證研究教學當中就便能加強教導容易遺漏的筆畫、部件、形符與聲符，抑或者強調容易發生偏誤的筆畫、部件、形符與聲符。因此文獻分析法是為本研究的整個地基與鷹架。任何的研究一定得對該研究對象與方向有著一定的瞭解後，便能對往後的研究展開較不容易犯錯以及避免不了解學習者特性的諸類問題。

四、實驗研究法 (Experimental Research)

實驗法是通過主支變革與控制研究對象來發現與確認事物間的因果聯系的一種科研方法，其主要特點是：第一、主動變革性。觀察與調查都是在不干預研究對象的前提下去認識研究對象，發現其中的問題。而實驗卻要求主動操縱實驗條件，人為地改變對象的存在方式、變化過程，使它服從於科學認識的需要。第二、控制性。科學實驗要求根據研究的需要，借助各種方法技術，減少或消除各種可能影響科學的無關因素的干擾，在簡化、純化的狀態下認識研究對象。第三，因果性。以實驗發現並確認事物之間的因果聯系的有效工具和必要途徑。

一套課程或教學策略在大規模推廣運用之前，為求慎重計，有必要從事實驗，如此作法，可避免對學習者造成無可彌補的禍害，且可使課程發展或教學設計符合科學的要求，達到較符合理想的境界。

實驗研究所採用的實驗設計，因問題性質的不同，而有前驗設計 (pre-experimental design)、準實驗設計 (quasi-experimental design) 以及真正實驗設計 (true experimental design) 之分 (王文科、王智弘、2012)。

前實驗設計因為缺乏控制組或無法提供等量的控制組，普遍受到限制，是所有實驗設計中效果最差的一種，除非時間非常急迫，或為了改進課程或教學方案之需求，試用其草案，否則以少用為宜。其主要的類型有單組個案研究 (the one-shot case study) 與單組前測－後測設計 (the single-group, pretest-posttest design)，前者是首先選擇若干受試者，予以實驗處理，然後測量實驗處理結果即可。後者大致包括四項步驟：

1. 實施前測以測量依變項。
2. 施予受試者實驗處理。
3. 實施後測，以再一次測量依變項。
4. 應用適當的統計考驗，決定其間的差異是否顯著，以便決定課程或教學方案是否有效。

由於前實驗設計缺乏控制組，無內在效度可言，即使有前測 — 後測的設計，亦不能肯定實驗處理是造成前測 — 後測差異的唯一或主要的因素，因此，還是以避免使用為宜。

真驗設計是三種實驗設計中，最強而有力的設計形式，以其係將受試者隨機分派接受實驗處理與控制處理，使實驗組與控制組獲得立足點的相等，其主要類型有隨機化僅為後測控制組設計 (randomized the posttest - only, con - trol group design)、隨機化前測 — 後測控制組設計 (randomized pretest - posttest control group design)、索羅門四組設計 (Solomon four - group design) 等。隨機化僅為後測控制組設計適用於無法實施前測，或實施前測不便，或使用前測成本過高時，當前測可能與實驗變項發生交互作用時。隨機化前測 — 後測控制組設計，則無前項設計的顧慮。索羅門四組設計，可說結合隨機化僅為後測控制組設計與隨機化前測 — 後測控制組設計而得，考慮較為周全，效果亦較符理想，惟其難以找到相等的四組。

(1)隨機化僅為後測控制組設計

RXO_1

RCO_2

(2)隨機化前測—後測控制組設計

RO_1XO_2

RO_3CO_4

(3)索羅門四組設計

RO_1XO_2

RO_3CO_4

RXO_5

RCO_6

說明：R代表隨機分派受試者

X代表被操縱的實驗變項

C代表被控制的變項

O表示觀察或測驗結果

圖 13 真實驗法類型圖

資料來源：王文科、王智弘，2012，教育研究法，台北：五南圖書出版股份有限公司 (Wu-Nan Book Inc.)，316 — 323 頁。

在學校實施的教室研究情境，要安排一種真正的實驗設計，著手課程或教學實驗，確有困難，因此在設計實驗時，只有盡可能就現有的情境，作最可能的控制，這種實驗設計，固不如真正實驗設計，卻優於前實驗設計，謂之準實驗設計，適用於無法應用真正實驗設計的場所。由於準實驗設計無法作完全的控制，研究者宜洞察哪些變項未受到適當的控制，瞭解影響內、外在效度的因素，並於解釋時予以關注。

準實驗設計在課程或教學研究方面，使用最多的不相等組的前測 — 後測設計 (the pretest - posttest nonequivalent - groups design)、控制組時間系列設計 (control - group time - series design) 兩種。後者有時被視為與準實驗設計並行的時間系列設計的一種類型。該兩種設計如下圖：

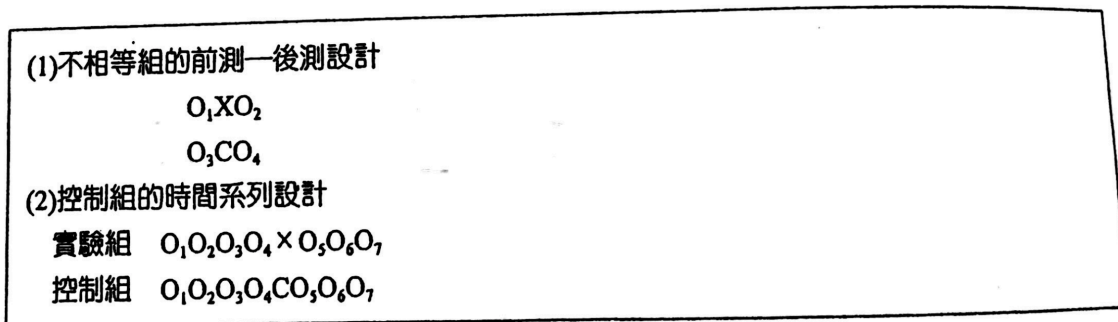


圖 14 準實驗法類型圖

資料來源：王文科、王智弘，2012，教育研究法，台北：五南圖書出版股份有限公司 (Wu-Nan Book Inc.)，337 — 345 頁。

不相等組的前測 — 後測設計，由於隨機分組已有困難，研究進行之初，宜盡一切努力，儘可能使所有各組達到近乎相等。對於前測分數須作分析，以決定實驗組與控制組的平均數與標準差的差異，是否已達顯著水準，若該兩組前測分數不等，須運用共變數分析處理。同理，該兩組其他的無關變項，如年齡、性別、智力等，亦須予以檢核。若有可能，實驗對象的分派，宜採隨機方式進行。

控制組時間系列設計的實驗對象，仍分成實驗組與控制組，只是每組均接受定期的評量，且實驗組在該時間系列的評量中，導入實驗處理 (X)，控制組則始終未接受該項處理。此一設計與不相等組的前測－後測設計類似，只是它所接受的前測次數不限定一次，較足以瞭解實驗處理的影響，是否具有穩定性。

本篇研究係採取前實驗設計 (pre-experimental design) 中的單組個案研究 (the one-shot case study) 或單組前測－後測設計 (the single-group, pretest-posttest design)，是經由漢字教學與教學後之小考來核查學習者書寫漢字之情況，是一個對「漢字部件教學法」的實證研究，藉此機會研究「漢字部件教學法」之優缺點，以及此教學法的漢字書寫情況，與此教學法可能出現的漢字書寫偏誤。不採取具有極高度信度與效度的真實實驗設計 (true experimental design) 的原因是真實實驗設計需要較大的樣本數、樣本需達到一定數量、長時間的實驗過程與本實驗缺乏對照組，如此種種因素為操作真實實驗設計的極大的難點，故依研究者能涉及之實驗研究範圍照而採取準試驗設計 (quasi-experimental design) 或前實驗設計 (pre-experimental design) 為優先。

第二節 研究對象與研究場域

一、學校背景

本研究教學班級在一所私立大學，在胡志明市有很多校區，其中中文系是位於胡志明市的第五郡華人區，此校區範圍很小，只有一棟教學大樓兼宿舍，所以此校區只有語文系及商業系的學習者在此上課，且中文系學習者人數較為少。

本次研究的中文系原先是獨立為一個學院，但現在已經被並列在外語學院之下的一個科系。系上包含筆者共有五位中文老師；兩位男老師及三位女老師；其中一位台灣老師、一位中國老師、三位越南老師，且中文系主任是中文系畢業且具有博士學位。據筆者了解，該校之華語教學法是較為老舊的文法翻譯法為核心，因此

學習者在口語、漢字書寫上較為薄弱，雖有專門針對漢字書寫類之課程，但學習者反應其教學並不如筆者所講授的詳細。

二、研究對象

此次研究對象為中文系二年級、三年級學習者；二年級學習者共十一位、三年級學習者共四位，學習者約莫學習了一年半至兩年半的華文。二三年級之學習者程度差異不大，因此一併選定作為實驗研究對象。研究對象中，有一位曾經來台灣的華語中心學習過，所以漢字書寫及各項技能程度上較佳，其餘學習者大略都為在大學時期才開始學習中文。

學習者語言背景上，十五學習者有三位為母語非華語之廣東華人，程度較佳。其餘學習者為越南人，絕大部份的學習者母語為越南語。漢字書寫方面以學習簡化漢字以及中國大陸教材為準。研究對象資料如下表：

表 7 研究對象分析表

性別	男	女				
註：共 15 位	5 人	10 人				
班級	中文系二年級	中文系三年級				
	11 人	4 人				
背景	越南人	華人	其他			
	12 人	3 人	0			
母語	越南語	漢語	其他			
	14	0	1			
年齡	20	21	22	22	24 (含) 以 上	
	7 人	2 人	2 人	1 人	3 人	
已學中文的年數	一年以下	一年～兩年	兩年～三年	三年～四年	四年 (含) 以上	
	0 人	11 人	4 人	0 人	0 人	0 人
學過中文的地方	父母	朋友	語言中心	家教	中小學	大學
註：複選題	1	1	1	0	0	15

現在每週學習中文的時數	5 小時	6-10 小時	11-15 小時	16-20 小時	20 小時 (含) 以上
	0	0	0	10 人	5 人
已學中文的時數	50~100 小時	101~150 小時	151~200 小時	200 小時 (含) 以上	
	6 人	3 人	1 人	5 人	
學中文的原因	喜歡漢語	工作需要	想要去台灣或是中國	爸爸媽媽說的	其他
註：複選題	8	8	5	1	0

三、教學場域

此次研究之教學場域為於課室中執行教學的課堂式的漢字教學，課室備有基礎之教學輔助工具，例如投影機、白板與桌椅，教學過程中會導入多媒體的應用來輔助教學。而執行研究教學係以二、三年級都共有的寫作課程中抽出一至一個半小時來進行漢字教學實驗，週期為每週一次。每一次的教學時講解新課以及對上週教學內容進行小考，以判斷學習者學習情況。選擇隔週測驗的方式較能看出學習者中長期對漢字書寫的概念是否穩固以及能搜集較有效之漢字書寫偏誤。

此次教學研究場域是於越南當地進行，學習者係以 CFL (Chinese as a foreign Language) 本位來學習華語與漢字書寫；為不在目的語環境之下來學習華語，學習者在學校仍然是以自己的母語為學習媒介，華語僅是特定課室中的學習目標，離開了課室後，基本上無法觸及太多華語之語言與文化。

四、參與研究者

筆者以「教師－研究者模式」的行動研究來執行此次研究，是以教師、實際工作者的觀點為最主要的依據，故教學者與研究者之間沒有所謂的分工責任與關係。

第三節 研究計畫與實施

一、研究流程

此研究流程分別為查詢研究背景、設立研究目的、對研究目的進行文獻探討、設計與建立研究架構、依照研究架構進行實證教學研究、分析研究結果與撰寫結論與建議，實證教學研究的部分需要進行觀察與分析，另一方面則是進行測驗，此二延伸之部分需要做修正與檢討。研究流程圖如下：

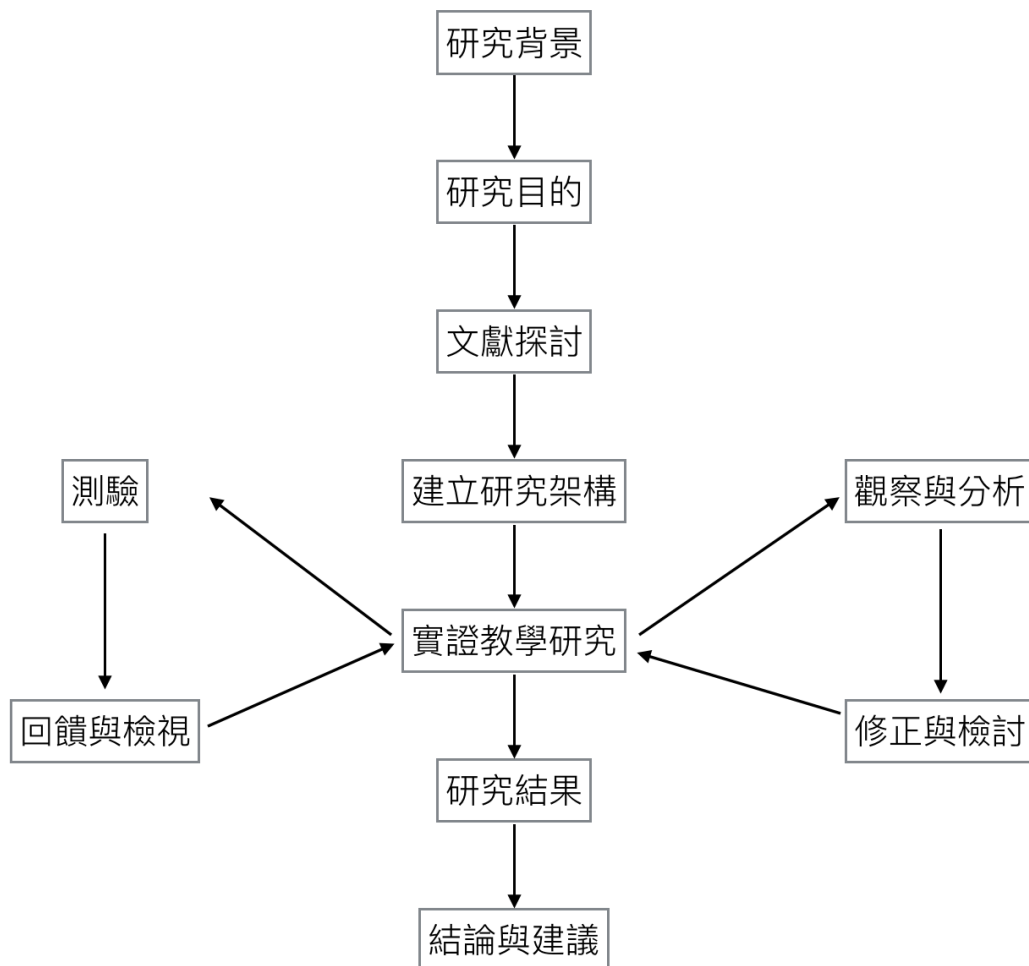


圖15 研究計畫執行之流程圖

二、實驗教學研究架構

實驗教學研究流程包含準備期、教材教學整合期、教學實踐期、資料檢討與研究報告與結果撰寫五項，此五項在施行之後都要進行省思與調整。準備期包含了設計步驟、文獻分析與整理與問卷調查；教材教學整合期包含學生背景分析、教學場域分析與教材選擇；教學實踐期包含觀察學習歷程、記錄教學歷程與回饋與糾正；資料檢討包含教師日誌省思、學習歷程分析與問卷調查；研究報告與結果撰寫包含資料統整、資料分析與結論與建議，詳細研究架構圖如下：

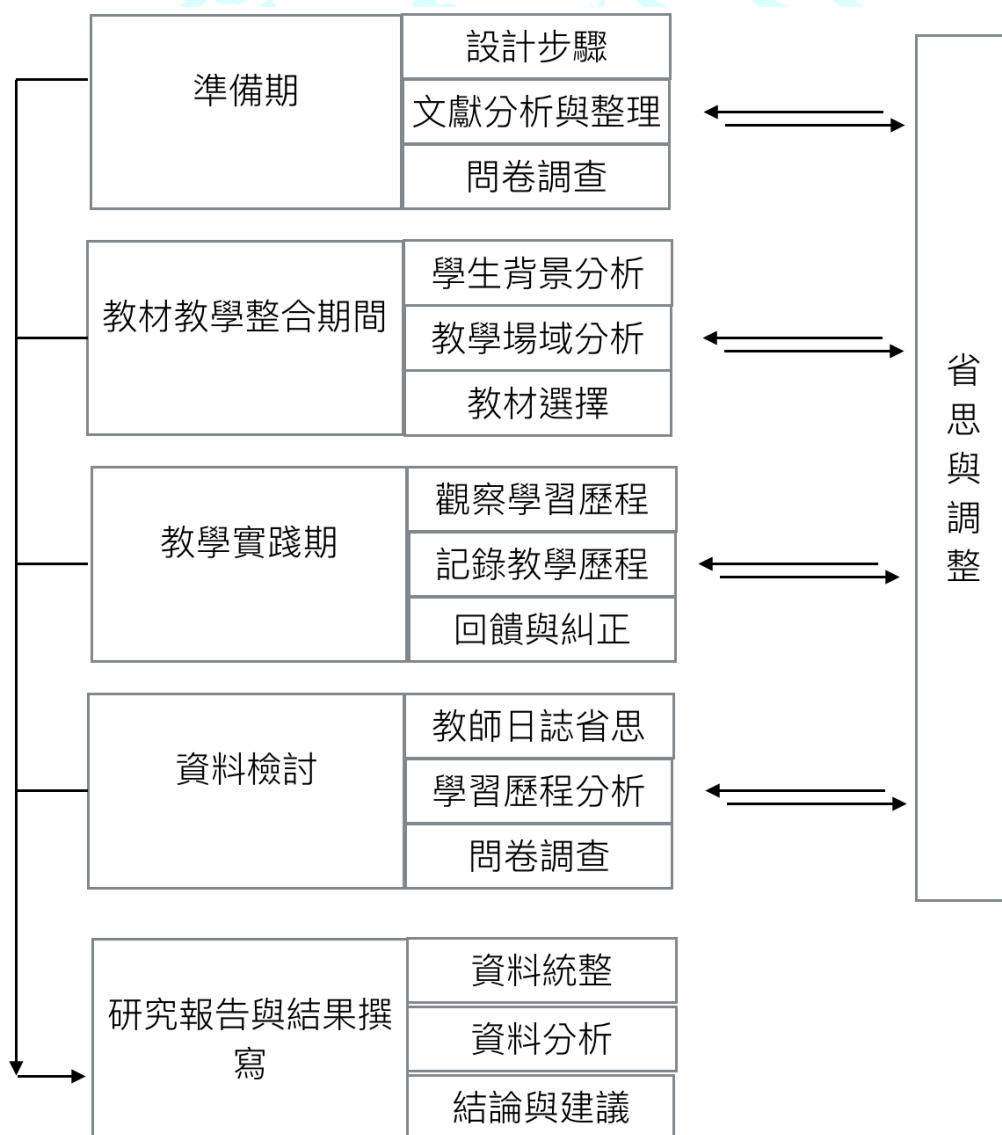


圖16 研究計畫執行之架構圖

第四節 資料搜集的方法

本研究資料蒐集的方法為配合執行所需，兼採質化和量化兩種類型，包括了觀察法、教師日誌、問卷調查與學習者測驗分析等四個主要的部分。

一、觀察法

身分上屬於觀察者的參與 (observation-as-participant)，可避免訪談或是問卷有可能產生的偏見，補足問卷上的不足。研究者身份屬於觀察者以及教學者，在施行觀察時，學習者不會有被監視及被觀察評估的感受，可獲得較為自然以客觀的學習者反應，是為有效度的觀察資料，請參考附錄五，第 220 頁。

二、教師日誌

教師日誌用以機率課堂現場之狀況，記錄老師以及學習者的感受、互動情形、學習難點以及成果等紀錄下來並參考協同教師之建議，從過程中藉由此資料反省教學現場的變化情形以及進展狀況，進而思考並隨時調整教學方式以利學習者學習、理解以及運用所學，請參考附錄五，第 220 頁。

三、問卷調查

本實驗採用李克特 (Likert Scale) 五度量表，請參考附錄四，第 211 頁。

四、學習者測驗分析

測驗是本實驗重要的依據，本實驗將採取學習者之小考作為漢字分析依據。選擇小考而非期中考與期末考之因是小考為臨時考試，不告知學習者的隔週考試，為診斷測驗，是較期中考與期末考這樣的成就測驗來的精準，請參考附錄三，第 203 頁。

五、掌握信效度的方法

以三角檢核 (triangulation) 來掌握信度以及效度。研究中對於現象、事件蒐集相關資料時所使用的不同方法策略，並將資料、蒐集方法與人員進行交叉檢核 (蔡清田，2000)。研究者於研究過程中，運用上述豐富原始資料，進一步編碼、分析與詮釋，以理解研究場域中的對象、事件與現象。透過對多元資料的交叉分析，能顯現其真實意義及樣貌，以致呈現研究歷程的豐富描述。本研究的三角檢核主要運用於參與者、資料與收集方法的三個主要部份

1. 參與者檢核：研究者 (同時為教學者)、學習者、學習者群體。
2. 資料內容檢核：文獻的信效度、問卷、訪談、教師日誌、測驗、座談、教師意見、專家意見、錄影影片、錄音檔、學習者相關的學習歷程文件、教材。
3. 搜集方法檢核：訪談大綱的設計、觀察重點、測驗設計與開放式回饋設計等。

第四章 研究歷程與討論

第一節 教材內容分析

一、文本內容分析

教材文本採用中正書局的「漢字積木－字本位學習法 I」(CHINESE CHARACTERS: BUILDING BLOCKS－Character-based Learning Method I)，編著為林振興、陳學志。其教材特色係國立台灣師範大學陳學志教授研究團隊，將國內外數個語料庫交互統計後，歸納出字頻高且構字能力強的漢字，作為編寫教材的基礎，以部件分類衍生出其部件字，再「以字系詞、以詞領句」擴大學習的層面與效益。

此教材適用於 CEFR A2－B1 級的學習者，適合筆者進行教學實驗，因筆者所教學之對象是學習華語已三學期至五學期之學習者，非零起點之學習者。教材內容分為八大單元：部件字、課文、課文字、句型練習、漢字積木、有趣的漢字記憶術、漢字小知識和總複習。

本次教學實驗研究取該教材之前五課：

Lesson 1 這是我的家人

Lesson 2 你想認識誰？

Lesson 3 我記錯日期了

Lesson 4 一起去吃飯吧

Lesson 5 去淡水旅行

除該教材之前五課之外，筆者分別從 Lesson 2 與 Lesson 4 延伸自編兩課據音系聯教材，分別為：

Lesson 2.5 方、青之據音系聯

Lesson 4.5 古、馬、包之據音系聯

Lesson 2.5 為第二課延伸教材，Lesson 4.5 為第四課延伸教材。筆者選擇第二課與第四課做延伸教材之原因，為該二課都提及到十分重要且常見的聲符，但是在這五課之中並無使用據音系聯的有韻教材，筆者覺得十分扼腕，因此將此二課之重要聲符抓出且自編為據音系聯的有韻教材，做教學加強使用。

該教材之前五課核心部件漢字為 Lesson 1 這是我的家人：「女、父」、Lesson 2 你想認識誰？：「言」、Lesson 3 我記錯日期了：「日、月」、Lesson 4 一起去吃飯吧！與 Lesson 5 去淡水旅行：「水」。「女、父、言、日、月、水」為能產性非常高的部件詞，同時也是成字部件，更是部件詞，此六個部件字所引導產生出的部件字與部件詞將會在下段做更詳細的說明。

二、補充內容分析與自編教材分析

筆者依據文本內容來補充額外的部件字和部件詞。補充的要點有二；一是在於文本的部件詞中的部件若是能夠構成其它常見字為標準；二是在於某字中是否有形符。判斷的標準係以部件字典來查詢文本中的部件字有哪些部件後，依序查詢這些部件所能夠構成之字來作為是否適合成為補充字。

除上述補充之部件字與詞外，還增編了兩課之課文。增編教材之原因是筆者在授課時發現在文本中有極為常見的形聲字，且該聲符是具有極為強烈的構詞特性，因此筆者以這些形聲字為基礎來發展成據音系聯的有韻課文，該二課提及之聲符為 Lesson 2.5「方、青」與 Lesson 4.5「古、馬、包」。文本之課文總共教授了五篇，加上筆者依據課文補充編寫出共兩篇的據音系聯課文共為七篇課文。補充編寫之課文必定基於前一課具有某些極為常見形聲字為基礎之下發展成為下一課之補充課文，且這樣據音系聯的課文有助於認識聲符與重現前一課的漢字。

據音系聯課文其優點有二；一是能夠複習前一課這些形聲字，對生詞重現率提高，益於記憶；二是有韻之據音系聯課文較為容易記憶與培養學習者習得漢字的形聲字系統且進而有「猜讀音」的重要能力。下表以詳列教材之內容。

表 8 教材內容分析表

主題	部件字與帶出之部件詞 (以底線標明為核心部件字)	筆者補充該課部件詞所延伸之部件字與詞 (以底線標明為延伸部件字)
Lesson 1 這是我的家人 They are my family	部件字： <u>女</u> 部件詞： <u>女孩</u> 、 <u>女人</u> 、 <u>女朋</u> <u>友</u> 、 <u>奶奶</u> 、 <u>牛奶</u> 、 <u>她們</u> 、 <u>姜如</u> <u>娟</u> 、 <u>如果</u> 、 <u>安娜娜</u> 、 <u>晚安</u> 、 <u>妹</u> <u>妹</u> 、 <u>姑丈</u> 、 <u>姑姑</u> 、 <u>姐姐</u> 、 <u>姐</u> <u>妹</u> 、 <u>姓名</u> 、 <u>貴姓</u> 、 <u>阿姨</u> 、 <u>姨</u> <u>丈</u> 、 <u>外婆</u> 、 <u>老婆</u> 、 <u>媽媽</u> 、 <u>爸媽</u>	奶(乃)： <u>秀氣</u> 、 <u>懷孕</u> 、 <u>仍然</u> 安(宀)： <u>家</u> 、 <u>宇</u> 妹(未)： <u>味道</u> 、 <u>尚未</u> 姑(古)： <u>苦</u> 、 <u>固定</u> 、 <u>估計</u> 、 <u>故事</u> 、 <u>咕</u> 姐(且)： <u>而且</u> 姓(生)： <u>先生</u> 、 <u>性別</u> 、 <u>星星</u> 姨(夷)： <u>噫</u> 娜(那)： <u>哪</u> 、 <u>那</u> 、 <u>挪</u> 婆(波)： <u>波浪</u> 媽(馬)： <u>馬</u> 、 <u>嗎</u> 、 <u>螞蟻</u> 、 <u>罵</u> 、 <u>駕駛</u> 、 <u>碼頭</u>
	部件字： <u>父</u> 部件詞： <u>父</u> 、 <u>爸爸</u> 、 <u>爺爺</u>	爸(巴)： <u>顏色</u> 、 <u>吧</u> 、 <u>把</u> 、 <u>爬山</u> 爺(椰)： <u>椰子</u>
Lesson 2 你想認識誰？ Who Would You Like to Know?	部件字： <u>言</u> 部件詞： <u>信譯評</u> 、 <u>信封</u> 、 <u>設</u> <u>計</u> 、 <u>計畫</u> 、 <u>日記</u> 、 <u>記得</u> 、 <u>忘</u> <u>記</u> 、 <u>討論</u> 、 <u>討厭</u> 、 <u>訪問</u> 、 <u>許諒</u> <u>誼</u> 、 <u>許多</u> 、 <u>建設</u> 、 <u>這兒</u> 、 <u>這</u> <u>些</u> 、 <u>詩詞</u> 、 <u>考試</u> 、 <u>說話</u> 、 <u>電</u> <u>話</u> 、 <u>華語</u> 、 <u>英語</u> 、 <u>認識</u> 、 <u>說</u> <u>明</u> 、 <u>小說</u> 、 <u>原諒</u> 、 <u>請問</u> 、 <u>請</u> <u>客</u> 、 <u>上課</u> 、 <u>下課</u> 、 <u>誰</u> 、 <u>論</u> 、 <u>講</u> <u>話</u> 、 <u>謝謝</u> 、 <u>謝老師</u> 、 <u>識</u> 、 <u>譯</u> 、 <u>讀書</u>	記(己)： <u>自己</u> 訪(方)： <u>房子</u> 、 <u>旁邊</u> 、 <u>放假</u> 許(午)： <u>午餐</u> 、 <u>中午</u> 評(平)： <u>公平</u> 試(式)： <u>方式</u> 詩(寺)： <u>寺廟</u> 話(舌)： <u>舌頭</u> 認(忍)： <u>忍者</u> 諒(京)： <u>北京</u> 、 <u>景色</u> 、 <u>涼</u> 課(果)： <u>水果</u> 論(侖)： <u>車輪</u> 讀(賣)： <u>賣</u>

Lesson 2.5 方、青之據音系聯 (延伸自 Lesson 2 之自編教材)	部件字：<u>方</u> 部件詞：<u>方法</u>、<u>方式</u>、<u>旅行</u>、<u>旅遊</u>、<u>旅客</u>、<u>旅館</u>、<u>房間</u>、<u>房子</u>、<u>房客</u>、<u>房東</u>、<u>拜訪</u>、<u>訪問</u>、<u>訪談</u>、<u>防止</u>、<u>芳香</u>、<u>旁邊</u>、<u>旁人</u>、<u>放心</u>、<u>播放</u>	
	部件字：<u>青</u> 部件詞：<u>青年</u>、<u>青少年</u>、<u>青春</u>、<u>青山</u>、<u>請求</u>、<u>請問</u>、<u>請假</u>、<u>邀請</u>、<u>申請</u>、<u>情人</u>、<u>情形</u>、<u>事情</u>、<u>愛情</u>、<u>友情</u>、<u>親情</u>、<u>感情</u>、<u>晴天</u>、<u>晴朗</u>、<u>晴空</u>、<u>眼睛</u>、<u>清晨</u>、<u>清水</u>、<u>清潔</u>	
Lesson 3 我記錯日期了 I Got the Date Wrong	部件字：<u>日</u> 部件詞：<u>日期</u>、<u>星期</u><u>日</u>、<u>早上</u>、<u>早餐</u>、<u>但是</u>、<u>可是</u>、<u>還是</u>、<u>明天</u>、<u>明年</u>、<u>簡明星</u>、<u>星期</u>、<u>昨天</u>、<u>借</u>、<u>時間</u>、<u>小時</u>、<u>晚上</u>、<u>晚餐</u>、<u>韓晴月</u>、<u>晴天</u>、<u>房間</u>、<u>洗手間</u>、<u>電影</u>、<u>電影院</u>、<u>醒</u>、<u>錯誤</u>、<u>沒錯</u>、<u>簡體字</u>	早(十): <u>設計</u>、<u>草</u> 明(日): <u>明亮</u>、<u>亮晶晶</u> 時(寺): <u>寺廟</u> 晚(免): <u>免費</u>、<u>兔子</u> 影(京): <u>北京</u>、<u>景色</u>、<u>涼</u> 醒(酉): <u>酒</u>、<u>醋</u>、<u>醬油</u> 簡(竹): <u>竹子</u>、<u>筷子</u>、<u>籃子</u>、<u>箱子</u>
	部件字：<u>月</u> 部件詞：<u>月</u>、<u>沒有</u>、<u>有的</u>、<u>朋友</u>、<u>學期</u>	
Lesson 4 一起去吃飯吧！	部件字：<u>口</u> 部件詞：<u>門口</u>、<u>口袋</u>、<u>加上</u>、<u>參加</u>、<u>增加</u>、<u>可以</u>、<u>可是</u>、<u>可</u>	加(加): <u>駕駛</u>、<u>架子</u>、<u>釋迦</u> 古(古): <u>苦</u>、<u>姑姑</u>、<u>固定</u>、<u>咕</u>、<u>估</u>、<u>菇</u> 咖(加):

Let 's Eat Out Together	能、 <u>古</u> 台生、 <u>台</u> 灣、 <u>台</u> 北、 <u>吃</u> 飯、 <u>吃</u> 飽、 <u>回</u> 家、 <u>回</u> 來、 <u>別</u> 的、 <u>特</u> 別、 <u>吧</u> 、 <u>咖</u> 啡、 <u>和</u> 、 <u>或</u> 是、 <u>阿</u> 亮、 <u>阿</u> 姨、 <u>月</u> 亮、 <u>漂</u> 亮、 <u>哇</u> 、 <u>哥</u> 哥、 <u>大</u> 哥、 <u>問</u> 題、 <u>請</u> 問、 <u>喝</u> 酒、 <u>好</u> 喝、 <u>喜</u> 歡、 <u>嗎</u> 、 <u>點</u> 菜、 <u>一</u> 點兒、 <u>有</u> 點兒、 <u>歡</u> 迎	啡(啡): 哥(哥): <u>歌</u> 、 <u>可</u> 喝(曷): <u>渴</u> 嗎(馬): <u>媽</u> 、 <u>罵</u> 、 <u>碼</u> 頭、 <u>螞</u> 蟻
	部件字: <u>食</u> 部件詞: <u>食</u> 物、 <u>飲</u> 食、 <u>飯</u> 館、 <u>早</u> 飯、 <u>午</u> 飯、 <u>晚</u> 飯、 <u>飲</u> 料、 <u>吃</u> 飽、 <u>餃</u> 子、 <u>大</u> 餅、 <u>餅</u> 乾、 <u>餓</u> 、 <u>旅</u> 館	飯(反): <u>反</u> 、 <u>扳</u> 手、 <u>販</u> 賣、 <u>返</u> 回 飽(包): <u>包</u> 子、 <u>跑</u> 步、 <u>雙</u> 胞胎、 <u>刨</u> 刀、 <u>花</u> 苞、 <u>鞭</u> 炮、 <u>泡</u> 麵、 <u>抱</u> 著 餃(交): <u>咬</u> 餅(并): <u>瓶</u> 子、 <u>屏</u> 東、 <u>合</u> 併 館(管): <u>管</u> 、 <u>官</u>
Lesson 4.5 古、馬、包之據音系聯 (延伸自 Lesson 4 之自編教材)	部件字: <u>古</u> 部件詞: <u>姑</u> 姑、 <u>咕</u> 、 <u>香</u> 菇、 <u>苦</u> 、 <u>估</u> 計、 <u>固</u> 定	
	部件字: <u>馬</u> 部件詞: <u>媽</u> 媽、 <u>螞</u> 蟻、 <u>碼</u> 頭、 <u>罵</u> 、 <u>嗎</u>	
	部件字: <u>包</u> 部件詞: <u>雙</u> 胞胎、 <u>泡</u> 麵、 <u>包</u> 子、 <u>跑</u> 步、 <u>抱</u> 著、 <u>鞭</u> 炮、 <u>刨</u> 刀、 <u>花</u> 苞、 <u>含</u> 苞待放	
Lesson 5	部件字: <u>水</u>	汽(气): <u>气</u>

去淡水旅行 Go on a Trip to Tamsui	部件詞： <u>河水</u> 、 <u>汽水</u> 、 <u>水果</u> 、 <u>果汁</u> 、 <u>流汗</u> 、 <u>江淼淼</u> 、 <u>沙灘</u> 、 <u>汪漢深</u> 、 <u>決定</u> 、 <u>沒關係</u> 、 <u>沒辦</u> <u>法</u> 、 <u>沒問題</u> 、 <u>汽車</u> 、 <u>游泳</u> 、 <u>游</u> <u>泳池</u> 、 <u>河</u> 、 <u>辦法</u> 、 <u>語法</u> 、 <u>醬</u> <u>油</u> 、 <u>汽油</u> 、 <u>加油</u> 、 <u>流</u> 、 <u>洗澡</u> 、 <u>洗衣機</u> 、 <u>洗手間</u> 、 <u>海邊</u> 、 <u>海</u> <u>洋</u> 、 <u>冰涼</u> 、 <u>涼快</u> 、 <u>淡水</u> 、 <u>清</u> <u>潔</u> 、 <u>清楚</u> 、 <u>淇</u> 、 <u>淋</u> 、 <u>深</u> 、 <u>乾</u> <u>淨</u> 、 <u>湯匙</u> 、 <u>渴</u> 、 <u>漂亮</u> 、 <u>灑</u> 、 <u>海</u> <u>灘</u>	泳(永): <u>永</u> 油(由): <u>由</u> 清(青): <u>青</u> 淇(其): <u>其</u> 淋(林): <u>林</u> 漂(票): <u>票</u>
------------------------------------	---	--

第二節 教學內容分析

本教學實驗內容包含了問卷、教學與考試。問卷是調查學習者基本資料及背景，以及對漢字學習的觀點和意見。教學之內容包含部件字、課文、課文字、句型練習、漢字積木、有趣的漢字記憶術、漢字小知識和總複習、筆順、漢字空間。考試的內容有小考、期中考與期末考。小考是為診斷性測驗，期中與期末考則是偏向成就測驗，因此其中與期末考不納入研究資料。

一、文本教學內容順序

筆者針對教學內容的順序為由下而上為核心的教授，故以「漢字積木」之教授為先，教授每個重要的部件字其筆畫、筆順以及空間概念，在教授的同時若是遇到可以解析聲符、義符與形符便會予以解釋以及搭配多媒體呈現來加深印象。筆畫與筆順部份僅在前兩週執行教學，其因是學習者並非零起點之程度，因此在漢字書寫上已經掌握一定的筆順及筆畫概念。下列筆者教學用之筆順規則表與中文字型筆畫表以茲參考。

表 9 筆順規則表

✧ 筆 順 規 則 表 ✧

Stroke order of writing Chinese characters

規 則 rule	字 例 example
先上後下 Top to bottom	三 早
先左後右 Left to right	你 到
先外後內 Outside to inside	月 肉
先橫後豎 When two or more strokes cross, horizontal strokes before perpendicular strokes	十 下
先撇後捺 Slash to the left before slash to the right	人 天
先左上後右下 Upper left corner to lower right corner	您 很
先中間後兩邊 Center stroke before symmetrical wings	小 水
先裡頭後封口 Inside before sealing off the enclosure	日 回

表 10 中文字型筆畫表

中文字型筆畫：

橫 _ㄅ	héng	一	直 _ㄌ 提 _ㄨ	zhítí	ㄌ
直 _ㄌ	zhí	丨	直 _ㄌ 鉤 _ㄣ	zhígōu	ㄣ
點 _ㄘ	diǎn	丶	撇 _ㄅ 提 _ㄨ	piětí	ㄥ
撇 _ㄅ	piě	ノ	撇 _ㄅ 點 _ㄘ	piědiǎn	ㄥ
提 _ㄨ	tí	ㄨ	斜 _ㄣ 鉤 _ㄣ	xiégōu	ㄣ
捺 _ㄣ	nà	ㄣ	臥 _ㄣ 鉤 _ㄣ	wògōu	ㄣ
橫 _ㄅ 折 _ㄣ	héngzhé	ㄣ	橫 _ㄅ 折 _ㄣ 鉤 _ㄣ	héngzhégōu	ㄣ
橫 _ㄅ 撇 _ㄅ	héngpiě	ㄣ	直 _ㄌ 曲 _ㄣ 鉤 _ㄣ	zhíqūgōu	ㄣ
橫 _ㄅ 鉤 _ㄣ	hénggōu	ㄣ	橫 _ㄅ 曲 _ㄣ 鉤 _ㄣ	héngqūgōu	ㄣ

課文字是最為重要的部份，因此是花費最多時間講授，是屬於「講授新課」的部份，而教學方法的核心是「析部件」，在「析部件」為核心之下再來以「明字根」與「究字源」講述容易被理解的部件，如同上述所提及的某字中的形符、義符與聲符。

當教授完「漢字積木」之時，便會繼續延伸到「漢字小知識」、「有趣的漢字記憶術」與「句型練習」，之後便會直接帶入「課文」進行朗讀及課文講授，而「課文字」通常在講述「課文」之時便會順帶提及，所以並無太深入著墨，最後便是「總複習」。(課文請參考附錄一，195頁)

而診斷評量式的小考是以隔週考的方式進行，隔週考的優點是可以看出學習者對於漢字書寫的偏誤，而小考範圍為前一課之內容，期中考則是以已上過的內容進行測驗，期末考則是全部教授過的內容進行測驗。在第一週、期中與期末考之時，同時進行問卷調查之作業，以問卷調查來紀錄學習者對於漢字的各種觀點以及意見。

整個教學內容上的順序如同「伸縮鏡頭」般的由上與下來來回回的進行，如同甘涅的「精緻教學理論」，主要的用意是幫助學習者能夠同時對材料——「漢字」進行加工，也對意念——「課文」進行加工，進而達到漢字學習的最佳效果。

二、考卷之設計與修正

考試用意是為了能夠診斷學習者學習與書寫漢字之情況。除了期中與期末考會提前告知之外，其餘小考則是隔週且學習者不知情之下的考試，故小考之性質較趨近為診斷測驗，而期中與期末考則偏向成就測驗。每一次的小考是來判斷學習者對漢字書寫的重要依據，所以每次小考之內容與考試題型都需要修正成為更完善的診斷測驗。

考試的內容題型有：A.文章挖空給予漢語拼音寫漢字、B.文章挖空給予漢語拼音以及部件線索提示寫漢字、C.給聲符寫出漢語拼音、D.將某字拆解成若干個部件要求組合寫成漢字與漢語拼音（有相同聲符）、E.給予若干個有相同聲符的漢字寫

漢語拼音、F.給形符配對選相對應的答案、G.將某字拆解成若干個部件要求組合寫成漢字與漢語拼音、H.將某字拆解成若干個部件。

題型 A 與 B 設計之用意是看出學習者對漢字書寫的整體書寫概念，主要可以判斷漢字書寫的偏誤傾向以及某漢字中的部件是否有細節上的錯誤，而給予上下文以及漢語拼音是來輔助學習者對於意念上提取漢字記憶的輔助。

題型 C、D 與 E 設計之用意都是針對聲符上的考量；題型 C 是單純針對能否記憶住聲符；題型 D 是搭配題型 C 之下而衍生出的部件組合，其設計要點是要學習者能夠主動察覺以及被動接受暗示漢字有共同聲符，透過此種方式來培養學習者漢字中有聲符的概念；題型 E 也是搭配題型 C 之下的模式，是直接要求學習者對若干個有相同聲符的漢字寫出漢語拼音，此題型出現在較為後期是因為較題型 D 難，可以診斷出學習者是否能通過看若干個漢字來發掘其有相同的聲符部件。

題型 F 設計之用意就是培養學習者對漢字有形符的概念，此概念是最為容易習得以及接受的系統。

題型 G 與 H 設計之用意是本實驗重要的部分，是針對漢字的拆解以及組合；題型 G 是將部件組合成為漢字，故在小考之時，能夠對漢字有著部件的觀念之外，從而可以如同積木般地去將部件合成漢字。此題型是在小考前期常出現的題型；而題型 H 則是將漢字拆解，在經歷過題型 F 的部件組合概念之下，便可以逆向的方式來將漢字拆解成若干個部件，在拆解的同時，也是培養部件之觀念。此題型是在小考後期常出現的題型。

漢字的部件組合如同對學習者以「輸入」的方式告知學習者部件的觀念，而部件的拆解如同監視學習者對於部件的「輸出」，可以觀察對於部件的拆解是否正確以及有無偏誤。部件的重點是不該將漢字過度拆解成零碎的片段，而此一「輸入」以及「輸出」之小考題型便能避免學習者產生將部件過度拆解的錯誤。下列考試題型分析表以茲參考。(詳細小考考卷請參考附錄三，203 頁)

表 11 小考考試題型分析表

題型	範例	註解
A.	我 Xìng Ji āng, 名字是 rú ju ān	文章挖空給予漢語拼音寫漢字
B.	寫漢字 (Character) : xiàn suǒ 線 索：食、反、我、交、并、包、欠、官 我èr了,我們到fàn guǎn chī fàn吧！我要一份大bǐng、 一杯yǐn料，這樣就吃很bǎo了！	文章挖空給予漢語拼音以及部件線索提示寫漢字
C.	寫拼音 (Pinyin) 馬= 巴= 古= 耶=	給聲符寫出漢語拼音
D.	寫字和拼音 (Character and Pinyin) 父+巴= 口+巴= 扌+巴=	將某字拆解成若干個部件要求組合寫成漢字與漢語拼音（有相同聲符）
E.	1.駕： 2.架： 3.迦： 4.扳： 5.販： 6.返： 7.跑： 8.胞： 9.刨： 10.苞： 11.炮： 12.泡：	給予若干個有相同聲符的漢字寫漢語拼音
F.	配合 (Match) : 1.豸： 2.日： 3.言 4.目： 5.忄： 6.水： 7.艹： 8.戶： A:  犬 B:  𠂔 C:  日 D:  忄 E:  戶 F:  心	給形符配對選相對應的答案
G.	十+日= 兔+日= 月+日= 疋+日= 生+日= 門+日=	將某字拆解成若干個部件要求組合寫成漢字與漢語拼音

H.	chāi jiě hàn zì 拆解漢字 (Separate Character) : 到 : 至 + 刂 1. 喜”歡”: 2. 什 “麼” : 3. ”還 “ 是 :	將某字拆解成若干個部件
----	---	-------------

三、教學實驗實施周次之大綱

此教學實驗實施大綱之周次表僅列出綱要，而文本教學內容不列，因其已包含於文本教學之中。總漢字教學實驗施行時數 22 小時，其中佔教學時數 15 小時，小考時數佔 7 小時。

表 12 教學實驗實施大綱之周次表

周次	教學內容	時數
第一週	1. 第一次問卷調查（期初） 2. 前測評估	2 小時
第二週	1. 筆畫、筆順教學 2. Lesson 1 這是我的家人	2 小時
第三週	1. 筆畫、筆順教學 2. Lesson 2 你想認識誰？ 3. Lesson 1 之小考（這是我的家人）	2 小時
第四週	1. Lesson 2.5 方、青之據音系聯（筆者自編） 2. Lesson 2 之小考（你想認識誰？）	2 小時
第五週	1. Lesson 3 我記錯日期了 2. Lesson 2.5 之小考（方、青之據音系聯）	2 小時
第六週	1. 第二次問卷調查（期中）	2 小時
第七週	1. Lesson 4 一起去吃飯吧！ 2. Lesson 3 之小考（我記錯日期了）	2 小時
第八週	1. Lesson 4.5 古、馬、包之據音系聯（筆者自編）	2 小時

	2. Lesson 4 小考（一起去吃飯吧！）	
第九週	1. Lesson 5 去淡水旅行 2. Lesson 4.5 小考（古、馬、包之據音系聯）	2 小時
第十週	1. Lesson 5 小考之（去淡水旅行）	2 小時
第十一週	1. 第三次問卷調查（期末）	2 小時

四、教學歷程之特別情形

此次教學實驗有遇一些較為值得注意之情形，筆者下列四點做簡要之說明。

（一）形符輸入與輸出情況不對等

形符在筆者心中認為是最容易了解且見而可識的直觀理解。在筆者教授之時，大多學習者都表示極為認同漢字的形符跟圖像是非常相近的，是非常易於理解，但是小考之時若是以形符搭配圖像的配對題，其正確率是非常高，若是寫成漢字卻容易失誤，如同筆者於摘要所及之情況，這樣是出乎筆者之意料，所以吾人應更仔細了解形符輸入與輸出是不對等之情形。

（二）看聲符猜語音的能力不佳

筆者與第二次小考之時，小考內容為「Lesson 2.5 方、青之據音系聯（筆者自編）」之有韻課文，但小考之聲符字讀音拼寫正確率不算高，當時讓筆者非常疑惑，其因是學習者並非零起點，且論學習簡體字一樣具有大量聲符字之系統，按照筆者之想法，聲符系統應該是非常容易上手且容易習得。再此詢問過專家意見，得到的答覆是聲符系統這樣具備語音猜識之方法是需要一段時間才能運用自如，這樣的答案讓筆者深感意外，原來身為母語為華語的我們都具備這樣「有變讀邊，沒邊念中間」的策略，但學習華語之人士卻可能需要很長時間累進練習與習得猜語音之技能。

（三）學習者之學習態度

最後一項非屬教學歷程值之特別情形，筆者僅做簡述。學習者之學習態度會對漢字書寫有著極大的影響，例如學習者出缺席情況不佳與對漢語並無太大興趣都會影響漢字學習，反觀正面學習態度之學習者，漢字書寫並無太大問題。這樣的情況不禁使得筆者回想於研究所修課之後，教授曾說：「其實漢字說難也不難，寫就是了！」，而經過此次教學實驗，筆者深感漢字書寫之學習很大一部分掌握在學習者手中，教師只能給予些許引導罷了。



第五章 研究結果與建議

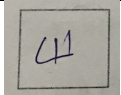
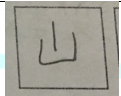
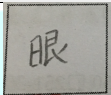
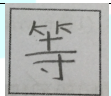
研究結果係以分析小考之結果而來。其中包含聲符系統、形符系統、部件系統組合、部件系統拆解與漢字書寫之偏誤分析，以此若干項目為基底來對部件教學上做全面性的視察，並且予以反思部件教學法的優缺點。

第一節 研究結果

一、前測結果

前測是筆者為了解學習者漢字書寫之情況。題型一是給予學習者十二個有著不同空間結構的漢字，請學習者照著例字寫一遍。十二個例字中的十一個字寫對率極高，僅有少部份的部件不正確。唯一錯誤率較高的是「等」字中的部件「士」寫成「土」字，筆者推測是此字可以拆解成三個部件以上，因此在此字的結構書寫上對學習者較為困難發現各部件的細節。但是經過查詢，在不同的字體中「等」字中的部件有些是寫「土」字而不是寫「士」字，故這部分有些許的灰色地帶。總的來說，因為學習者並非零起點的學習者，所以是具備給予例字之下能夠準確地對照後寫出完整的字體能力。

表 13 例字照寫測驗分析表

例字照寫				
例字	寫對率	範例	偏誤類型	說明
山	80%		出頭與否（未出頭）	中間 應該超出兩邊
			錯位（筆畫錯位）	中間 應該連結口
香	100%			
眼	93.3%		缺省（筆畫）	目缺一成日
起	100%		分合（該合卻分）	已寫成己
等	46.7%		代換（部件代換）	士寫成土
問	100%			
幽	100%			
可	100%			
床	100%			
回	100%			
街	100%			
區	100%			

題型二是給予學習者十二個不同空間結構的漢字，並且予以配對相對應的空間概念方框。此一測驗之整體正確率較題型一低，尤其是例字「舍」這樣的可以拆解成上下三等份的漢字錯誤率是最高的，錯誤率達 50% 以上，其次錯誤率高的字例如「道」、「風」、「可」此等非均勻分配空間的漢字。此外上下等分的「災」錯誤率也極高。這些錯誤率高的漢字，特點有筆畫較多、部件之間較擁擠與空間非均勻分配，共同特點是空間配置是上下分。其中上下三等分的漢字，無論在題型一與二皆為錯誤率最高的漢字。

此測驗可以看得出學習者對部件之概念不甚熟悉，所以進一步影響到漢字的空間感識別不良，而最難識別的是空間為上下分之漢字（三等分、二等分、不規則分）。

註：共十五人受測，故每小題作答數為十五，按照答對比例換算成「配對著確率」這樣的百分比顯示。以「口」配對「」字為例，作答數為十五，十五人全部寫對（15/15），因此是 100% 的「配對著確率」；以「舍」配對「」字為例，作答數為十五，僅有七人答對（7/15），因此是 46.7% 的「配對著確率」。

表 14 漢字空間配對分析表

漢字空間配對		
例字	空間範例	配對正確率
口		100%
災		67.7%
村		86.7%
道		53.4%
舍		46.7%
風		67.7%
凶		80%
式		73.4%
屍		80%
可		67.7%
謝		86.7%
巨		86.7%

二、漢字書寫之偏誤

此偏誤分析為小考題型中的 A (文章挖空給予漢語拼音寫漢字)，偏誤分析討論不包含別字與無作答沒寫這兩種錯誤。

本研究之漢字書寫偏誤鑑別分析標準，採用國立臺灣師範大學華語文教學研究所，鄧守信教授等人所主持國科會研究計畫「華語文學習者漢字偏誤數據資料庫」研究資料。該計畫從 2006 年 10 月至 2007 年 6 月收集學習者之真實書寫資料。研究係分析漢字偏誤類型，並以分析結果依據建置漢字偏誤數據資料庫，其目的在於提供對外華語教師與學習者可用的教學資源以及學習參考來源，另一方面亦可提供

語言學家從事相關研究的依據。其研究目標為：蒐集偏誤資料、分析偏誤類型、建置資料庫、讓華語教師了解學習者可能會產生的偏誤類型、作為漢字相關研究的基礎。

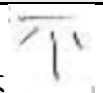
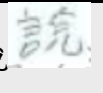
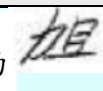
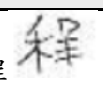
排除有漢字背景的日本、韓國之兩國學習者後，最後共計 72 名母語無漢字背景的華語文學習者，年齡層在 17 歲到 54 歲之間，華語程度橫跨初、中、高級，學習者來台學習時間從 2 個月到 36 個月，學習者的母語涵蓋了 13 種，以英語母語為多數。語料收集以學習者的手寫資料為主，包括學習者的作業、練習本和考卷。書寫語料來源包括臺灣師範大學國語中心（MTC）、臺灣大學國際華語研習所（ICLP）和臺灣大學文學院語言中心中文組（CLD）、扶輪社（Rotary Club）來台交換之學習者。

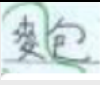
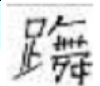
二、偏誤類別

該研究將學習者的漢字偏誤依產出、偏誤漢字之變化可得分類一，訂為九大類，加上大類別下之小類，共計十六類，圖表出自游奇英（2011）。《零起點漢字教材編製研究——以 78 個兼具部首部件身分的最常用字為學習的切入點》。偏誤類別總表公分為十一大類，十一大分類再分為若干個小分類，其擴分之類別為部件以及筆畫。（游奇英將原表各類之偏誤範例合併重製成新表。原表見鄧守信、洪于惠、張文嫻、盧俊宏，2000：313 - 325、游奇英，2011）

表 15 漢字偏誤類別總覽表

大類別	小類別	例	說明
A.缺省	i 部件	邀 	缺『辶』
		哥 	缺『口』
	ii 筆畫	貿 	缺『丶』
		所 	缺『丿』
B.增補	i 部件	紫 	增『彡』
		貴 	增『四』
	ii 筆畫	前 	增『丶』
		宿 	增『一』
C.代換	i 部件代換	鬧 	(門) 取代 (𠂔)
		篇 	(言) 取代 (讠)
	ii 筆畫代換	電 	『丶』 取代 『一』
		覺 	『丶』 取代 『乚』

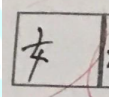
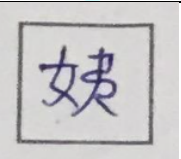
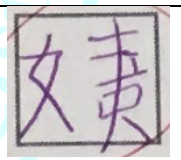
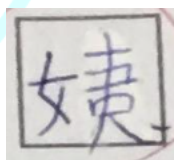
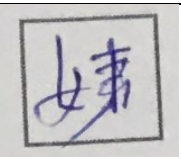
D.分合	i 該合卻分 (分 - 合)	組 	右方部件該合卻分
		不 	筆畫該合卻分
	ii 該分卻合 (合 - 分)	說 	右上方部件(八)該分卻合
		最 	上方部件與下方部件該分卻合
E.錯位	i 部件錯位 (1.對等區塊錯位)	森 	上(木)下(林)錯位
		助 	左(且)右(力)錯位
	i 部件錯位 (1.隨機錯位)	所 	原為左(戶)右(斤)變上下
		護 	部件(艹)錯位
	ii 筆畫錯位	魁 	右方(斗)的點『丶』錯位
		旅 	右方部件的『丿』錯位
F.特殊筆畫 (出頭與否)	i 該出頭未出頭	康 	(中)的橫筆『一』該出頭未出頭
		生 	豎筆『丨』該出頭未出頭
	ii 不該出頭確出頭	天 	撇筆『丿』不該出頭卻出頭
		程 	豎筆『丨』不該出頭卻出頭

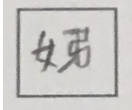
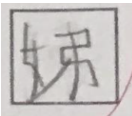
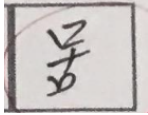
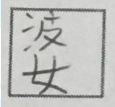
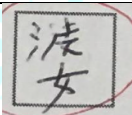
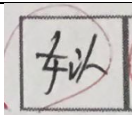
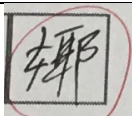
G.鏡像 (Mirror Image)	要 	上方部件 (西) 鏡像
	書 	上方部件 (巾) 鏡像
H.變形	交 	
	樣 	
I.合字 (Blending)	麵包 	取麵的部首 (麥) 與舞包成新字
	跳舞 	取跳的部首 (足) 與舞合成新字
J.簡字	從 	
K.形似字	概 	

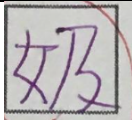
(一) Lesson 1 小考

例字共 12 字，受測者為 15 人，故漢字書寫樣本數為 180 個字，錯誤字數為 84 字。總錯誤率（含別字、無作答）為 46%。別字與無作答率佔總錯誤率之 69%，偏誤率佔總錯誤率之率 31%。整體測驗之成效極為不佳，極大錯誤是無作答及沒寫，此測驗除了簡體字之偏誤最多外，最容易出現偏誤的便是「姨」字。其因是「姨」之部件「夷」是由較多的筆畫組成一個大部件，而「夷」可分別拆解為「一」、「弓」與「人」三個部件，多數偏誤在「夷」字上的細節不夠精準。其餘例字的偏誤較量為零星，偏誤類別多為筆畫的缺省與代替較為多。

表 16 (一) Lesson 1 漢字書寫小考分析表

例字	錯誤數	偏誤傾向	偏誤數量	偏誤百分比	偏誤範例
姓	5	無作答	4	26.7%	
		別字	1	6.7%	
姜	15	無作答	9	60%	
		別字	6	40%	
如	5	無作答	5	34%	
娟	14	無作答	14	93.4%	
姐	2	別字	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	1	6.7%	
姨	9	無作答	3	20%	
		A.缺省- ii 筆畫	1	6.7%	
		C.代換- i 部件代換	2	13.4%	 
		C.代換- ii 筆畫代換	1	6.7%	

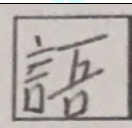
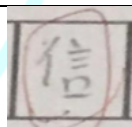
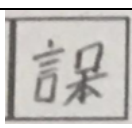
		K.形似字	2	13.4%	 
姑	7	無作答	3	20%	
		別字	3	20%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
媽	8	別字	1	6.7%	
		J.簡字	7	46.7%	
婆	8	無作答	5	33.4%	
		別字	1	6.7%	
		A.缺省- ii 筆畫	1	6.7%	
		K.形似字	1	6.7%	
爸	0		0	0%	
爺	7	J.簡字	6	40%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
奶	4	無作答	2	13.4%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	

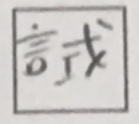
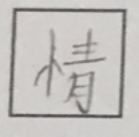
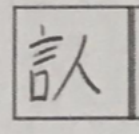
		C.代換- ii 筆畫代換	1	6.7%	
--	--	---------------	---	------	---

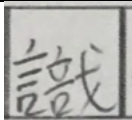
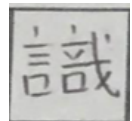
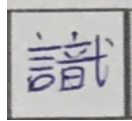
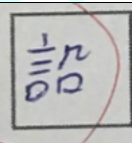
(二) Lesson 2 小考

例字共 14 字，受測者為 14 人，故漢字書寫樣本數為 196 個字，錯誤字數為 107 字。總錯誤率（含別字、無作答）為 54%。別字與無作答率佔總錯誤率之 28%，偏誤率佔總錯誤率之率 71%。整體測驗之成仍然不佳，極大偏誤因為是簡體字所造成，本課是以「言」為部件字核心，多半偏誤都將「言」寫為簡體字偏旁的「讠」。最容易出現偏誤的便是「識」字，而「戡」是由較多的筆畫組成一個大部件，偏誤皆是筆畫的缺省。其餘是零星的部件之替換與增補。

表 17(二) Lesson 2 漢字書寫小考分析表

例字	錯誤數	偏誤傾向	偏誤數量	偏誤百分比	偏誤範例
語	6	J.簡字	5	35.7%	
		F.特殊筆畫（出頭與否）- i 該出頭未出頭	1	7.1%	
言	1	B.增補- i 增部件	1	7.1%	
課	7	無作答	1	7.1%	
		J.簡字	5	35.7%	
		K.形似字	1	7.1%	
詩	10	別字	3	21.4%	
		無作答	5	35.7%	
		J.簡字	2	14.2%	

詞	6	無作答	1	7.1%	
		J.簡字	5	35.7%	
試	7	無作答	1	7.1%	
		別字	1	7.1%	
		J.簡字	4	28.5%	
		B.增補- ii 增筆畫	1	7.1%	
請	6	J.簡字	5	35.7%	
		C.代換- i 部件代換	1	7.1%	
討	7	無作答	1	7.1%	
		別字	1	7.1%	
		J.簡字	5	35.7%	
論	9	無作答	1	7.1%	
		別字	1	7.1%	
		J.簡字	7	50%	
認	8	J.簡字	7	50%	
		C.代換- i 部件代換	1	7.1%	
識	12	無作答	1	7.1%	
		J.簡字	8	57.1%	

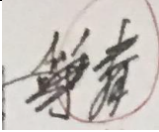
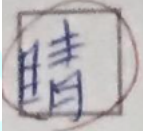
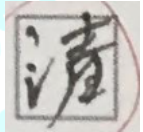
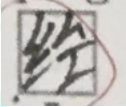
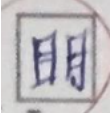
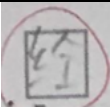
		A.缺省- ii 筆畫	3	21.4%	  
誰	8	無作答	3	21.4%	
		別字	1	7.1%	
		J.簡字	4	28.5%	
設	10	無作答	3	21.4%	
		別字	1	7.1%	
		J.簡字	5	35.7%	
		C.代換- i 部件代換	1	7.1%	
計	10	無作答	3	21.4%	
		別字	2	14.2%	
		J.簡字	5	35.7%	

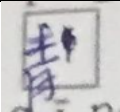
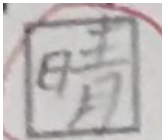
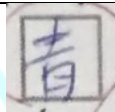
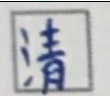
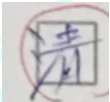
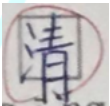
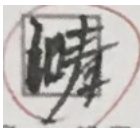
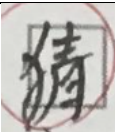
(三) Lesson2.5 小考

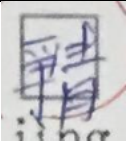
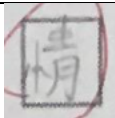
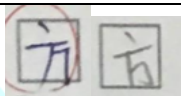
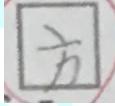
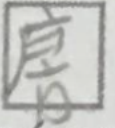
例字共 19 字，受測者為 11 人，故漢字書寫樣本數為 209 個字，錯誤字數為 84 字。總錯誤率（含別字、無作答）為 40%。別字與無作答率佔總錯誤率之 44%，偏誤率佔總錯誤率之率 55%。此次測驗是針對「青」與「方」所以延伸出的部件字書寫，總錯誤率較前兩次低，但偏誤率偏高。偏誤的類型最主要是部件的代換為最多，其次是部件的增減，此次的偏誤無筆畫上的缺失。部件的代換大多是對義符與形符上的混淆，反而是意義較為不強的部件，如「旅」的「良」、「旁」的「立」錯誤率是極低的。這裡筆者推測是學習者還沒辦法融會貫通「聲符」加「義符」或

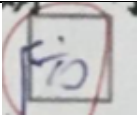
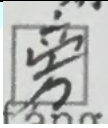
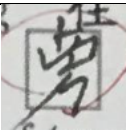
「形符」所組成的一個字，所以對於偏旁較為獨特的部件是記憶較深刻的，進一步可以推想學習者的策略是機械性的記憶優於理解的。

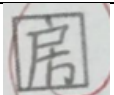
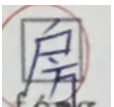
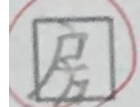
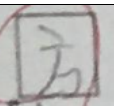
表 18(三)Lesson 2.5 漢字書寫小考分析表

例字	錯誤數	偏誤傾向	偏誤數量	偏誤百分比	偏誤範例
猜	4	無作答	2	18.1%	
		C.代換- i 部件代換	1	9%	
		別字	1	9%	
晴	2	C.代換- i 部件代換	2	18.1%	 
精	5	無作答	3	27.2%	
		C.代換- i 部件代換	1	9%	
		K.形似字	1	9%	
晴	4	無作答	1	9%	
		別字	1	9%	
		C.代換- i 部件代換	1	9%	
		K.形似字	1	9%	
清	2	無作答	1	9%	

		A.缺省- i 部件	1	9%	
情	4	無作答	1	9%	
		C.代換- i 部件代換	2	18.1%	 
		A.缺省- i 部件	1	9%	
青	9	無作答	4	36.3%	
		B.增補- i 增部件	5	45.4%	    
靜	5	無作答	2	18.1%	
		C.代換- i 部件代換	2	18.1%	 

		E.錯位- i 部件錯位- 1.對等 區 塊錯位	1	9%	
請	7	J.簡字	4	36.3%	
		A.缺省- i 部件	1	9%	
		C.代換- i 部件代換	1	9%	
芳	5	A.缺省- i 部件	4	36.3%	  
		C.代換- i 部件代換	1	9%	
旅	1	無作答	1	9%	
訪	6	無作答	4	36.3%	
		C.代換- i 部件代換	1	9%	
		J.簡字	1	9%	
旁	3	無作答	2	18.1%	
		C.代換- i 部件代換	1	9%	
正 「方」 形	7	無作答	3	27.2%	

		別字	1	9%	
		B.增補- i 增部件	3	27.2%	  
「方」 法	4	無作答	1	9%	
		B.增補- i 增部件	3	27.2%	  
「房」 客	2	無作答	1	9%	
		C.代換- i 部件代換	1	9%	
「房」 間	3	無作答	1	9%	
		C.代換- i 部件代換	1	9%	
		A.缺省- i 部件	1	9%	
防	5	無作答	2	18.1%	

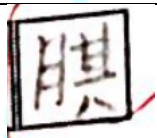
		C.代換- i 部件代換	3	27.2%	   
放	6	無作答	5	45.4%	
		A.缺省- i 部件	1	9%	

(四) Lesson3 小考

例字共 14 字，受測者為 15 人，故漢字書寫樣本數為 210 個字，錯誤字數為 22 字。總錯誤率（含別字、無作答）為 10%。別字與無作答率佔總錯誤率之 31%，偏誤率佔總錯誤率之率 68%。此次測驗主題是「日」，為常見且高頻構字頻率的部件。其中最大的偏誤的類型是簡體字的，例如「时、间、错」，這三個是最容易出現的偏誤。整體答題率提升，無作答與別字的比例大幅下降。

表 19(四) Lesson 3 漢字書寫小考分析表

例字	錯誤數	偏誤傾向	偏誤數量	偏誤百分比	偏誤範例
昨	0		0	0%	
晚	1	無作答	1	6.7%	
明	0		0	0%	
早	0		0	0%	
借	1	C.代換- i 部件代換	1	6.7%	

影	2	無作答	1	6.7%	
		別字	1	6.7%	
但	0		0	0%	
是	0		0	0%	
時	3	J.簡字	3	20%	
間	5	J.簡字	5	33.4%	
錯	5	別字	1	6.7%	
		J.簡字	3	20%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
日	0		0	0%	
期	3	別字	1	6.7%	
		E.錯位- i 部件錯位- 1.對等 區 塊錯位	1	6.7%	
		A.缺省- ii 筆畫	1	6.7%	
醒	2	無作答	1	6.7%	
		別字	1	6.7%	

(五) Lesson4 小考

例字共 19 字，受測者為 15 人，故漢字書寫樣本數為 285 個字，錯誤字數為 52 字。總錯誤率（含別字、無作答）為 18%。別字與無作答率佔總錯誤率之 36%，偏誤率佔總錯誤率之率 63%。此次測驗主題是「口」與「食」，在整體測驗錯誤率偏低，但是偏誤的種類較多。最多的偏誤類別是部件的增減，例如「啡」字寫成「非」、「加」寫成「架」、「吧」寫成「巴」、「餅」寫成「并」與「飽」寫成「包」，看的出學習者對聲符有一定的敏感度，但容易犯下無法有效組合義符或是過度誤加的錯誤。相對於有義符沒有聲符的字，例如「哇」之「圭」沒有意義且聲

音上的提示，「哇」字之錯誤全部皆為無作答沒寫，其次是「點」字錯誤為最多，原因是較簡體字的筆畫及部件來的多很多。

表 20(五) Lesson 4 漢字書寫小考分析表

例字	錯誤數	偏誤傾向	偏誤數量	偏誤百分比	偏誤範例
哥	1	無作答	1	6.7%	
問	2	別字	1	6.7%	
		J.簡字	1	6.7%	
吃	0		0	0%	
喝	2	別字	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	1	6.7%	
咖	0		0	0%	
啡	2	A.缺省- i 部件	2	13.3%	
嗎	3	J.簡字	3	20%	
點	8	無作答	2	13.3%	
		J.簡字	6	40%	
加	7	無作答	1	6.7%	
		別字	2	13.3%	
		K.形似字	1	6.7%	

		B.增補- i 增部件	3	20%	  
和	2	別字	1	6.7%	
		E.錯位- i 部件錯位- 1.對等 區 塊錯位	1	6.7%	
哇	3	無作答	3	20%	
回	0		0	0%	
吧	1	A.缺省- i 部件	1	6.7%	
餓	4	無作答	1	6.7%	
		J.簡字	1	6.7%	
		C.代換- i 部件代換	2	13.3%	 
飯	3	J.簡字	2	13.3%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
館	2	J.簡字	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	1	6.7%	

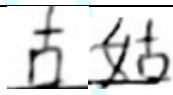
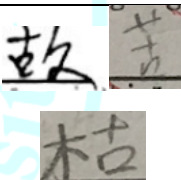
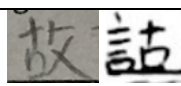
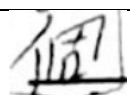
餅	6	無作答	1	6.7%	
		別字	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	3	20%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
飲	3	無作答	2	13.3%	
		別字	1	6.7%	
飽	3	無作答	1	6.7%	
		J.簡字	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	1	6.7%	

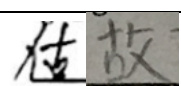
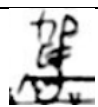
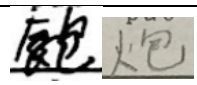
(六) Lesson4.5 小考

例字共 19 字，受測者為 15 人，故漢字書寫樣本數為 285 個字，錯誤字數為 77 字。總錯誤率（含別字、無作答）為 27%。別字與無作答率佔總錯誤率之 36%，偏誤率佔總錯誤率之率 63%。此次測驗是自編的據音系聯課文，課文核心部件字是「古」、「馬」與「包」。整體錯誤率較前兩次些許高，最多的偏誤是部件的缺省，其次是部件的代換與部件的增補，一樣看的出學習者對聲符有一定的敏感度，但容易犯下無法有效組合義符或是過度誤加的錯誤。其中較為特殊的是「碼」字，有一

位學習者寫成「駕」，推測其原因是「駕」字是在之前測驗中的一連串有「加」聲符的部件字，因此學習者誤判「駕」中的「馬」為聲符，繼而添加錯誤的部件「加」而成。

表 21(六)Lesson 4.5 漢字書寫小考分析表

例字	錯誤數	偏誤傾向	偏誤數量	偏誤百分比	偏誤範例
姑	1	A.缺省- i 部件	1	6.7%	
咕	4	A.缺省- i 部件	3	20%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
菇	9	無作答	2	13.3%	
		A.缺省- i 部件	4	26.7%	
		C.代換- i 部件代換	3	20%	
苦	2	無作答	1	6.7%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
估	9	無作答	2	13.3%	
		A.缺省- i 部件	3	20%	
		C.代換- i 部件代換	2	13.3%	
		B.增補- i 增部件	2	13.3%	
固	3	無作答	1	6.7%	

		A.缺省- i 部件	1	6.7%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
媽	2	J.簡字	2	13.3%	
碼	4	J.簡字	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	2	13.3%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
媽	3	無作答	1	6.7%	
		K.形似字	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	1	6.7%	
罵	3	無作答	1	6.7%	
		J.簡字	1	6.7%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
嗎	2	J.簡字	2	13.3%	
胞	4	無作答	4	26.7%	
泡	7	無作答	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	2	13.3%	
		C.代換- i 部件代換	4	26.7%	 
包	1	B.增補- i 增部件	1	6.7%	
跑	5	無作答	3	20%	

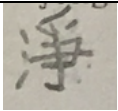
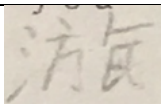
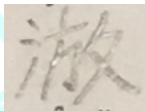
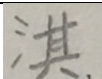
		A.缺省- i 部件	2	13.3%	包 跑
抱	5	無作答	4	26.7%	
		A.缺省- i 部件	1	6.7%	包
炮	3	無作答	2	13.3%	
		A.缺省- i 部件	1	6.7%	包
刨	5	無作答	5	33.4%	
苞	5	無作答	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	4	26.7%	包

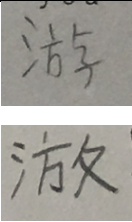
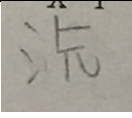
(七) Lesson 5 小考

例字共 19 字，受測者為 16 人，故漢字書寫樣本數為 304 個字，錯誤字數為 65 字。總錯誤率（含別字、無作答）為 21%。別字與無作答率佔總錯誤率之 76%，偏誤率佔總錯誤率之率 23%。整體錯誤率不高，但有寫部件較為多且筆畫複雜之字較多人無作答，例如「灘」、「淨」、「喝」與「灑」，造成無作答與別字之比率較高。偏誤只要的類型是部件的替換，例如「游」字中的部件「子」寫成「氏」與「攴」、「汽」字中的部件「气」寫成「其」、「油」字中的部件「由」寫成「旂」。「汽」寫成「淇」與「油」寫成「游」都是對一樣發音的聲符部件選擇上的錯誤。

表 22 (七) Lesson 5 漢字書寫小考分析表

例字	錯誤數	偏誤傾向	偏誤數量	偏誤百分比	偏誤範例
淡	2	無作答	2	13.3%	
海	0		0	0%	
漂	1	無作答	1	6.7%	

沙	4	無作答	4	26.7%	
灘	5	無作答	5	33.4%	
淨	8	無作答	5	33.4%	
		別字	2	13.3%	
		F.特殊筆畫（出頭與否）- ii 不該出頭卻出頭	1	6.7%	
游	4	別字	1	6.7%	
		C.代換- i 部件代換	3	20%	 
泳	0		0	0%	
法	0		0	0%	
湯	2	無作答	2	13.3%	
渴	5	別字	5	33.4%	
冰	1	無作答	1	6.7%	
涼	2	無作答	1	6.7%	
		別字	1	6.7%	
汽	5	別字	1	6.7%	
		C.代換- i 部件代換	4	26.7%	
汁	5	無作答	5	33.4%	
灑	12	無作答	10	66.7%	
		別字	2	13.3%	
油	7	無作答	1	6.7%	

		C.代換- i 部件代換	6	40%	
洗	1	A.缺省- ii 筆畫	1	6.7%	
澡	1	無作答	1	6.7%	

(八) 漢字書寫偏誤錯誤嚴重性排序表

下列「漢字書寫偏誤錯誤嚴重性排序表」，此表依照上述各七課之小考統整成一降冪排列表以快速參照漢字偏誤最高的漢字，筆者將以「總錯率」40%以上做簡要說明。

1. 簡體字

「認、計、誰、設、詞、語、請、討、試、課、爺、媽」。學習者因先習簡體字，因此容易出現簡體字現象，想例字寫成「认、计、谁、设、词、语、请、讨、试、课、爷、妈」。

2. 筆畫與部件過多

「識、灑、姨、點、婆」。因筆畫與部件過多，因此缺省筆畫或者無作答居多，應多練習拆解和組合這類多筆畫及部件之字。

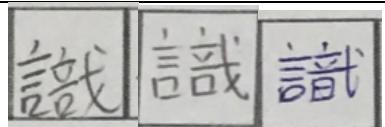
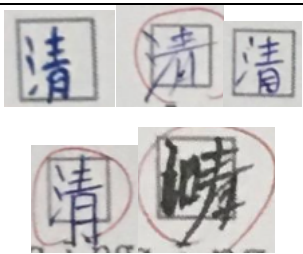
3. 非常用字

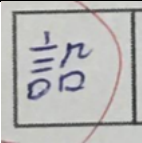
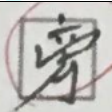
「姜、娟、詩、訪、放、、精、姑、淨」。筆者選用之教材為字本位教材，因此難免出現較平常不易出現之字詞，故這類字詞對學習者而言較為生疏。

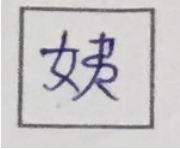
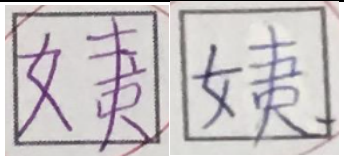
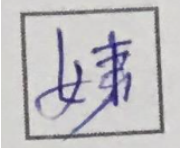
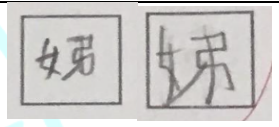
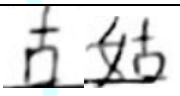
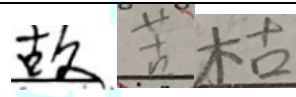
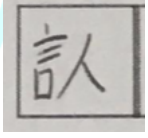
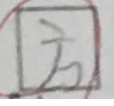
4. 聲符與部件問題（部件缺省與代換）

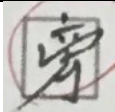
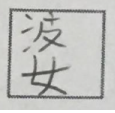
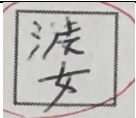
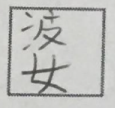
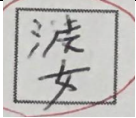
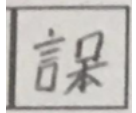
「菇、防、并、方、油、泡、青、加」。此問題較為嚴重，全部都是合體字，有兩個偏旁，其中之一為聲符且聲符全寫對，剩下的另外一個偏旁書寫錯誤或者是缺少以及增補，筆者以下做各例字之說明。「菇」寫成「古、故、姑、苦、枯」；「防」寫成「房、旁」；「餅」缺少形符寫成「并」、「方」過度添加形符寫成「房、訪、放」；「油」因為同音字且同形符而寫成「游」，或者寫成形似游之字；「泡」形符寫錯寫成「飽、炮、芭、抱、包」；「青」過度添加形符寫成「清」；「加」過度添加形符以及部件錯誤寫成架、咖、。簡單而言，聲符與形符的記憶提取不對等，聲符非常好從記憶中提取出來並幾乎無誤地書寫正確，但是要搭配其他偏旁（形符）就有所困難。其原因是並非所有形符都是見而可識、形符有變形部首、形符之正字法較多樣、學習者在詞義上判斷錯誤而無法選對的形符，但聲符不會，因為有語音之提示。

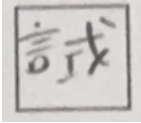
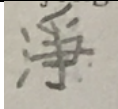
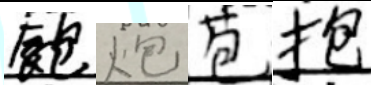
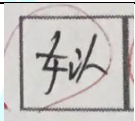
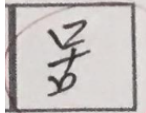
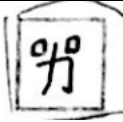
表 23 漢字書寫偏誤錯誤嚴重性排序表

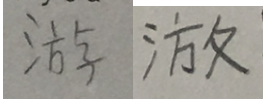
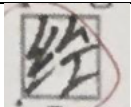
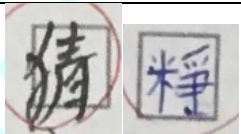
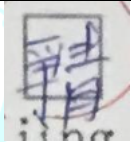
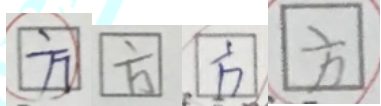
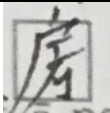
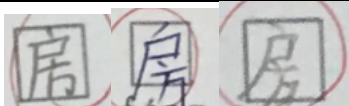
例字	總錯誤率	錯誤類型	數量	比例	偏誤範例
姜	100%	無作答	9	60%	
		別字	6	40%	
娟	93.4%	無作答	14	93.4%	
識	85%	無作答	1	7.1%	
		J.簡字	8	57.1%	
		A.缺省- ii 筆畫	3	21.4%	
青	81.8%	無作答	4	36.3%	
		B.增補- i 增部件	5	45.4%	

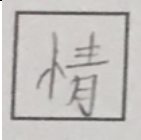
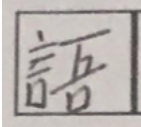
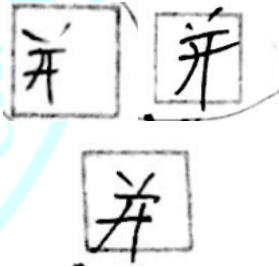
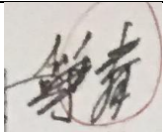
灑	75%	無作答	10	66.7%	
		別字	2	13.3%	
詩	71.4%	別字	3	21.4%	
		無作答	5	35.7%	
		J.簡字	2	14.2%	
設	71.4%	無作答	3	21.4%	
		別字	1	7.1%	
		J.簡字	5	35.7%	
		C.代換- i 部件代換	1	7.1%	
計	71.4%	無作答	3	21.4%	
		別字	2	14.2%	
		J.簡字	5	35.7%	
訪	63.6%	無作答	4	36.3%	
		C.代換- i 部件代換	1	9%	
		J.簡字	1	9%	
正 「方」 形	63.6%	無作答	3	27.2%	
		別字	1	9%	
		B.增補- i 增部件	3	27.2%	
姨	60%	無作答	3	20%	

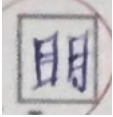
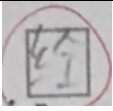
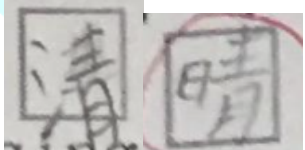
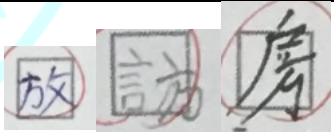
		A.缺省- ii 筆畫	1	6.7%	
		C.代換- i 部件代換	2	13.4%	
		C.代換- ii 筆畫代換	1	6.7%	
		K.形似字	2	13.4%	
菇	60%	無作答	2	13.3%	
		A.缺省- i 部件	4	26.7%	
		C.代換- i 部件代換	3	20%	
認	57.1%	J.簡字	7	50%	
		C.代換- i 部件代換	1	7.1%	
誰	57.1%	無作答	3	21.4%	
		別字	1	7.1%	
		J.簡字	4	28.5%	
放	54.5%	無作答	5	45.4%	
		A.缺省- i 部件	1	9%	
訪	54.5%	無作答	4	36.3%	

		C.代換- i 部件代換	1	9%	
		J.簡字	1	9%	
婆	53.4%	無作答	5	33.4%	
		別字	1	6.7%	
		A.缺省- ii 筆畫	1	6.7%	
		K.形似字	1	6.7%	
點	53.3%	無作答	2	13.3%	
		J.簡字	6	40%	
媽	53.3%	別字	1	6.7%	
		J.簡字	7	46.7%	
婆	53.3%	無作答	5	33.4%	
		別字	1	6.7%	
		A.缺省- ii 筆畫	1	6.7%	
		K.形似字	1	6.7%	
課	50%	無作答	1	7.1%	
		J.簡字	5	35.7%	
		K.形似字	1	7.1%	
試	50%	無作答	1	7.1%	
		別字	1	7.1%	
		J.簡字	4	28.5%	

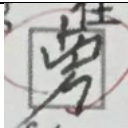
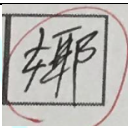
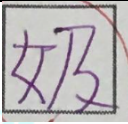
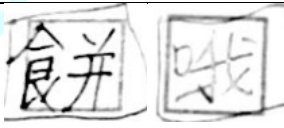
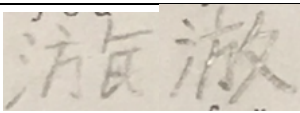
		B.增補- ii 增筆畫	1	7.1%	
討	50%	無作答	1	7.1%	
		別字	1	7.1%	
		J.簡字	5	35.7%	
淨	50%	無作答	5	33.4%	
		別字	2	13.3%	
		F.特殊筆畫(出頭與否) - ii 不該出頭卻出頭	1	6.7%	
泡	46.6%	無作答	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	2	13.3%	
		C.代換- i 部件代換	4	26.7%	
爺	46.6%	J.簡字	6	40%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
姑	46.6%	無作答	3	20%	
		別字	3	20%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
加	46.6%	無作答	1	6.7%	
		別字	2	13.3%	
		K.形似字	1	6.7%	

		B.增補- i 增部件	3	20%	
油	46.6%	無作答	1	6.7%	
		C.代換- i 部件代換	6	40%	
精	45.4%	無作答	3	27.2%	
		C.代換- i 部件代換	1	9%	
		K.形似字	1	9%	
靜	45.4%	無作答	2	18.1%	
		C.代換- i 部件代換	2	18.1%	
		E.錯位- i 部件錯位- 1. 對等區 塊錯位	1	9%	
芳	45.4%	A.缺省- i 部件	4	36.3%	
		C.代換- i 部件代換	1	9%	
防	45.4%	無作答	2	18.1%	
		C.代換- i 部件代換	3	27.2%	 

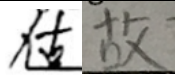
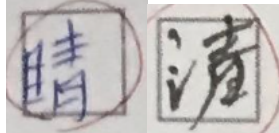
請	42.8%	J.簡字	5	35.7%	
		C.代換- i 部件代換	1	7.1%	
語	42.8%	J.簡字	5	35.7%	
		F.特殊筆畫(出頭與否) - i 該出頭未出頭	1	7.1%	
詞	42.8%	無作答	1	7.1%	
		J.簡字	5	35.7%	
餅	40%	無作答	1	6.7%	
		別字	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	3	20%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
猜	36.3%	無作答	2	18.1%	
		C.代換- i 部件代換	1	9%	

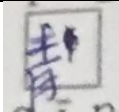
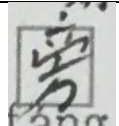
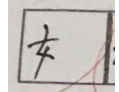
		別字	1	9%	
晴	36.3%	無作答	1	9%	
		別字	1	9%	
		C.代換- i 部件代換	1	9%	
		K.形似字	1	9%	
情	36.3%	無作答	1	9%	
		C.代換- i 部件代換	2	18.1%	
		A.缺省- i 部件	1	9%	
「方」 法	36.3%	無作答	1	9%	
		B.增補- i 增部件	3	27.2%	
姓	33.3%	無作答	4	26.7%	
		別字	1	6.7%	
如	33.3%	無作答	5	34%	
間	33.3%	J.簡字	5	33.4%	

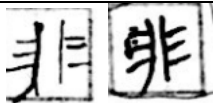
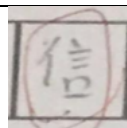
錯	33.3%	別字	1	6.7%	
		J.簡字	3	20%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	借
跑	33.3%	無作答	3	20%	
		A.缺省- i 部件	2	13.3%	包 足包
抱	33.3%	無作答	4	26.7%	
		A.缺省- i 部件	1	6.7%	包
刨	33.3%	無作答	5	33.4%	
苞	33.3%	無作答	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	4	26.7%	包
灘	33.3%	無作答	5	33.4%	
渴	33.3%	別字	5	33.4%	
汽	33.3%	別字	1	6.7%	
		C.代換- i 部件代換	4	26.7%	淇
汁	33.3%	無作答	5	33.4%	
旁	27.2%	無作答	2	18.1%	

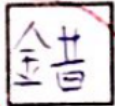
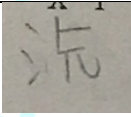
		C.代換- i 部件代換	1	9%	
「房」 間	27.2%	無作答	1	9%	
		C.代換- i 部件代換	1	9%	
		A.缺省- i 部件	1	9%	
奶	26.6%	無作答	2	13.4%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
		C.代換- ii 筆畫代換	1	6.7%	
餓	26.6%	無作答	1	6.7%	
		J.簡字	1	6.7%	
		C.代換- i 部件代換	2	13.3%	
沙	26.6%	無作答	4	26.7%	
游	26.6%	別字	1	6.7%	
		C.代換- i 部件代換	3	20%	
碼	26.6%	J.簡字	1	6.7%	

		A.缺省- i 部件	2	13.3%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
胞	26.6%	無作答	4	26.7%	
炮	20%	無作答	2	13.3%	
		A.缺省- i 部件	1	6.7%	
飯	20%	J.簡字	2	13.3%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
飲	20%	無作答	2	13.3%	
		別字	1	6.7%	
時	20%	J.簡字	3	20%	
期	20%	別字	1	6.7%	
		E.錯位- i 部件錯位- 1. 對等區 塊錯位	1	6.7%	
		A.缺省- ii 筆畫	1	6.7%	
嗎	20%	J.簡字	3	20%	
哇	20%	無作答	3	20%	

飽	20%	無作答	1	6.7%	
		J.簡字	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	1	6.7%	
螞	20%	無作答	1	6.7%	
		K.形似字	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	1	6.7%	
罵	20%	無作答	1	6.7%	
		J.簡字	1	6.7%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
咕	20%	A.缺省- i 部件	3	20%	
固	20%	無作答	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	1	6.7%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
晴	18.1%	C.代換- i 部件代換	2	18.1%	
清	18.1%	無作答	1	9%	

		A.缺省- i 部件	1	9%	
「房」 客	18.1%	無作答	1	9%	
		C.代換- i 部件代換	1	9%	
苦	13.3%	無作答	1	6.7%	
		C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
嗎	13.3%	J.簡字	2	13.3%	
淡	13.3%	無作答	2	13.3%	
影	13.3%	無作答	1	6.7%	
		別字	1	6.7%	
姐	13.3%	別字	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	1	6.7%	
醒	13.3%	無作答	1	6.7%	
		別字	1	6.7%	
問	13.3%	別字	1	6.7%	
		J.簡字	1	6.7%	

喝	13.3%	別字	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	1	6.7%	
啡	13.3%	A.缺省- i 部件	2	13.3%	
和	13.3%	別字	1	6.7%	
		E.錯位- i 部件錯位- 1. 對等區 塊錯位	1	6.7%	
館	13.3%	J.簡字	1	6.7%	
		A.缺省- i 部件	1	6.7%	
媽	13.3%	J.簡字	2	13.3%	
湯	13.3%	無作答	2	13.3%	
涼	13.3%	無作答	1	6.7%	
		別字	1	6.7%	
旅	9%	無作答	1	9%	
言	7.1%	B.增補- i 增部件	1	7.1%	
晚	6.6%	無作答	1	6.7%	

借	6.6%	C.代換- i 部件代換	1	6.7%	
哥	6.6%	無作答	1	6.7%	
吧	6.6%	A.缺省- i 部件	1	6.7%	
姑	6.6%	A.缺省- i 部件	1	6.7%	
包	6.6%	B.增補- i 增部件	1	6.7%	
漂	6.6%	無作答	1	6.7%	
冰	6.6%	無作答	1	6.7%	
洗	6.6%	A.缺省- ii 筆畫	1	6.7%	
澡	6.6%	無作答	1	6.7%	
爸	0		0	0%	
昨	0		0	0%	
明	0		0	0%	
早	0		0	0%	
但	0		0	0%	
是	0		0	0%	

日	0		0	0%	
吃	0		0	0%	
咖	0		0	0%	
回	0		0	0%	
海	0		0	0%	
泳	0		0	0%	
法	0		0	0%	

三、聲符號系統分析

此聲符系統之分析為小考題型中的 C.給聲符寫出漢語拼音與 D. 將某字拆解成若干個部件要求組合寫成漢字與漢語拼音（有相同聲符）。此測驗評定之標準是聲韻兩者都對即可，聲調不列入考慮，且只看語音的正確與否，不看部件組合的對錯。

（一）Lesson 1 小考

例字共 21 字，受測者為 14 人，故樣本數為 294 個字，錯誤拼音數為 117 字，總錯誤率為 39%。除了耶字之外，聲符馬、巴、古皆為容易記憶起語音。但如果要與其它偏旁與部件組合成其它字後，錯誤率就提升許多，尤其是極為常見的馬與古類為聲符之類字，錯誤率高得超出筆者意料。此特點推測是學習者還尚未具備漢字具聲符之概念，也不具備有「猜語音」之技能。

表 24 (一) Lesson 1 聲符小考分析表

例字	錯誤數	錯誤率
馬	0	0%
巴	1	7%
古	1	7%
耶	7	50%
父+巴	1	7%
口+巴	1	7%
扌+巴	1	7%
爪+巴	4	28%
父+耶	5	35%
木+耶	11	78%
女+那	5	35%
口+那	1	7%
扌+那	14	100%
口+馬	1	7%
虫+馬	12	85%
四+馬	11	78%
石+馬	9	64%
艹+古	5	35%
口+古	9	64%
古+攴	8	57%
口+古	10	71%

(二) Lesson 2.5 小考

例字共 17 字，受測者為 11 人，故樣本數為 187 個字，錯誤拼音數為 51 字，總錯誤率為 27%。聲符青、方皆為容易記憶起語音，錯誤率為 0。但如果要與其它偏旁與部件組合成其它字後，錯誤率依舊提升許多。學習者對此聲符概念有些許進步，但還不夠完整地習得「猜語音」之技能。

表 25 (二) Lesson 2.5 聲符小考分析表

例字	錯誤數	錯誤率
青	0	0%
方	0	0%
豸+青	3	27%
日+青	2	18%
爭+青	5	45%
言+青	2	18%
目+青	4	36%
忄+青	2	18%
米+青	4	36%
彳+青	3	27%
艹+方	3	27%
戶+方	4	36%
言+方	5	45%
攴+方	5	45%
冫+方	5	45%
立+方	3	27%
艮+方	1	9%

(三) Lesson 4 小考

例字共 21 字，受測者為 15 人，故樣本數為 315 個字，錯誤拼音數為 57 字，總錯誤率為 18%。此測驗之重點是「加」、「包」、「反」、「官」與「并」這五大聲符衍生出的部件字。此次測驗較前兩次的測驗佳，而且錯誤的種類都是接近類似的讀音，例如「胞、苞、抱」(bao) 的漢語拼音寫成 pao、「炮、跑、泡」(bao) 的讀音寫成 pao，幾乎都是在這兩個送氣與不送氣音之間的錯誤。其它錯誤較多的例如是「扳」這種聲符與組合字的讀音差距較大。比較特別的是「駕」的錯誤，錯誤的漢語拼音皆是寫成「ma」，因為「駕」字中含有「馬」字，而在之前測驗出現過馬系列的讀音拼寫，因此學習者誤將此字的義符「馬」錯當成聲符。總體而言，整體答題的內容是正面且帶有策略性的「猜讀音」，較前兩次之測驗又著大幅度的進步。

表 26(三)Lesson 4 聲符小考分析表

例字	錯誤數	錯誤率
加	0	
駕	4	26%
架	2	13%
迦	2	13%
反	0	0%
扳	8	53%
販	5	33%
返	2	13%
包	0	0%
跑	3	20%
胞	7	46%
刨	0	0%

苞	2	13%
炮	9	60%
泡	5	33%
抱	2	13%
并	1	6%
瓶	4	26%
併	1	6%
官	0	0%
館	0	0%

(四) 漢字形符讀音拼寫錯誤嚴重性排序表

下列「漢字形符讀音拼寫錯誤嚴重性排序表」，此表依照上述三課之小考統整成一降冪排列表以快速參照漢字讀音拼寫錯誤最高的漢字，筆者將以「總錯率」50%以上做簡要說明。

1. 同聲符漢字與該聲符語音差異

「扌+那(挪)、扳、炮」，「那」之聲符在「娜、哪」皆錯誤率低，因為聲韻皆同，但是「挪(nuó)」之讀音與「那」(nà)之讀音有差距因而產生錯誤；「扳」聲符為「反」，錯誤原因亦同，所以「販、返」字聲韻皆與「反」相同，因而錯誤率低；「炮」之錯誤大多都拼寫成聲符讀音「包」(bāo)，因此教學時應多給予語義、詞義與情境之加強。如「炮」(pào)，在講解形符「火」後要對比「包」與「炮」之聲母之不同，且給予「鞭炮」一詞來記憶語音，接著應該引導放鞭炮的時候有什麼聲音，用鞭炮噴射出去之氣音與雙唇噴氣聲母(p)做結合記憶，是一種對真實語境的語音意義賦予。這個部分較為困難，需要教學者仔細引導，且非所有漢字皆可有意義的語音解釋。

2. 簡體字與聲符字型不同

「𠂇+馬(罵)、虫+馬(螞)、石+馬(碼)」。聲符「馬」是構字率極高的聲符部件，且同時也扮演著形符之角色，可說是筆者認為最常見聲符第一順位，而在初階常出現的伴隨著「馬」字聲符的漢字便是「嗎、媽」此二字，但「𠂇+馬(罵)、虫+馬(螞)、石+馬(碼)」在測驗中卻屬讀音拼寫錯誤率極高的聲符，這如同在筆者在「(一)Lesson 小考測驗」中所提及是出乎意料之事，待筆者思考與推敲後，認為此情況是因為學習學習簡體字為先之緣由，因簡體字「馬」為「马」之筆畫與字型上有一定差距，因此學習者可能初學繁體字「馬」之時還無法做語碼轉換，無法將「馬」識別成「马」，此種推測原因是大多數答案皆無作答，且「𠂇+馬(罵)、虫+馬(螞)、石+馬(碼)」為新學之漢字，因此錯誤率極高，而「嗎」為學習過且常見之漢字，其錯誤率極低。

3. 新學之聲符

「木+耶(椰)、耶、口+古(咕)、口+古(固)、古+攴」。聲符「耶」字對學習者而言屬於較新之聲符，且常出現伴有「耶」字聲符之漢字為「爺」，但又因簡體字為「爷」，簡繁二種字體之間的聲符不同，對學習者較難記憶；有聲符「古」字之漢字「口+古(咕)、口+古(固)、古+攴」亦是新學之聲符。」

表 27 漢字聲符讀音拼寫錯誤嚴重性排序表

例字	錯誤數	總錯誤率
扌+那	14	100%
虫+馬	12	85%
𠂇+馬	11	78%
木+耶	11	78%
口+古	10	71%
石+馬	9	64%

口+古	9	64%
炮	9	60%
古+攵	8	57%
扳	8	53%
耶	7	50%
胞	7	46%
言+方	5	45%
攵+方	5	45%
𠂔+方	5	45%
爭+青	5	45%
戶+方	4	36%
米+青	4	36%
目+青	4	36%
𠂔+古	5	35%
女+那	5	35%
父+耶	5	35%
販	5	33%

泡	5	33%
爪+巴	4	28%
豸+青	3	27%
冫+青	3	27%
艹+方	3	27%
宀+方	3	27%
駕	4	26%
瓶	4	26%
跑	3	20%
言+青	2	18%
日+青	2	18%
忄+青	2	18%
返	2	13%
架	2	13%
迦	2	13%
芭	2	13%

抱	2	13%
𠂔+方	1	9%
巴	1	7%
古	1	7%
父+巴	1	7%
口+巴	1	7%
扌+巴	1	7%
口+那	1	7%
口+馬	1	7%
并	1	6%
併	1	6%
馬	0	0%
青	0	0%
方	0	0%
加	0	0%
反	0	0%

包	0	0%
刨	0	0%
官	0	0%
館	0	0%

四、形符系統分析

此形符系統之分析為小考題型中的 F.給形符配對選相對應的答案。此提醒皆為配合題，且題數不多。

(一) Lesson2 小考

例字共 4 字，受測者為 15 人，故樣本數為 60 個字，錯誤數為 10 字，總錯誤率為 16%。學習者對形符有較為直接的印象與了解，甚至是變形部首的錯誤率也不高。唯有「寸」字錯誤率較其它字高。

表 28 (一) Lesson 2 形符小考分析表

例字	答案	錯誤數	錯誤率
言	說話	2	13%
亻	人	2	13%
寸	手	6	40%

(二) Lesson2.5 小考

例字共 8 字，受測者為 11 人，故樣本數為 88 個字，錯誤數為 2 字，總錯誤率為 2%。此測驗除只有一位學習者並未全對外，其餘學習者皆全對。變形部首「忄」也非答題難點。

表 29(二)Lesson 25 形符小考分析表

例字	答案	錯誤數	錯誤率
豸	   	0	0%
日	   	0	0%
言	說話	0	0%
目	   	01	0%
忄	   	1	9%
水	   	0	0%
艸	 	0	0%
戶	   	1	9%

(三) Lesson3 小考

例字共 8 字，受測者為 15 人，故樣本數為 120 個字，錯誤數為 0 字，總錯誤率為 0%。此測主要是針對除了該課主題「日、月」以外所出現在課文中的形符，全部題目無人錯誤。

表 30(三)Lesson 3 形符小考分析表

例字	答案	錯誤數	錯誤率
竹		0	0%
京		0	0%
酉		0	0%
影		0	0%
景		0	0%

(四) Lesson4 小考

例字共 7 字，受測者為 15 人，故樣本數為 105 個字，錯誤數為 6 字，總錯誤率為 5%。此次測驗補充較多不同的形符，其中較為容易出錯的分別為「欠」與「食」，可能是形符圖像可能有些許類似，但總體錯誤率極低。

表 31(四)Lesson 4 形符小考分析表

例字	答案	錯誤數	錯誤率
口		0	0%
刂		0	0%
欠		3	20%
隹		1	6%
食		2	13%
火		0	0%
肉		0	0%

(五) 漢字形符配對圖像錯誤嚴重性排序表

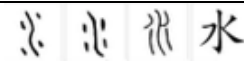
下列「漢字形符讀音拼寫錯誤嚴重性排序表」，此表依照上述四課之小考統整成一降冪排列表以快速參照漢字形符配對圖像錯誤最高的漢字。

此部分測驗之錯誤率都極低，僅有在形符與圖像差距較大之時才出現較高的錯

誤率，例如「寸為手」與「欠為

表 32 漢字形符配對圖像錯誤嚴重性排序表

例字	答案	錯誤數	錯誤率
寸	手	6	40%
欠		3	20%
言	說話	2	13%
亻	人	2	13%
食		2	13%
忄		1	9%
戶		1	9%
隹		1	6%
豸		0	0%
日		0	0%
言	說話	0	0%

目		01	0%
水		0	0%
艸		0	0%
竹		0	0%
京		0	0%
酉		0	0%
影		0	0%
景		0	0%
口		0	0%
刂		0	0%
火		0	0%
肉		0	0%

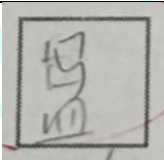
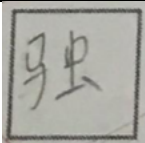
五、部件組合

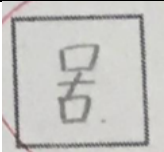
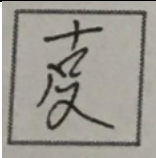
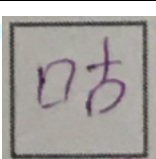
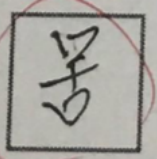
此偏誤分析為小考題型中的 G.將某字拆解成若干個部件要求組合寫成漢字與漢語拼音。此提醒為檢視學習者合成部件的成效，而語音對錯不予以討論。

(一) Lesson1 小考

例字共 17 字，受測者為 15 人，故樣本數為 255 個字，組合錯誤數為 44 字，總錯誤率為 17%。此題型錯誤率較低，且錯誤傾向是兩個部件的上下左右錯置。

表 33(一)Lesson 1 部件小考分析表

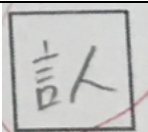
例字	答案	錯誤數	錯誤率	範例
父+巴	爸	0	0%	
口+巴	吧	1	5%	
扌+巴	把	0	0%	
爪+巴	爬	0	0%	
父+耶	爺	3	17%	
木+耶	椰	7	41%	
女+那	娜	2	11%	
口+那	哪	1	5%	
扌+那	挪	1	5%	
口+馬	嗎	1	5%	
虫+馬	螞	3	17%	
四+馬	罵	2	11%	
石+馬	碼	3	17%	
艹+古	苦	1	5%	

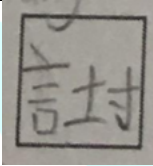
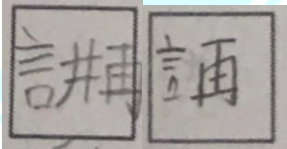
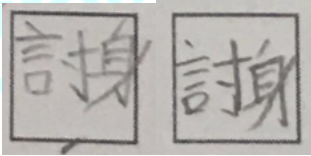
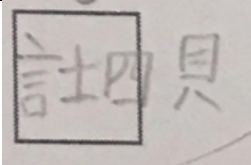
口+古	咕	4	23%	
古+攴	故	3	17%	
口+古	固	12	70%	 

(二) Lesson 2 小考

例字共 23 字，受測者為 15 人，故樣本數為 345 個字，組合錯誤數為 19 字，總錯誤率為 5%。此課之核心字為「言」，而「言」是具有極為強烈的正字法規則，與其他部件組合時都是在空間之左半部，因此在給予兩個部件組合之下正確率極高。其中錯誤較高的部分為「人+言」這樣需要變形的部首的組合字、三個部件「言+士+寸」與四個部件「言+士+四+貝」的組成較為困難。

表 34 (二)Lesson 2 部件小考分析表

例字	答案	錯誤數	錯誤率	範例
言+賣	讀	0	0%	
言+講	講	0	0%	
言+射	謝	0	0%	
言+寺	詩	0	0%	
人+言	信	7	46%	
言+京	諒	0	0%	

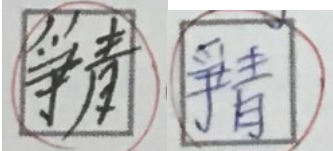
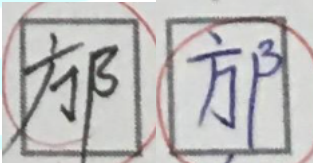
言+青	請	0	0%	
言+果	課	0	0%	
言+隹	誰	0	0%	
言+舌	話	0	0%	
言+吾	語	0	0%	
言+兌	說	0	0%	
言+平	評	0	0%	
言+司	詞	0	0%	
言+式	試	0	0%	
言+方	訪	0	0%	
言+寸	討	0	0%	
言+己	記	0	0%	
言+十	計	0	0%	
言+士+ 寸	詩	2	13%	
言+井+ 再	講	3	20%	
言+寸+ 身	謝	3	20%	
言+士+ 四+貝	讀	4	26%	

(三) Lesson2.5 小考

例字共 15 字，受測者為 11 人，故樣本數為 165 個字，組合錯誤數為 19 字，總錯誤率為 11%。此課之核心字為「青」與「方」，這兩字具有極為強烈的正字法規則，因此在給予兩個部件組合之下正確率極高。錯誤率較高的漢字是「爭+青（靜）、卩+方（防）」。「靜」之錯誤是因為此字的「青」組合的空間為左方，是別於「猜、晴、請、睛、情、精、清」字之右方，是為正字法例外之錯誤；「防」字情況較為特殊，筆者所教授之有「方」之部件空間分佈有在左方「放、旅」、在右方「防、訪」以及在下方的「旁、房、芳」這三種情況，而在這三類七字中為何只有「防」容易出現錯誤寫成，而其他字卻沒有正字法的錯誤呢？待筆者查詢後發現「防」之「卩」字其它漢字大多是佔據兩部件之右半部，例如「那、耶、邪、邢、邨、邛、邛、邛、邛、邛、邛、邛」，加上學習者在之前測驗中出現過「那、耶」兩字，因此「卩」的正字法主宰了右半部的空間，而寫成。但第二個問題隨之而來，那就是同樣部件「方」在右方「訪」，為何不會寫成「」呢？筆者認為是「言」的正字方主宰了左半部的空間，所以像是「講、詩、詞、記、評、說」等字，其「言」字部件都是在左半部的空間，因此「方+言」的組合中，「言」字會強行佔據左方，所以「方」字只能選擇右半部。從這兩例字看得出正字法之間的深度以及在學習者心理歷程中空間分配的選擇傾向。

表 35(三)Lesson 2.5 部件小考分析表

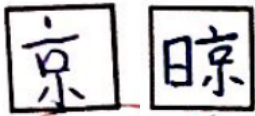
例字	答案	錯誤數	錯誤率	範例
豸+青	猜	1	9%	
日+青	晴	1	9%	

爭+青	靜	3	27%	
言+青	請	1	9%	
目+青	睛	1	9%	
忄+青	情	1	9%	
米+青	精	1	9%	
氵+青	清	1	9%	
艹+方	芳	1	9%	
戶+方	房	1	9%	
言+方	訪	1	9%	
攴+方	放	1	9%	
阝+方	防	3	27%	
立+方	旁	1	9%	
艮+方	旅	1	9%	

(四) Lesson3 小考

例字共 22 字，受測者為 15 人，故樣本數為 330 個字，組合錯誤數為 18 字，總錯誤率為 5%。此次測驗錯誤極低，一方面是「日」的構字規則很強以及出現的頻率極高。在錯誤方面，除了「期」字有兩個相同的組合錯誤外，都是零星的失誤，甚至在三個部件以上的組合，錯誤率都不高，其中「簡」字筆者拆解成「竹、門、日」三個部件，對大多數的學習者也能正確的把「竹」字變形為「𪔐」。

表 36 (四)Lesson 3 部件小考分析表

例字	答案	錯誤數	錯誤率	範例
十+日	早	0	0%	
免+日	晚	0	0%	
月+日	明	0	0%	
生+日	星	0	0%	
乍+日	昨	0	0%	
疋+日	是	0	0%	
門+日	間	0	0%	
京+日	景	3	20%	
京+丿	涼	0	0%	

卓+韋	韓	1	6%	
ナ+月	有	0	0%	
月+月	朋	0	0%	
月+其	期	2	13%	 
日+一+ 亻	但	1	6%	
亻+日 +𠂔	借	0	0%	
金+日 +𠂔	錯	1	6%	
土+日+ 寸	時	1	6%	
𠂔+日+ 月	晴	1	6%	
日+𠂔+ 京	影	1	6%	
酉+生+ 日	醒	2	13%	 

竹+日+ 門	簡	2	13%	
十+日+ 十+韋	韓	3	20%	

(五) 部件組合錯誤嚴重性排序表

下列「部件組合錯誤嚴重性排序表」，此表依照上述四課之小考統整成一降冪排列表以快速參照部件組合錯誤最高的漢字，筆者將以「總錯率」20%以上做簡要說明。

1. 變形部首

「人+言(信)」。「人+言(信)」之錯誤是直接組合兩個部件為

2. 失誤式及正字法不夠深入的空間錯置

「口+古(固)、木+耶(椰)」。「口+古(固)」之大多錯誤是學習者將口錯視為口而寫成「咕」，是種失誤，而非偏誤；「木+耶(椰)」則是因「耶」之為新學部件，且正字法尚未形成而寫成

3. 正字法的例外與彼此之間的深度

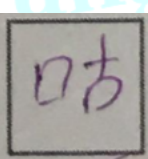
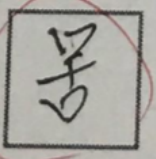
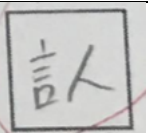
「爭+青(靜)、阝+方(防)」。「靜」之錯誤是因為此字的「青」組合的空間為左方，是別於「猜、晴、請、睛、情、精、清」字之右方，是為正字法例外之錯誤；「防」字情況較為特殊，筆者所教授之有「方」之部件空間分佈有在左方「放、旅」、在右方「防、訪」以及在下方的「旁、房、芳」這三種情況，而在這

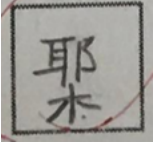
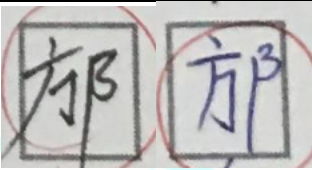
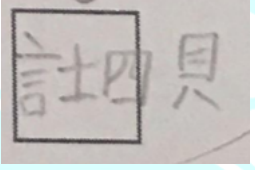
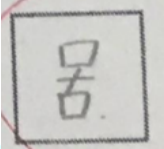
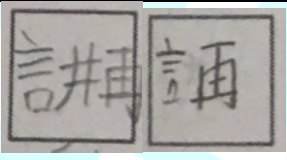
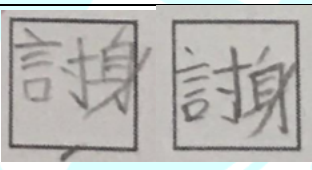
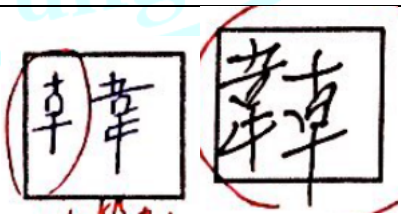
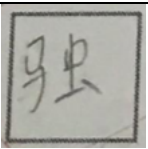
三類七字中為何只有「防」容易出現錯誤寫成, 而其他字卻沒有正字法的錯誤呢? 待筆者查詢後發現「防」之「卩」字其它漢字大多是佔據兩部件之右半部, 例如「那、耶、邪、邢、邨、邛、邕、邴、邶、邦」, 加上學習者在之前測驗中出現過「那、耶」兩字, 因此「卩」的正字法主宰了右半部的空間, 而寫成。但第二個問題隨之而來, 那就是同樣部件「方」在右方「訪」, 為何不會寫成「」呢? 筆者認為是「言」的正字方主宰了左半部的空間, 所以像是「講、詩、詞、記、評、說」等字, 其「言」字部件都是在左半部的空間, 因此「方+言」的組合中, 「言」字會強行佔據左方, 所以「方」字只能選擇右半部。從這兩例字看得出正字法之間的深度以及在學習者心理歷程中空間分配的選擇傾向。

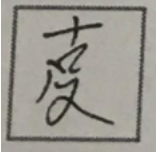
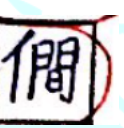
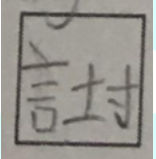
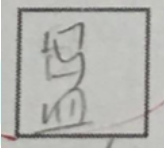
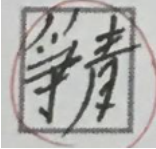
4. 過多部件的組合

「言+士+四+貝 (讀)、十+日+十+韋 (韓)、言+寸+身 (謝)、言+井+再 (講)」。
過多的部件, 尤其是到了四個部件組合以上, 對學習者來說難度就較大, 因為排列組合過多而產生錯誤或是組合不出來, 不過筆者認為這是訓練正字法的一種過程, 因此適合作為種訓練模式而非測驗題目。

表 37 部件組合錯誤嚴重性排序表

例字	答案	錯誤數	錯誤率	範例
口+古	固	12	70%	 
人+言	信	7	46%	

木+耶	椰	7	41%	
爭+青	靜	3	27%	
阝+方	防	3	27%	
言+士+ 四+貝	讀	4	26%	
口+古	咕	4	23%	
言+井+ 再	講	3	20%	
言+寸+ 身	謝	3	20%	
京+日	景	3	20%	
十+日+ 十+韋	韓	3	20%	
石+馬	碼	3	17%	

古+攴	故	3	17%	
虫+馬	螞	3	17%	
父+耶	爺	3	17%	
酉+生+ 日	醒	2	13%	 
竹+日+ 門	簡	2	13%	 
言+士+ 寸	詩	2	13%	
月+其	期	2	13%	 
女+那	娜	2	11%	
四+馬	罵	2	11%	
豸+青	猜	1	9%	
日+青	晴	1	9%	
言+青	請	1	9%	 
目+青	睛	1	9%	
忄+青	情	1	9%	

米+青	精	1	9%	
氵+青	清	1	9%	
艹+方	芳	1	9%	
戶+方	房	1	9%	
言+方	訪	1	9%	
攴+方	放	1	9%	
立+方	旁	1	9%	
夂+方	旅	1	9%	
日+一+ 亻	但	1	6%	
卓+韋	韓	1	6%	
金+日 +土	錯	1	6%	
土+日+ 寸	時	1	6%	
𠂇+日+ 月	晴	1	6%	
日+彡+ 京	影	1	6%	
口+那	哪	1	5%	
扌+那	挪	1	5%	

口+馬	嗎	1	5%	
艹+古	苦	1	5%	
口+巴	吧	1	5%	
父+巴	爸	0	0%	
扌+巴	把	0	0%	
爪+巴	爬	0	0%	
言+賣	讀	0	0%	
言+講	講	0	0%	
言+射	謝	0	0%	
言+寺	詩	0	0%	
言+京	諒	0	0%	
言+青	請	0	0%	
言+果	課	0	0%	
言+隹	誰	0	0%	
言+舌	話	0	0%	
言+吾	語	0	0%	
言+兌	說	0	0%	
言+平	評	0	0%	
言+司	詞	0	0%	
言+式	試	0	0%	
言+方	訪	0	0%	
言+寸	討	0	0%	
言+己	記	0	0%	
言+十	計	0	0%	
十+日	早	0	0%	

免+日	晚	0	0%	
月+日	明	0	0%	
生+日	星	0	0%	
乍+日	昨	0	0%	
疋+日	是	0	0%	
門+日	間	0	0%	
京+丿	涼	0	0%	
ナ+月	有	0	0%	
月+月	朋	0	0%	
亻+日	借	0	0%	
十+艹				

六、部件拆解

此測驗題型是觀察學習者對漢字拆解的模式以及概念，此測驗並無標準答案，僅是視察「合理」與否。

(一) Lesson4 小考

部件的拆解大部分都是兩個部件的方式分開，最多拆解為三個部件。總體而言都是合理的拆解，而左右分佈與上下分佈的漢字拆解都有規律性。較為特殊的是非對等空間的漢字，例如「麼」的拆解有較多的不同，像是 麼 乇 么、𠂇 木 么、𠂇 林 么、𠂇 𣎵，「還」字有一例拆解的較為不合理，如 辶 四 冫。

表 38 (一) Lesson 4 部件小考分析表

拆解類別	例字	範例
A.左右	歡	釐 + 欠
	別	另 + 刂
	點	黑 + 占
	料	米 + 斗
	散	昔 + 攴、世 + 月 + 攴
	糖	米 + 唐、米 + 广 + 唐
B.上下	菜	艹 + 采、艹 + 爪 + 木
C.非對等	麼	麻 + 么、广 + 木 + 么、广 + 林 + 么、广 + 焚
	還	辶 + 爰、辶 + 四 + 泉

(二) Lesson5 小考

此課的部件都是左右空間的分佈，絕大多數都拆解成左右分佈的兩個部件，至多也是三個部件，僅有「潔」與「灑」這兩個漢字拆解成四個部件，如

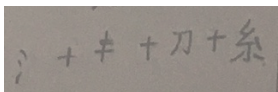
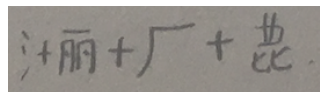
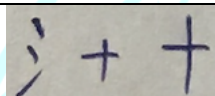
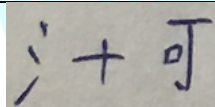
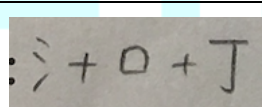
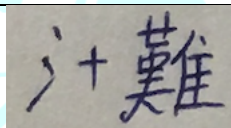
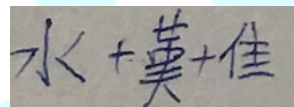
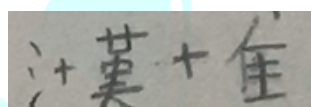
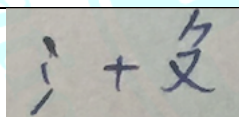
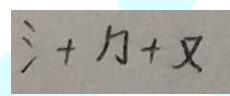
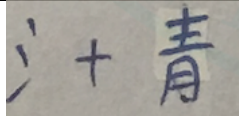
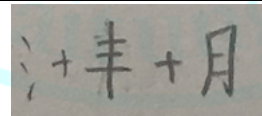
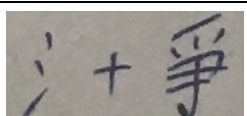
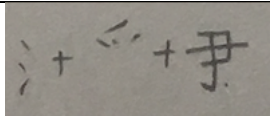
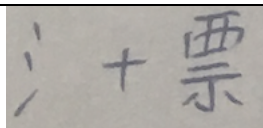
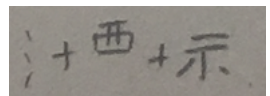
、。整體而言拆解的都是十分合理與正常。

表 39(二)Lesson 5 部件小考分析表

拆解類別	例字	範例
A.左右	汁	
	河	 、 
	灘	 、  、 
	沒	 、 
	油	
	清	 、 
	淨	 、 
	漂	 、 

	澡	氵 + 澡、 氵 + 品 + 木
	法	氵 + 去
	汗	氵 + 干
	流	氵 + 流、 氵 + 女 + 儿
	汪	氵 + 王
	汽	氵 + 气
	冰	氵 + 水
	淇	氵 + 其
	湯	氵 + 易、 氵 + 日 + 刃
	漢	氵 + 莫
	灑	氵 + 丽 + 鹿、 氵 + 丽 + 厂 + 𠂔

	淋	氵+林、氵+木+木
	江	氵+工
	海	氵+每
	決	氵+夬
	泳	氵+永
	淡	氵+炎、氵+火+火
	深	氵+㒸、氵+四+木
	渴	氵+曷、氵+日+囟
	潔	氵+絜、氵+丰+刀+糸

(三) 部件拆解總表

下列「部件拆解總表」，此表依照上述二課之小考統整成排列表以快速參照部件拆解之結果，此部分無正確答案，只有拆解合理與否。

總體而言都是合理的拆解，而左右分佈與上下分佈的漢字拆解都有規律性且大部分都是兩個部件的方式分開，最多拆解為四個部件，如：「灑、潔」拆解為

灑：灑 + 灑、灑 + 灑 + 灑 + 灑。

「麼」字拆解有較多的不同方式，像是 麼 + 么、麼 + 么、麼 + 么、麼 + 么、麼 + 么，但拆解都算合理，且都拆解成合理的部件。較為不合理的拆解有「還」

(還 + 回、還)；另一較為不合理之例為「灑」(灑 + 灑)，不合理之原因是這兩字的部件並非完整的成字部件。

此診斷測驗可以得出部件教學法對於每個漢字的細節部件識覺是有所幫助的。了解每個部件的樣貌也是有助於書寫漢字之時提取出正確的部件，是能夠達到正確書寫漢字細部的功能。

表 40 部件拆解總表

拆解類別	例字	範例
A.左右	歡	歡 + 欠
	別	別 + 刂
	點	點 + 占
	料	料 + 斗
	散	散 + 欠、世 + 月 + 欠

	糖	米+唐、米+𠂔+舌
	汁	氵+十
	河	氵+可、氵+口+丁
	灘	氵+難、水+莫+隹、氵+莫+隹
	沒	氵+殳、氵+力+又
	油	氵+由
	清	氵+青、氵+丰+月
	淨	氵+爭、氵+冫+尹
	漂	氵+票、氵+西+示
	澡	氵+澡、氵+品+木
	法	氵+去
	汗	氵+干

	流	氵+流、氵+女+川
	汪	氵+王
	汽	氵+气
	冰	氵+水
	淇	氵+其
	湯	氵+易、氵+日+刃
	漢	氵+莫
	灑	氵+丽+鹿、氵+丽+厂+𠂔
	淋	氵+林、氵+木+木
	江	氵+工
	海	氵+每

	決	冫 + 夬
	泳	冫 + 永
	淡	冫 + 炎, 冫 + 火 + 火
	深	冫 + 采, 冫 + 四 + 木
	渴	冫 + 曷, 冫 + 日 + 囟
	潔	冫 + 絜, 冫 + 丰 + 刀 + 糸
B.上下	菜	艹 + 采, 艹 + 爪 + 木
C.非對等	麼	麻 + 么, 广 + 木 + 么, 广 + 林 + 么, 广 + 焚
	還	辶 + 爰, 辶 + 四 + 冫

七、問卷結果

問卷調查是採用李克特 (Likert Scale) 五度量表。非常不同意為一分、不同意為二分、普通為三分、同意為四分，而非常同意為五分，其平均數與中數皆為三。總平均數算法為個選項人數乘以問卷選項後相加，再除以總人數，若總平均質大於三則是超過半數人的同意，小於三則半數人不同意。本問卷施行了三次，分別是第一週、第六週與第十一週。

在「我喜歡寫漢字」的部分三次是漸進式的提高，且三次總平均數都超過 3，到期末問卷提高到 4，學習者對漢字書寫抱著極高的興趣。

「寫漢字很難」的部分是先提高後下降，且三次總平均數都超過 3，在期中時總平均數提高其原因可能是初期面對較為不同的漢字學習方法可能不適而提高。

「寫漢字很重要」的部分三次是漸進式的提高，且三次總平均數都超過 4，說明絕大多數的人都非常同意寫漢字是非常重要的。

「我可以讀寫簡單的漢字」的部分是先提高後下降，且三次總平均數都超過 3，此部分可能是學習者面對諸多的小考而影響了信心，但大多數人仍認同自己可以讀寫簡單的漢字。

「看漢字的時候不知道怎麼念」的部分三次是漸進式的下降，且三次總平均數都超過 3，說明大多數學習者對漢字之讀音有困難，但對此困難有逐漸排解的趨勢。

「看漢字的時候，我知道意思」的部分三次是漸進式的下降，且三次總平均數都小於 3，學習者大多數都無法掌握看漢字的時候能夠知道意思，且此問題有加深嚴重的趨勢。此原因可能是筆者於教學時對聲符有較多的強調，或者漢字中的聲符習得概念有偏向擠壓意義符習得的趨勢，造成學習者在相互比較之後，對讀漢字中覺得較無法直接攫取漢字之意。

「漢字好像沒有規則，只能一直記憶」的部分三次是漸進式的下降，且到期末問卷提降低到 1.937，說明絕大多數的學習者都強烈覺得漢字是有規律可言。

「不會的漢字，會猜猜看嗎？」的部分三次是前兩次持平，後兩次下降，且三次總平均數都小於 3。說明大多數學習者在短期之內無法嘗試去猜漢字的技能。

表41 問卷結果表

漢字學習調查						
我喜歡寫 漢字	非常不同意	不同意	普通	同意	非常同意	總平均數
第一次	1	1	6	2	5	3.6
第二次	0	0	9	4	3	3.625
第三次	0	0	5	5	5	4
寫漢字很 難	非常不同意	不同意	普通	同意	非常同意	
第一次	0	3	6	4	2	3.333
第二次	0	1	6	5	4	4
第三次	0	3	4	6	2	3.466
寫漢字很 重要	非常不同意	不同意	普通	同意	非常同意	
第一次	0	1	0	6	7	4.357
第二次	0	0	1	7	8	4.437
第三次	0	0	1	7	7	4.4
我可以讀 寫簡單的 漢字	非常不同意	不同意	普通	同意	非常同意	
第一次	0	1	5	8	1	3.6
第二次	0	1	6	7	2	3.625
第三次	0	1	9	5	0	3.266
看漢字的 時候，不 知道怎麼 念	非常不同意	不同意	普通	同意	非常同意	

第一次	0	2	4	7	2	3.6
第二次	0	0	8	8	0	3.5
第三次	0	2	5	7	1	3.466
看漢字的 時候，我 知道意思	非常不同意	不同意	普通	同意	非常同意	
第一次	0	5	5	4	0	2.928
第二次	2	1	10	3	0	2.875
第三次	0	5	10	0	0	2.666
漢字好像 沒有規 則，只能 一直記憶	非常不同意	不同意	普通	同意	非常同意	
第一次	3	7	1	4	0	2.4
第二次	4	6	2	3	1	2.437
第三次	5	4	6	0	0	1.937
不會的漢 字，你會 猜猜看 嗎？	非常不同意	不同意	普通	同意	非常同意	
第一次	0	0	7	6	1	3.571
第二次	1	1	7	6	1	3.571
第三次	0	2	9	4	0	3.133

第二節 結論

結論係以筆者一開始於第一章所設下的三項研究問題來探究。

- (一) 漢字部件教學法的優點與缺點為何？
- (二) 以「部件」與「字本位」的導向學習漢字，其寫字與識字的偏誤傾向？
- (三) 能否融合「詞本位」與「字本位」的教學觀達到最佳漢字學習效果？

(一) 漢字部件教學法的優缺點為何

優點一為對漢字進行拆解。在拆解的同時能夠賦予部件專司之功能，例如形符與聲符，同時給與學習者組合漢字線索跟規律。例如「嗎、媽、罵、瑪、碼、螞」此類中的「馬」字皆為聲符概念，因此聽到或看到「ma、mā、má、mǎ、mà」，便能提取此具有意義的部件，而例如「餅、食、飽、館、飲、餓」中的「食」就是扮演意義相關的部件，學習者視而能查。

優點二是因為拆解成較小的構字單位後，在整個小單位必須放大了細節去講解與教學。因此在漢字書寫上能夠避免細微的錯誤，像是能夠跟避免筆畫缺省、增補、自創字與特殊偏誤，寫出之漢字是具有一定的準確度。

優點三是經過一連串有相關性的漢字部件教學後，賦予學習者在潛意識中習得漢字的正字法。例如「請、晴、精、睛」等字的「青」部件，是位於右半部，學習

者都能掌握以某字為核心的類堆部件字之正字法，所以並不會出現 、、、 這類的偏誤。

優點四是經過拆解的同時也了解到各個部件配置的比例。造就漢字書寫時各個部件大小合宜，而不會出現 、、 這樣空間分佈不均之例字。

缺點一為部件的多角色性會混淆學習者。例如「馬」在「嗎、媽、罵、瑪、碼、螞」皆作聲符，但在「騎、馮、闖、駕、駛、駱、駝、驅」這類堆字中卻不是

聲符而是意符號或是形符之角色。因此學習者難免過度類化產生偏誤需要進一步釐清與指導才能排解此誤解。

缺點二是教學時無形中偏重某一類部件，造成某一聲符與形符連結不良不甚強烈。例如「跑、泡、炮、飽、胞」這樣類堆字中學習者很容易記得聲符「包」卻忘記應該加上以偏旁來寫成正確的漢字。部件教學重於拆解，且在部件教學的課文中，若以聲符「包」為主題，其出現的頻率遠大於其相關的形符「足、彳、火、食、肉」，因此在記憶上無形間或多或少聲符與形符互相擠壓記憶比例，進而影響到組合成一個整字的概念。

缺點三是正字法的例外與正字法的相互矛盾與例外。例如「猜、晴、請、睛、情、精、清」之部件青皆在右側空間，但「靜」之「青」在左側，學習者容易因為

接受拆解過程中的暗示而寫下。其二是例如「那、耶、邪、邢、邕、邛、邕、邛、邛、邛」，「卩」字是佔據兩部件之右半部；「訪、防、坊、仿、紡、妨、彷彿」，「方」也字佔據兩部件之右半部。學習者若是學習過「那、耶」之後，在學習

寫「防」之時便會有可能出現，其因是「方」與「卩」都是在上述類堆字中佔據右半部，先前學習過的「那、耶」便會在潛意識中去掉左邊部，而由「方」來

代替，而成為這樣的錯置。

(二)以「部件」與「字本位」的導向學習漢字，其寫字與識字的偏誤傾向

偏誤之數量為 261 筆，其類型大多以四大類為主，分別以 J.簡字(44.8%)、C.部件代換(代換佔總類別之比例為 23.3%，而部件代換佔代換之 96.7%，部件代換故為 22.5%)、A.缺省部件(缺省佔總類別之比例為 19.5%，而缺省部件佔缺省之 86.3%，缺省部件故為 16.8%)與 B.部件增補(增補佔總類別之比例為 7.2%，而部件增補佔增補之 94.7%，部件增補佔故為 6.8%)為多。

簡字部分因為學習者係以學習簡字為先，因此主要因素皆是遷移而來，因此佔全部偏誤之 44.8%。

整體而言都是部件上組合的偏誤，其中部件的代換與增補是對核心部件的偏旁部件觀念不清楚而錯置或是過度添加部件，例如題目要求寫出「pào 麵」，而學習者寫成「炮麵」，或者題目要求寫出「bāo 子」，而學習者寫成「飽子」。

部件的缺省則是完全忘記核心部件的偏旁部件或是無法提及記憶中正確的偏旁部件，而只寫出某字中印象最深刻的主要部件，通常是只寫出聲符而缺省了形符。例如題目要求寫出「mǎ 蟻」，而學習者寫成「馬蟻」或者題目要求寫出「gu 姑」，而學習者寫成「古姑」。

在其它類型之偏誤皆為少數，無論筆畫的缺省與增補、錯位(1.1%)、特殊筆畫(0.7%)與形似字(3%)都是極為零星的錯誤，而非偏誤。整體而言，學習者寫出的偏誤字大多為「整字」，也就是僅是寫成錯字與寫成別字，少數寫成「假字」。

表 42 漢字書寫偏誤分析表

類型	筆畫 (ii)	比例	部件 (i)	比例	總數	百分比
A.缺省	7	13.7%	44	86.3%	51	19.5%
B.增補	1	5.2%	18	94.7%	19	7.2%
C.代換	2	3.2%	59	96.7%	61	23.3%
D.分合					0	0%
E.錯位					3	1.1%
F.特殊筆畫					2	0.7%
G.鏡像					0	0%
H.變形					0	0%
I.合字					0	0%
J.簡字					117	44.8%
K.形似字					8	3%
					總數： 261	總比： 100%

(三) 能否融合「詞本位」與「字本位」的教學觀達到最佳漢字學習效果

華語教材幾乎皆是以「口語對話」為基準而編纂教材，所以是隨文識字的方式去認識漢字。所以在此筆者認為「詞本位」並非教材之核心，核心是「口語對話」，而「詞本位」是教材編纂模式之導向所伴隨的「結果」，而非核心。因此筆者在此將「詞本位」改為「口語對話本位」。

筆者認為是可行的，但是必須滿足些許前提之下才能執行。前提一是有學習者必須滿足聽與說之基本技能後，才能開始開始依照比例加重漢字學習的份量。在有了一定基礎之後（約 A2 - B1），便能以「字本位」去學習「口語對話本位」之教材，像是筆者使用之教材皆是以對話形式去呈現「字本位」與「口語對話本位」。

前提二是合適之教材。「字本位」與「口語對話本位」同時並行是確確實實可行的，但是在教材編纂上難易度較單純「口語對話本位」上來得難，且課文對話不一定如實際般生活使用，加上學習者對漢字書寫學習之需求不如口語對話來得高，進而影響到華語教材之編纂傾向。

前提三為教師之專業素養能力。漢字教學之教師必備小學高度知識，且不講究講述專有名詞、擁有一般「口語對話本位」之課文講述知識、漢字教學之多媒體技巧與漢字教學之活動設計與執行。綜合上述所言，良好的教師是不可多得的，因此漢字教學極度仰賴教師之專業技能，故教師影響著學習者對漢字學習的吸收與否。

第三節 反思與建議

一、 研究範圍的限制

本研究範圍之限制為較不能控制之因素，是為本體上或者是技術上的操作限制。其一為實驗人數不夠多。此次之教學實驗對象僅有十六人，筆者認為人數不夠多所以造成整體樣本量不足，因此或多或少影響了本研究之結果。其二是沒有對照組。本實驗之教學缺乏對照組，無法通過對照組與實驗組之差異來分析部件教學法的教學成效與漢字偏誤，而僅僅以一種漢字教學法來分析學習者的學習歷程難免缺乏一定的信效度。其三是實驗歷程過短。本研究於教學時數僅執行九週，約為13.5-19小時左右，這樣的教學週數與時數是非常短暫的。而漢字教學需要一個較長的時間來讓學習者知曉並吸收漢字的各種不同面向，也需要長時間的觀察來評量學習者之漢字輸出情形。其四是學習者的缺席，造成小考的信效度受影響。學習者的出缺席對小考的測驗信效度影響十分大，因為小考為隔週考，若某一週缺席，而下一週便會考上一週之所教內容，這樣的小考內容難免有有失準確性。

二、 課程設計的限制

課程設計是整個教學最根本的架構，因此若架構上不穩固，容易坍塌與不穩。限制一為自編課文不夠完善，沒有統一格式。此一限制是因為筆者在授課之時，發

現課文中提及很多重要的形符字，但卻沒有補充，且也無據音系聯之課文，因此筆者自編了兩課據音系聯之課文，但因為是臨時編纂，所以在課文語意上不夠完整、格式不統一、沒有字詞釋例等的缺失，難免影響學習者吸收的品質。限制二為小考後無全面性的回顧檢討。本教學實驗因為是在正課之課堂抽取約不到一半的時間來進行漢字教學，因為沒有額外完整的時間幫助學生檢討小考內容與解釋。限制三沒有針對實驗對象進行訪談，僅以問卷調查與分析測驗結果。訪談可以增加問卷上的不足以及學習者內心的完整意見，可以顯露漢字教學在學習者心中的感受及影響。

三、 研究能力的限制

限制四為僅筆者一人參與研究，研究結果不免過於主觀。例如漢字書寫的偏誤其實不易鑑別，例如將「加」寫成，在部件上是多增了一個口的部件，但在位置上又是部件錯位，那該字應該所屬哪些類別？這是令人值得思考的，從多方面的角度思考，筆者系將此字放入形似字的偏誤類別之中。因此研究者的判斷能力會引導整個研究結果。

第四節 教學與未來研究建議

筆者之建議是漢字教學必須融合多媒體、多樣性的教學內容、輕鬆的學習方式、趣味的思考模式與培養學習者喜歡上漢字，教學者必須從多個方面去思考與設計教學，為學習者增加趣味同時為材料賦予意義。

總的而言，從教學面相，漢字教學 可以很簡單同時漢字教學也可以很難，像是可以透過長時間機械式練習就可以輕易得習得漢字，而筆者是視此種方法理所當然，但漢字卻是對外國學習者來說極為衝擊的一種文字系統，不可能如同母語人士花上三、五年都專心抄寫漢字。

筆者深深感受到，漢字學習像是一項奧林匹克之長跑，想要學習漢字的人就必須要對長跑有耐心與毅力，甚至可以說愛上了長跑才能克服漢字在心底的恐懼與厭惡。在筆者短短一學期之授課，有喜歡上正體字的學習者，其本身對漢語就是有一定程度之興趣，所以再難的內容都覺得有趣，甚至是大部分學習者都認為漢字很難學，而這位學習者卻不以為意，而且開始比較簡化字與正體字，覺得正體字比簡化字好認與好寫。

筆者最後欲談如何改善漢字部件教學法的缺失及減少學習者的偏誤作為總結。方法一為據音系聯的課文。在一般華語課文中的字本位教材僅是少數，而字本位的教材又以據音系聯來編纂課文的又更少。而據音系聯是能夠結合針對聲符加上形符上的教學，外加有韻的教材能夠提供學習者音韻上與視覺上的記憶。

方法二為部件正字法的加強與釐清。例如「猜、晴、請、睛、情、精、清」之聲符部件「青」皆在右側空間，但「靜」之「青」卻在左側，學習者容易過度類化



而寫下「靜」，因此要強調部件的例外性；另一例「訪、防、坊、仿、紡、妨、仿」，「方」也字佔據兩部件之右半部。學習者若是學習過「那、耶」之後，在學習



寫「防」之時便會有可能出現「防」，其因是「方」與「卩」都是在上述類堆字中佔據右半部，先前學習過的「那、耶」便會在潛意識中去掉左邊部，而由「方」來



代替，而成為「防」這樣的錯置。因此類似的部件構字問題需要加強與釐清。

方法三為多功能部件的加強與釐清。例如「馬」在「嗎、媽、罵、瑪、碼、嗎」皆作聲符，但在「騎、馮、闖、駕、駛、駱、駝、驅」這類堆字中卻不是聲符而是意符號或是形符之角色。因此最好在一課之中以「馬」為聲符，而下一課以「馬」為意符或為形符相互比較釐清，讓學習者了解何時「馬」字為聲符或形符及義符。

方法四為形符部件在整字中做圖像轉化練習。筆者在形符教學與測驗的方式大多著重以整字中偏旁部件上的單獨字源演解說，而學習者通常對此解說及測驗都能夠表現出極為容易認同及於測驗中有著極高的正確率。但是在漢字上的書寫，尤其

是形聲字上的書寫，極為容易寫出聲符而忽略的形符或者寫錯形符，此一緣由應為形符與其聲符部件並非是整體對等輸入。聲符輸入頻率高於形符與聲符在漢字書寫時可以靠語音提示，所以在輸出的過程，記憶較難同時對等地提取聲符與形符，而僅是依照音韻的提示寫出聲符，形符部分需要需要經過較為負責的記憶提取程序。

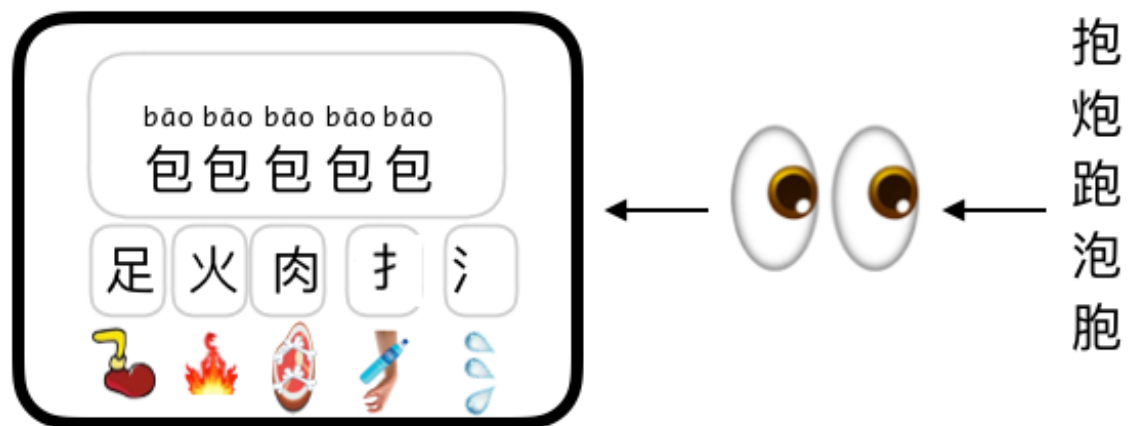
若以「pào 麵」一詞中「泡」(pào)字為例，學習者容易因為語音的提示(pào)而寫出正確的聲符「包」，但偏旁的形符「氵」容易提取錯誤之訊息或無法提取，進而寫錯成同聲符的「胞、抱、苞、飽」等別字，其原因是在記憶提取時「形符」不如「聲符」為一次性對照關係「語音－符號」，形符是「詞義理解(pào 麵)－同字音搜尋(pào)－字義思考(與水有關係)－圖像回想

(氵 水)－變形部首圖像()－漢字(氵)－氵字之正字法(泡而非包)

的多層對照關係，因此記憶提取需要經過數個步驟，容易比聲符提取出錯誤之資訊，只要其中一層關係記憶提取錯誤就無法寫出正確之漢字。

因此，在漢字書寫中，形符的重現率要比聲符更高，或者做大量圖像轉換漢字的形符練習，藉此與聲符達成平衡，下以圖示解釋學習者對形符部件單獨之心理輸入與輸出之推測。

教學時 (輸入)



寫字時（輸出）

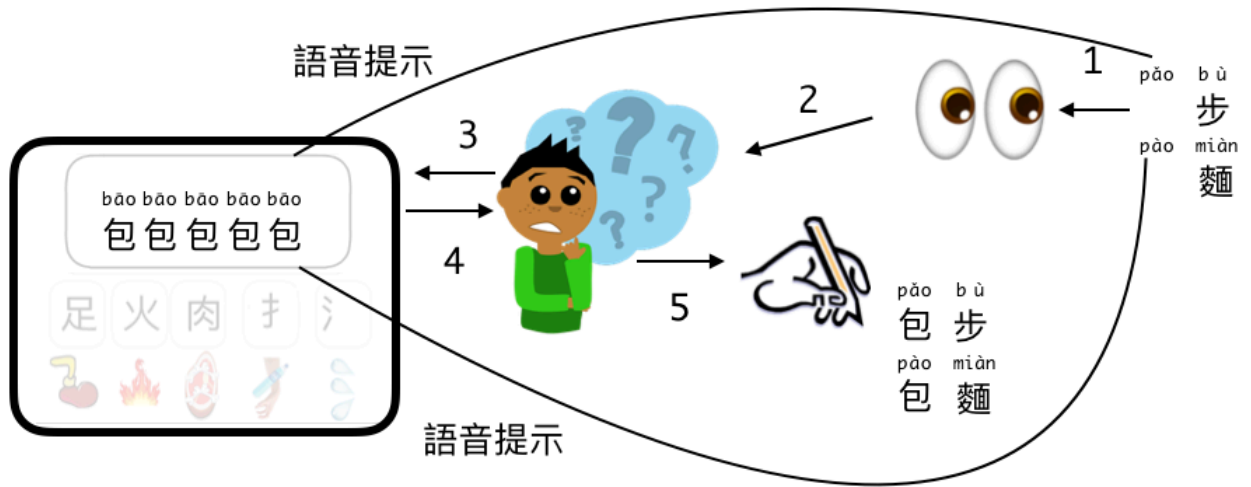


圖 17 學習者心理輸入與輸出歷程圖

根據上述之問題，筆者建議的方式是課文中的形符以圖像代替，在學習者第一眼就直接用視覺閱讀形符加上聲符一同接受輸入，再經由教師講解之下寫出形符所代表的漢字部件及重複操寫聲符，這樣就不會單獨孤立輸入形符部件，而是帶著聲符部件一起記憶。下列理想中建議之課文範例。

fàng biān pào
放 鞭 炮

wǒ gēn wǒ gē gē zhǎng de yī yàng, wǒ mén shì shuāng bāo tāi。
我 跟 我 哥 哥 長 的 一 樣，我 們 是 雙 包 胎。

gē gē xǐ huān chī pào miàn, wǒ xǐ huān pǎo bù。
哥 哥 喜 歡 吃 包 麵，我 喜 歡 跑 步。

wǒ mén jīn tiān yòng pào dāo pǎo le xiǎo huáng guā, hóng luó bo
我 們 今 天 用 包 刀 包 了 小 黃 瓜、紅 蘿 蔔

jīn tiān gē gē bào zhù yī gè hǎo dà de xiāng zǐ, lǐ miàn shì hǎo duō de biān pào。
今 天 哥 哥 抱 著 一 個 好 大 的 箱 子，裡 面 是 好 多 的 鞭 炮。

mā ma shuō, qù hòu yuàn fàng biān pào shì kě yǐ de,
媽 媽 說，去 後 院 放 鞭 炮 是 可 以 的，

dàn shì bù yào nòng huài le gé bì lín jū de huā,
但 是 不 要 弄 壞 了 隔 壁 鄰 居 的 花，

lín jū jiā yǒu hěn duō hán bāo dài fàng de huā bāo。
鄰 居 家 有 很 多 含 苞 待 放 的 花 苞。

請寫出漢字：

bāo bāo bāo
包 包 包

pào pào pào
炮 炮 炮

bào bào bào
抱 抱 抱

pǎo pǎo pǎo
跑 跑 跑

pào pào pào
炮 炮 炮

bāo bāo bāo
苞 苞 苞

páo páo páo
包 包 包

圖 18 建議之課文範例圖

方法五為有趣的練習活動。有趣的練習活動例如「猜字謎」，此活動可以達到部件的組合運用，再者，可以請學習者自行出題，例如以課本上出現過的漢字來出題當作回家作業或者分組出題，各組相互猜題。以上提及能夠讓漢字的練習充滿趣味，且讓學習者有動力去學習漢字，例如「十五人」為「傘」、大口吃小口為「回」、「門上寫一個日」為「間」、「一個女人一把弓」為「姨」。猜字謎的特點在必需了解字謎本身的句子漢字，再從句子中的漢字尋找部件，整個過程涉及讀、識、寫三種過程，是非常好的訓練。

最後，筆者很高興能夠身為使用這種全世界碩果僅存之特殊文字之母語者，也非常希望全世界能夠多認識正體字與華語教學界能夠大力推廣漢字。因此筆者選定研究漢字教學，希冀能貢獻綿薄之力。

參考文獻

專書

- 刑志群 (2013)。《對外漢語教學法》，文鶴，台北。
- 韋政通 (1981)。《中國文化概論》，水牛，台北。
- 徐通鏘 (2008)。《漢語字本位語法導論》，山東，山東教育出版社。
- 陸慶和 (2008)。《基礎漢語教學 (一)》，新學林，台北。
- 黃沛榮 (2003)。《漢字教學的理論與實踐》，樂學，台北。
- 章季濤 (1991)。《怎麼學習〈說文解字〉》，群玉堂，台北。
- 裘錫圭 (著)、許銀輝 (校訂) (1984)。《文字學概要》，萬卷樓，台北。
- 林金錫、舒兆民 (2010)。《漢語語言學講義》，新學林，台北。
- 舒兆民 (2016)。《華語文教學》，新學林，台北。
- 廖文豪 (2014)。《漢字書 4：與器物房舍相關的漢字》，遠流，台北。
- 盧國屏 (2008)。《當代文字學概論》，五南，台北。
- 鐘榮富 (2006)。《當代語言學概論》，五南，台北。
- 威廉斯 (Bronwyn. T. Williams)、布萊登 - 米勒 (Mary Brydon-Miller)、龔明 (譯) (2007)。《社會科學論文寫作完全指導手冊》，湯姆生，台北。
- 陳淑梅、宋繼華、王立軍 (作者)、王寧、鄒曉華 (主編)、董海敏 (負責編輯) (1999)。《漢字》，海峰，香港。
- 王志成、葉紘宙 (2000)。《部首字形演變淺說》，文史哲，台北。
- 蔡信發 (2002)。《說文部首類釋》，臺灣學習者，台北。
- 蔡雅薰、舒兆民、陳立芬、張孝裕、何淑貞、賴明德 (合著) (2014)。《華語文教學導論》初版，三民書局，台北。

碩士論文

- 阮越進 (2012)。《初級華語口語課程設計 - 以越南學習者為對象》。
- 林盈君 (2014)。《字本位教材之華語文教學模式研究》。
- 胡綵婷 (2013)。《韓國漢語教材文化內容分析 - 以『新攻略中國語』為例》。
- 陳怡平 (2015)。《漢字教學補充教材分析 - 以『漢字樹』為例》。

- 陳信豪 (2014)。《印尼亞齊大學短期華語課之教學設計與實驗》。
- 張舒淳 (2014)。《資訊融入僑校國語文教學行動研究—以韓國一所華僑小學五年級為例》。
- 游奇英 (2011)。《零起點漢字教材編製研究—以 78 個兼具部首部件身分的最常用字 為學習的切入點》。
- 許晏綾 (2013)。《214 部首『木』部常用字部件及其教學法研究》。
- 董子昀 (2014)。《漢字習得和閱讀發展：部件覺識的角色》。
- 楊惠雯 (2011)。《華語教學中漢字書寫與字感建立之研究》。
- 蔡心交 (2005)。《越南大學中文系「漢字課程」設計》。
- 羅亭雅 (2014)。《華語教師線上同步能力教學研究》。
- 羅敏誠 (2012)。《針對泰國大學習者之漢字部件教學研究》。

期刊論文

- 老志鈞，〈掌握漢字特點的識字教學方法 — 分析比較〉，《中國語文通訊》53，1990。
- 谷麗娟，〈甲骨文女部字與女性角色變遷探析〉，《榆林學院學報》22：1，2012。
- 黃沛榮，〈由部件分析談漢字教學的策略〉，《華文世界》94，1999。
- 陳世倫，〈六書造字原理應用於設計教學之探討〉，《視覺藝術論壇》5，2010。
- 許淑華，〈對外漢字教學策略探討〉，《海外華文教育》，58，2011。
- 葉德明，〈漢字書寫錯誤之分析與教學〉，《華文世界》，43，1987。
- 鄭志明，〈從《說文解字》談漢字的鬼神信仰〉，《鵝湖月刊》，26：7，2001。
- 鄭繼娥，〈漢字的理據性與漢字教學〉，《華東師範大學學報》，6，1998。
- 蔡永貴，〈論形聲字的形成過程〉，《寧夏大學學報》28：3，2006。
- 簡月娟，〈「字本位」理論與 對外華語文教學〉，《臺東大學人文學報》2：1，2012。
- 陳家寧、楊靜，〈從《說文解字》“酉”部看中國上古酒文化〉，《信陽師範學院學報》31：2，2011。
- 盧采婕、傅榮珂，〈甲骨文所反映殷商社會制度之探究〉，《嘉義大學通識學報》

2，2004。

鄧守信、洪于惠、張文嫻、盧俊宏〈華語文學習者漢偏誤數據資料庫建立及偏誤類型分析〉，2000。

研討會論文

許學仁，〈漢字教學的理據與策略〉，北京：教育部語文應用研究所及國家暨國際推廣領導小組辦公室《第八屆國際漢字研討會論文集》，頁 159 - 171。

2007 年十月。

王駿 (2005)，〈在對外漢語詞彙教學中實施「字本位」方法的實驗報告〉，暨南大學；華文學院學報 2005 年第 3 期。

王若江 (2000)，〈由法國「字本位」漢語教材引發的思考〉，世界漢語教學 2000 年第 3 期，89-98。

王媛媛 (2012)，〈字本位理論與對外漢字教學〉，課程教育研究 2012 年 7 月下旬刊。

白樂桑 (1996)，〈漢語教材中的文、語領土之爭：是合併，還是自主，抑或分離？〉，世界漢語教學 1996 年第 4 期，100-102。

其他資料

魏慈德，〈談漢字的構形分類法〉，台東大學語文教學系「問題解決導向-『文字學』課程」計劃演講，2008。

臺灣師範大學教育心理與輔導學系《一到九年級學生國字識字量發展》，2008。

黃沛榮 (資料來源：<https://ppt.cc/fXVgYx>)





每冊內容分為八大單元：部件字、課文、課文字、句型練習、漢字積木、有趣的漢字記憶術、漢字小知識和總複習。

Each book is comprised of eight sections: Component(s) and Related Characters, Text, Characters in the Text, Sentence Drills, Chinese Characters: Building Blocks, Interesting Memory Techniques, Useful Tips and Review.

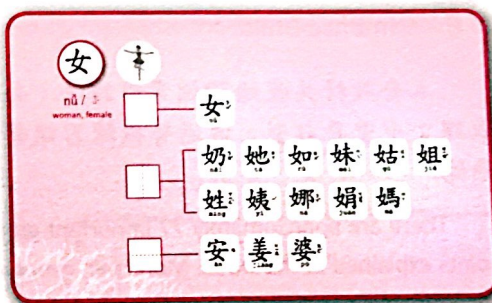
1

部件字

Component(s) and Related Characters

介紹本課漢字部件、部件圖像及其所組成之部件字。

A list that introduces the target components of this lesson and the Chinese characters composed by them.



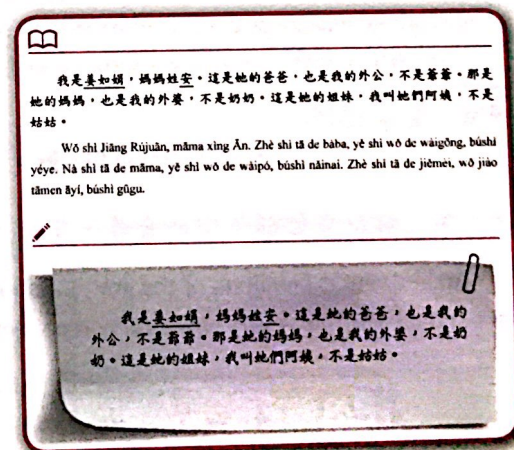
2

課文

Text

以部件字編寫對話及短文，搭配漢語拼音。對話部分用以訓練學習者的聽說能力，短文部分則訓練學習者的閱讀能力。短文同時以手寫體呈現，使學習者熟悉不同的字體的表現方式。

Every lesson features a dialogue and a short text, both comprised of characters with the theme component of this lesson, and provided with Pinyin and English translation. The dialogue aims at developing learners' listening and speaking abilities, while the text is aimed at developing learners' reading comprehension. An additional hand-written section strengthens learners' ability to recognize different styles of writing.



3 課文字 Characters in the Text

介紹組成課文的一般字及其常用詞彙。

A list that introduces other characters found in the Text (not introduced in the Characters with New Component section), as well as often used words containing them.

Character	Pinyin	English	Character	Pinyin	English
家	jiā	home, family	家人	jiā rén	family members
人	rén	person, people	家人	jiā rén	family members
這	zhè	this, these	這兒	zhè er	around here
是	shì	to be (am, are, is)	這兒	zhè er	around here
你	nǐ	you	不是	bú shì	isn't, not
嗎	ma	question particle	你們	nǐ men	you (pl.)
不	bù	no, not	不	bù	no, not
我	wǒ	I, me	不	bù	no, not
外	wài	outside	對	duì	welcome
那	nà	that, those	對	duì	welcome
孩	hái	child	對	duì	welcome
的	de	possessive particle	對	duì	welcome
叫	jiào	to call	對	duì	welcome

4 句型練習 Sentence Drills

本套教材共收錄77個常用語法。每課選取課文中重要句型，透過替換練習讓學習者熟練。

There are approximately 77 important grammar points explained in this book. Moreover, every lesson has Replacement Drills section from the Text, which will enable learners to master the grammar as well as sentence patterns.

1. 是：“是” is the verb “to be” in Chinese. It links the subject with a noun or noun phrase.

(1) 我是美國人。
你/他/她 美國人/英國人/法國人/德國人
*美國人: Americans / 英國人: British

(2) a. 她是我的媽媽，我叫她阿媽。
b. 她是我的爸爸，我叫____。
c. 他是我的爸爸，我叫____。
d. 他是我的爸爸，我叫____。
她/他/她 媽媽/外公/爸爸

2. 不：“不” can be used to negate a “是” sentence.
我不是美國人。
我是美國人/英國人/法國人

5 漢字積木 Chinese Characters: Building Blocks

深入解析每個部件字的音義、筆順、形體結構及衍生詞。

An in-depth explanation of the pronunciation, meaning, stroke order, form, structure and derivational words for every character component.

女 nǚ / 3
women, female

*“女” is a pictograph of a woman dancing. Component “女” is also a semantic radical. The definitions of derivational characters of “女” are related to “woman” and “female” directly or indirectly. Among its derivational characters, the semantic radical “女” is usually at the left part of left-right structure, such as 媽, 姊, 妹, 姑, 姊, 妹, 姑, 姊, 妹. In some cases, it is at the lower part of top-bottom structure, such as 婆, 媳, 妻, 母.

女: 媽, māmā girl 女: 人, nǚrén female
女: 朋, péngyou girl friend

奶 nǎi 女+乃 nǎi
paternal grandmother 奶: 奶, nǎinǎi grandmother 女: 奶, nǎinǎi grandmother

她 tā 女+也 tā
she 她: 們, tāmen they

6 有趣的漢字記憶術 Interesting Memory Techniques

共可分為三大類記憶策略：

"Interesting Memory Techniques" can be divided into three large groups:

1. 「漢字鏈接圖」：結合了關鍵字記憶法以及圖像聯想，可協助學習者同時記憶漢字的字形和字義。

① 爺 yé paternal grandfather

父 + 耶 (耳 + 丩)

Grandfather is father's father (父); underneath father is "耶". "耶" is the combination of left "耳" (ear) and right "丩" (the ear radical, which looks like the physical appearance of an ear).

► If you want to remember the character "爺", just remember this: "Grandfather (爺) has two big ears (耳)!"

1. The "Chinese character Key-image pictures" is a method based on "keyword mnemonics" and image association, it has been proved very effective in helping learners to simultaneously memorize the form and the meaning of the character.

2. 「意義化記憶口訣」：將漢字拆解成部件，利用部件串成短文，以展現該字字義，加深學習者的印象，幫助記憶漢字。

② 時 shí time

日 + 寺

寺 shì

► Every day (日), the temple (寺) will ring the bells to tell everyone the time (時).

2. "Mnemonic phrases" is a method that decomposes the character into its components first, then uses these components to create a short story or a riddle explaining the original character's meaning, thus leaving a deep and long-lasting impression in learners' memory.

3. 「鏈接圖輔助意義化記憶口訣」：使用鏈接圖輔助「意義化記憶口訣」。

3. "Chinese character Key-image pictures with mnemonic phrases" combines both aforementioned methods and uses Key-image pictures to accompany mnemonic phrases.

③ 姓 xìng family name, surname

女 + 生

生 shēng

"生" means "to give birth to" or "to grow" and looks somewhat like a rice plant "giving birth to" the rice ears. The line on the side is the rice ears, and the other lines are the stalk and leaves of the rice plant. The very bottom line is the ground.

► After a woman (女) gives birth to (生) a child, the child will be given a surname (姓).

7 漢字小知識 Useful Tips

介紹漢字相關知識，讓學習者更瞭解漢字結構，讓學習多元化，提升學習趣味。

To equip learners with basic knowledge on Chinese characters and increase their interest, we have designed an additional unit "漢字小知識 Useful Tips". This unit introduces additional content and help learners review what they have learned.

漢字結構關係 Structural Relation of Chinese Characters

漢字都有一個或很多個部件，這些部件在方形空間裡的組合，就是結構關係。
Every Chinese character has one or several components, which are arranged in a square shape and related to one another. This relation is called the structural relation of Chinese characters.

結構關係 Structural Relation	圖示 Illustration	例字 Example
獨體 Single Component		女
上下 Top-bottom Structure		爸
對合 Independent Compound		她

漢字小測驗 Small Quizzes

寫出兩個字相同的部件並用它們寫出組詞。
Write down the components the two characters both share, and then write down words composed of these characters.

① 計 什 十 計畫 什麼

② 這 試 是 會

8 總複習 Review

以選擇、填空等各種題型，測驗字音及生詞，協助學習者複習所學過的字音、字義及短文組合。

Multiple choice questions, fill-in the blanks questions and other tests, as well as pronunciation and vocabulary quizzes are designed to help learners review what they have learned and go over the pronunciation, meaning and essay composition of the previous lesson.

一、請選出相符的字
Please choose the corresponding character for the pronunciation given.

● () nǎi	(A) 娘	(B) 婦	(C) 奶
● () xīng	(A) 時	(B) 姓	(C) 阿
● () jiào	(A) 椰	(B) 叫	(C) 外
● () rú	(A) 始	(B) 妙	(C) 如
● () yé	(A) 父	(B) 著	(C) 爹
● () gōng	(A) 么	(B) 宏	(C) 公
● () pó	(A) 婆	(B) 波	(C) 度
● () bà	(A) 父	(B) 爸	(C) 巴
● () dì	(A) 你	(B) 也	(C) 地
● () gū	(A) 姑	(B) 這	(C) 人

二、看圖選還看
Please choose a word to describe the picture.

① () (A) 果汁 (B) 奶茶 (C) 牛奶

② () (A) 火車 (B) 飛機 (C) 公車

附錄二 教材「自編教材」

Lesson 2.5 自編教材之教材 - 青、方之據音系連課文

wǒ cāi míng tiān yīng gāi shì qíng tiān ba
我 猜 明 天 應 該 是 晴 天 吧！

qíng tiān de shí hòu wǒ de jīng shén hěn hǎo,
晴 天 的 時 候 我 的 精 神 很 好，
yǎn jīng kě yǐ kàn dé hěn qīng chǔ suǒ yǐ
眼 睛 可 以 看 得 很 清 楚， 所 以
xīn qíng tè bié hǎo
心 情 特 別 好。

wǒ xǐ huān zuò zài qīng cǎo dì shàng ān jìng
我 喜 歡 坐 在 青 草 地 上 安 靜
kàn shū huò shì qǐng péng yǒu lái jiā lǐ hē
看 書， 或 是 請 朋 友 來 家 裡 喝
chá
茶。

qīng qīng nián qīng shǎo nián qīng chūn qīng shān
青：青 年、青 少 年、青 春、青 山
qǐng qǐng qiú qǐng wèn qǐng jiǎ yāo qǐng shēn qǐng
請：請 求、請 問、請 假、邀 請、申 請
qíng qíng rén qíng xíng shì qíng ài qíng yǒu
情：情 人、情 形、事 情、愛 情、友
qíng qīn qíng gǎn qíng
情、親 情、感 情
qíng qíng tiān qíng lǎng qíng kōng
晴：晴 天、晴 朗、晴 空
jīng yǎn jīng qīng qīng chén qīng shuǐ qīng jié
睛：眼 睛 清：清 晨、清 水、清 潔

xiǎo fāng dào yuè nán de hú zhì míng shì lǚ yóu
 小 芳 到 越 南 的 胡 志 明 市 旅 遊，
 huán yǒu bài fǎng zhù zài hú zhì míng shì de xiǎo
 還 有 拜 訪 住 在 胡 志 明 市 的 小
 juān xiǎo fāng zhù zài xiǎo juān jiā páng biān de
 娟。小 芳 住 在 小 娟 家 旁 邊 的
 lǚ guǎn lǚ guǎn shì zhèng fāng xíng de fáng jiān
 旅 館，旅 館 是 正 方 形 的 房 間，
 fáng kè yǒu yī gè měi guó rén
 房 客 有 一 個 美 國 人。

xiǎo juān gào sù xiǎo fāng fáng zhǐ wén zi de
 小 娟 告 訴 小 芳，防 止 蚊 子 的
 fāng fǎ shì zài fáng jiān páng biān fàng wén xiāng
 方 法 是 在 房 間 旁 邊 放 蚊 香。

fāng fāng fǎ fāng shì běi fāng
 方：方 法、方 式、北 方。

lǚ lǚ xíng lǚ yóu lǚ kè lǚ guǎn
 旅：旅 行、旅 遊、旅 客、旅 館。

fáng fáng jiān fáng zi fáng kè fáng dōng
 房：房 間、房 子、房 客、房 東。

fǎng bài fǎng fǎng wèn fǎng tán
 訪：拜 訪、訪 問、訪 談。

fáng fáng zhǐ
 防：防 止。

fāng fāng xiāng
 芳：芳 香。

páng páng biān páng rén
 旁：旁 邊、旁 人。

fàng fàng xīn bō fàng
 放：放 心、播 放。

Lesson 2.5 自編教材之教材 – 古、馬、包之據音系連課文

yǎng jī

養雞

jīn tiān wǒ gēn mā ma yī qǐ qù gù gù jiā wán ér , gù gù jiā yǒu yǎng
今天我跟媽媽一起去姑姑家玩兒，姑姑家有養
jī xiǎo jī de jiào shēng shì “gū gū gū” de jiào xiǎo jī xǐ huān chī
雞。小雞的叫聲是“咕咕咕”地叫，小雞喜歡吃
de shí wù shì xiāng gū dàn shì nà gè xiāng gū wǒ chī qǐ lái kǔ kǔ
的食物是香菇，但是那個香菇我吃起來苦苦
de 。 gù gù shuō : “tiān qì bù tài hǎo wǒ gù jì yīng gāi huì xià dà yǔ ,
的。姑姑說：”天氣不太好，我估計應該會下大雨，
wǒ men yào bǎ mén gù dìng hǎo bù rán fēng yī chuī mén dǎo le xiǎo jī
我們要把門固定好，不然風一吹，門倒了，小雞
jiù pǎo zǒu le ! “。|
就跑走了！“。

mǎ yǐ

螞蟻

zuó tiān mā ma dài zhe wǒ qù tóu dùn wán , tóu dùn de mǎ tóu yǒu hǎo duō
昨天媽媽帶著我去頭頓玩，頭頓的碼頭有好多
chuán yǒu yī sāo chuán zhǎng de hǎo qí guài shì mǎ yǐ xíng zhuàng de
船！有一艘船長的好奇怪，是螞蟻形狀的
chuán tīng shuō shì yī gè yì shù jiā shè jì de 。 dà jiā dōu yī zhí mǎ shuō
船。聽說是一個藝術家設計的。大家都一直罵說
“zhè sāo chuán zhēn gòu chǒu nǐ bù jué de ma
“這艘船真夠醜，你不覺得嗎？”

fàng biān pào

放鞭炮

wǒ gēn wǒ gē gē zhǎng de yī yàng , dà jiā jiào wǒ men shì shuāng bāo tāi 。
我跟我哥哥長的一樣，大家叫我們是雙胞胎。
gē gē xǐ huān chī pào miàn wǒ xǐ huān chī bāo zi wǒ men bù yī yàng
哥哥喜歡吃泡麵，我喜歡吃包子，我們不一樣，
dàn shì wǒ men dōu xǐ huān pǎo bù jīn tiān gē gē bào zhuō yī gè hǎo dà
但是我們都喜歡跑步。今天哥哥抱著一個好大
de xiāng zǐ lǐ miàn shì hǎo duō de biān pào gē gē shuō xīn nián dào le ,
的箱子，裡面是很多的鞭炮。哥哥說新年到了，
gù gù gěi wǒ men hǎo duō biān pào wǒ men qù fàng biān pào ba wǒ men
姑姑給我們好多鞭炮，我們去放鞭炮吧！我們
qù hòu yuàn fàng biān pào zhī qián mā ma zhèng yòng pào dāo zài pào qīng cài
去後院放鞭炮之前，媽媽正用刨刀在刨青菜，
mā ma páo le hóng luó bo xiǎo huáng guā mā ma shuō qù hòu yuàn
媽媽刨了紅蘿蔔、小黃瓜。媽媽說，去後院
fàng biān pào shì kě yǐ de dàn shì bù yào nòng huài le gé bì lín jū de
放鞭炮是可以的，但是不要弄壞了隔壁鄰居的
huā lín jū jiā yǒu hěn duō hán bāo dài fàng de huā bāo
花，鄰居家有很多含苞待放的花苞。

附錄三 小考考卷

Lesson 1 這是我的家人

--	--	--	--

我 Xìng Jiāng, 名字是 rú juān

--	--	--	--

我有一個 jiě jie, 一個 mèi mei, 一個阿 yí, 一個 gū gū

--	--	--	--	--	--

mā mā 的 māmā 是外 pó, bà ba 的 bàba 是 yé ye,

--	--

bàba 的 māmā 是 nǎi nai.

寫拼音 (Pinyin)

馬= 巴= 古= 耶=

寫字和拼音 (Character and Pinyin)

父+巴=		口+巴=		扌+巴=		爪+巴=		父+耶=	
木+耶=		女+那=		口+那=		扌+那=		口+馬=	
虫+馬=		四+馬=		石+馬=		艹+古=		口+古=	
古+父=		口+古=							

Lesson 2 你想認識誰？

--	--	--	--	--	--

今天 yǔ yán kè 不上 shī cí 也 不 考 shì。

名字：_____

--	--	--

qǐng 你們 tāo lùn 問題。

--	--	--

你 想 rèn shì shé?

--	--

我 想 rèn shì shè jī 師。

寫拼音 (Pinyin) : 方= 青= 式=

寫意思 (Meaning) : 言= 亻= 寸=

(A: 女生 B: 男生 C: 說話 D: 手 E: 太陽 F: 人)

寫字和拼音 (Character and Pinyin)

言+賣		言+舊		言+射		言+寺		人+言	
言+京		言+青		言+果		言+隹		言+舌	
言+吾		言+兒		言+平		言+司		言+式	
言+方		言+寸		言+己		言+十		言+中	
言+士+寸		言+井+再		言+寸+身		言+士+四+貝			

Lesson 2.5 自編教材之考卷 – 青、方之據音系連課文

寫漢字：

我 míng tiān yīng gāi shì tiān ba!
 我 cāi 明天應該是 qīng 天吧!
 tiān de shí hòu wǒ de shén hěn hǎo yǎn kě yǐ kàn dé hěn
 qīng 天的時候我的 jīng 神很好，眼 jīng 可以看得很
 chū suǒ yǐ xīn tè bié hǎo。
 qīng 楚，所以心 qīng 特別好。
 wǒ xǐ huān zuò zài cǎo dì shàng ān kàn shū huò shì péng
 我喜歡坐在 qīng 草地上安 jìng 看書，或是 qīng 朋
 yǒu lái jiā lǐ hē chá。
 友來家裡喝茶。
 xiǎo dào yuè nán de hú zhì míng shì yóu huán yǒu bài zhù zài
 小 fāng 到越南的胡志明市 lǚ 遊，還有拜 fǎng 住在
 hú zhì míng shì de xiǎo juān xiǎo zhù zài xiǎo juān jiā biān de
 胡志明市的小娟。小 fāng 住在小娟家 páng 邊的 lǚ
 guǎn shì zhèng xíng de jiān kè yǒu yí gè měi guó
 館，lǚ 館是正 fāng 形的 fāng 間，fāng 客有一個美國
 rén。
 xiǎo juān gào sù xiǎo zhǐ wén zǐ de fá shì zài jiān
 小娟告訴小 fāng，fāng 止蚊子的 fāng 法是在 fāng 間
 páng biān wén xiāng。
 旁邊 fāng 蚊香。

寫拼音 (PinYin)：

1.青：

2.方：

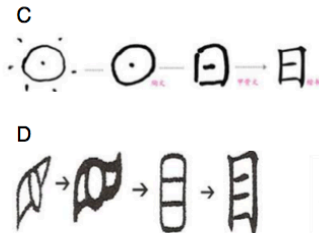
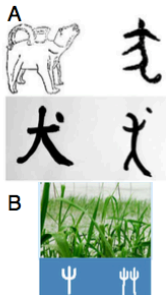
寫漢字、寫拼音：
character, PinYin:

日 爭
 青 言
 米 目

戶
 方 言
 戶 父

配合 (Match)：

1. 牙： 2. 日： 3. 言 4. 目： 5. 忄： 6. 水： 7. 艹： 8. 戶：



E：說話



Lesson 3 我記錯日期了

姓名：_____
 zuó ^{tiān} 天 wǎn ^{shàng} 上 jiǎn ^{míng} 明 xīng ^{yuē} 星 péng ^{yǒu} 友 hán ^{qíng} 晴 yuè ^{tiān} 月 míng 天 zǎo

shàng ^{bā} 八 diǎn ^{bàn} 半 qù ^{shū} 去 jiē ^{gēn} 跟 kàn ^{diàn} 電 yǐng, dàn ^{shì} 是 shí ^{jiān} 時 jiān

dào ^{le} 了, què ^{méi} 沒 kàn ^{dào} 看到 tā. yī ^{dìng} 是 shì ^{tā} 她 jì ^{cuò} 錯 rì ^{qí} 期 le.

dǎ ^{diàn} 打 huà ^{gěi} 給 qíng ^{yuè} 晴 yuè, tā ^{cái} 才 gāng ^{shuì} 睡 xǐng.

十+日= 兔+日= 月+日= 生+日= 乍+日=

疋+日= 生+日= 門+日= 京+日= 京+丷=

卓+韋= 𠂇+月= 月+月= 月+其=

日+一+彳= 彳+日+艹= 金+日+艹= 土+日+寸=

𠂇+日+月= 日+彡+京= 酉+生+日= 竹+日+門=

十+日+十+韋=

- 1.竹： 2.京： 3.酉
 4.影： 5.景



A



B



C



D



E

Lesson 4 一起去吃飯吧

pèi h é

配合 (Match) :

1.口 : 2.刂 : 3.欠 : 4.隹 : 5.食 : 6.火 : 7.肉 :



寫拼音 (PinYin)

1.包 : 2.官 : 3.并 : 4.反 : 5.加 : 6.反 :

1.駕 : 2.架 : 3.迦 : 4.扳 : 5.販 : 6.返 :

7.跑 : 8.胞 : 9.刨 : 10.苞 : 11.炮 : 12.泡 :

13.抱 : 14.瓶 : 15.併 : 16.屏 : 17.館 : 18.管 :

寫漢字 (Character) :

xiàn suǒ

線 索 : 口、卩、乞、占、曷、馬、黑、可、力、圭、
巴、門、禾、口、可、非

gēge他wèn我想chī什麼東西，我不想chī東西，我說我

想hē kāfēi 可以ma?gēge 幫我diǎn了一杯 jiā糖的kāfēi

hé 奶茶。 wa!好多！我們帶huí家ba!

寫漢字 (Character) :

xiàn suǒ

線 索：食、反、我、交、并、包、欠、官



我èr了,我們到fàn guǎn chī fàn吧! 我要一份大bǐng、



一杯yǐn料, 這樣就吃很bǎo了!

chāi jiě kàn zì

拆 解 漢 字 (Separate Character) : 到 : 至 + 刂

1. 喜”歡”:

2. 什 “ 麼 ” :

3. ”還 “ 是 :

4. ”別 “ 人 :

5. ”點 “ 菜 :

6. 點 “ 菜 “ :

7. 飲”料 “ :

8. “ 散 ” 步 :

9. 糖 :

Lesson 4.5 自編教材之考卷 - 古、馬、包之據音系連課文

名字: _____

PinYin: 古: _____

yǎng jī

養雞 

jīn tiān wǒ gēn mā mā yī qǐ qù gū gū jiā wán ér gū gū jiā yǒu yǎng
今天我跟媽媽一起去_____家玩兒_____家有養
jī xiǎo jī de jiào shēng shì "gū gū gū" de jiào xiǎo jī xǐ huān chī
雞。小雞的叫聲是“_____”地叫，小雞喜歡吃
de shí wù shì xiāng gū dàn shì nà gè xiāng gū wǒ chī qǐ lái kǔ kǔ
的食物是_____，但是那個_____我吃起來
de gū gū shuō tiān qì bù tài hǎo wǒ gū jī yīng gāi huì xià dà yǔ
的。_____說：“天氣不太好，我_____應該會下大雨，
wǒ men yào bǎ mén gù dìng hǎo bù rán fēng yī chuī mén dǎo le xiǎo jī
我們要把門_____好，不然風一吹，門倒了，小雞
jiù pǎo zǒu le!
就跑走了！”。

PinYin: 馬: _____

mǎ yī

馬 

zuó tiān mā mā dài zhe wǒ qù tóu dùn wán tóu dùn de mǎ tóu yǒu hǎo duō
昨天_____帶著我去頭頓玩，頭頓的_____有好多
chuán yǒu yī sǎo chuán zhǎng de hǎo qí guài shì mǎ yī xíng zhuàng de
船 ！有一艘船長的好奇怪，是_____形狀的
chuán tīng shuō shì yī gè yì shù jiā shè jì de dà jiā dōu yī zhí shuō
船。聽說是一個藝術家設計的。大家都一直_____說
zhè sǎo chuán zhēn gòu chǒu nǐ bù jué de ma
“這艘船真夠醜，你不覺得_____？”

PinYin: 包: _____

fàng biān pào

放

wǒ gēn wǒ gē gē zhǎng de yī yàng dà jiā jiào wǒ men shì shuāng bāo tái
我跟我哥哥長的一樣，大家叫我們是_____。
gē gē xǐ huān chī pào miàn wǒ xǐ huān chī bāo zi wǒ men bù yī yàng
哥哥喜歡吃_____，我喜歡吃_____，我們不一樣，
dàn shì wǒ men dōu xǐ huān pào bù jīn tiān gē gē bào zhù yī gè hǎo dà
但是我們都喜歡_____。今天哥哥_____一個好大
de xiāng zi lǐ miàn shì hǎo duō de biān pào gē gē shuō xīn nián dào le
的箱子，裡面是很多的_____。哥哥說新年到了，
gū gū gěi wǒ men hǎo duō biān pào wǒ men qù fàng biān pào ba wǒ men
姑姑給我們好多_____，我們去_____吧！我們
qù hòu yuàn fàng biān pào zhī qián mā mā zhèng yòng pào dǎo zài pào qīng cài
去後院放_____之前，媽媽正用_____在_____青菜，
mā mā pào le hóng luó bo xiǎo huáng guā mā mā shuō qù hòu yuàn
媽媽刨了紅蘿蔔、小黃瓜。媽媽說，去後院
fàng biān pào shì kě yǐ de dàn shì bù yào nòng huài le gé bì lín jū de
_____是可以的，但是不要弄壞了隔壁鄰居的
huā lín jū jiā yǒu hěn duō hán bāo dài fàng de huā bāo
花，鄰居家有很多_____的_____。

Lesson 5 去淡水旅行

姓名：_____

wǒ jīn tiān qù le dàn shuǐ hǎi biān
我 今 天 去 了 水 。

dàn shuǐ piào liàng ma
水 漂 亮 嗎？

piào liàng shā tān hěn qián jìng
漂 亮， 很 乾 。

kě yǐ yóu yǒng ma
可 以 嗎？

méi bàn fǎ zhè shì gěi nǐ de tiě dàn hé yú wán tāng
沒 辦 法。 這 是 給 你 的 鐵 蛋 和 魚 丸 湯 。

xiè xiè nǐ kě bù kě
謝 謝， 你 不 。

wǒ hē guò bīng liáng de qī shuǐ hé guǒ zhī le
我 喝 過 冰 涼 的 水 和 果 汁 了。

āi ya tāng sǎ dào shēn shàng le hǎo yóu
哎 呀， 湯 灑 到 身 上 了， 好 ！

kuài qù xī zǎo ba
快 去 洗 澡 吧？

組合： EX：「咖」啡=口+加

果「汁」： 流「汗」： 長「江」：

黃「河」： 河「流」： 「海」邊：

沙「灘」： 「汪」： 「決」定：

「沒」辦法： 「汽」水： 游「泳」：

醬「油」： 「冰」涼： 「淡」水：

「清」楚： 冰「淇」淋： 「深」：

乾「淨」： 「湯」匙： 口「渴」：

「漂」亮： 「漢」字： 「清」潔：

洗「澡」： 「灑」： 海「灘」：

方「法」： 冰淇「淋」： 「潔」白：

附錄四 問卷

第一次問卷

1. 姓 名 (Name) : _____
2. 性 別 (Sex) : ☐男 ☐女
3. 背 景 (Background) : ☐ 越南人 ☐ 華人 ☐ 其它_____
4. 母 語 (Mother tongue) : ☐ 越南語 ☐ 漢語 ☐ 其它_____
5. 班 級 (Class) : ☐ 一年級 ☐ 二年級 ☐ 三年級 ☐ 四年級
6. 年 齡 (age) : ☐ 18 ☐ 19 ☐ 20 ☐ 21 ☐ 22 ☐ 23 ☐ 24 ☐ 25 ☐ 26 ☐ 27 ☐ 28 ↑
7. 學習中文時間 (Length of learning Chinese) :
☐ 一年以下 ☐ 一年~兩年 ☐ 兩年~三年 ☐ 三年~四年 ☐ 四年 ↑
8. 學過中文的地方 (The place of learning Chinese) :
☐ 父母 ☐ 朋友 ☐ 語言中心 ☐ 家教 ☐ 中小學 ☐ 大學 ☐ 其它_____
9. 現在每週學習中文的時數 (Time of learning Chinese) :
☐ 5 小時 ☐ 6-10 小時 ☐ 11-15 小時 ☐ 16-20 小時 ☐ 20 小時 ↑
10. 已經學習過漢語的時數 (Hours of learning Chinese) :
☐ 50~100 小時 ☐ 101 小時~150 小時 ☐ 151~200 小時 ☐ 201 小時 ↑
11. 學漢語的原因 (The reason of learning Chinese) :
☐ 喜歡漢語 ☐ 工作需要 ☐ 想去中國或是台灣 ☐ 爸爸媽媽說的 ☐ 其它

1. 我喜歡寫漢字 (I like writing character) :

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

2. 寫漢字很難 (Writing Character is very difficult) :

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

3. 寫漢字很重要 (Writing Character is very important)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

4. 我可以讀和寫簡單的漢字 (I can writing and reading some easy character) :

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

5. 以前老師不太要我們寫漢字 (Teacher is not often asking our to writing
character)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

6. 看漢字的時候，不知道怎麼念

(When I look at character, I don ' t know how to pronounce)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

7. 看漢字的時候，我能夠知道意思

(When I look at character, I what it mean)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

8. 漢字好像沒有規則，只能一直記憶 (Character is not a system, just rember)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

9. 不會的漢字，你會猜猜看嗎？ (Will you guess the character ?)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

1. 我已經會寫漢字 (I can writing character)

☐1-50 ☐51-100 ☐101-150 ☐151-200 ☐201-250 ☐251-300 ☐300 ↑

2. 寫漢字的困難 (The difficulty of writing character)

☐忘記了 ☐筆劃寫錯 ☐寫錯字 ☐很多字很像 ☐記不起來

3. 讀漢字的困難 (The difficulty of reading character)

☐知道意思，不知道拼音 ☐不知道意思，知道拼音 ☐知道意思，知道拼音

☐不知道意思，不知道拼音

4. 你怎麼猜漢字的？ (How you guess the character ?)

☐看字的組合，好像可以猜出意思 ☐看字的組合，好像可以猜出拼音

☐看字的組合，好像可以猜出意思、拼音 ☐意思、拼音都猜不出來

☐其它_____

請你寫漢字 (Writing) :

1.山 2.香 3.眼 4.起 5.等 6.問

7. 幽 8.可 9.床 10.回 11.街 12.區

1. 2. 3. 4. 5. 6.

--	--	--	--	--	--

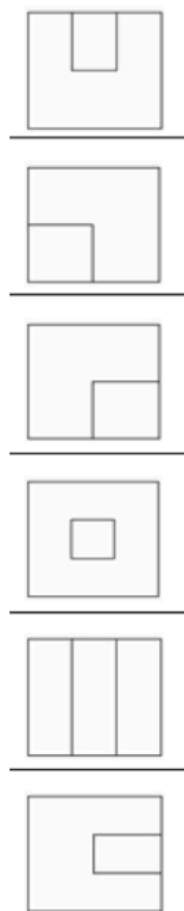
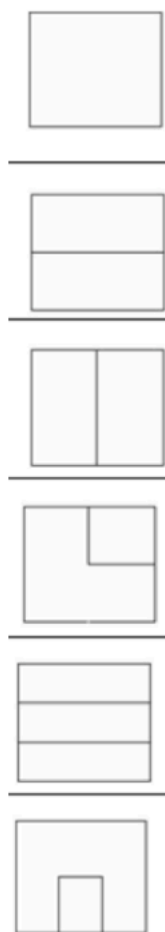
7. 8. 9. 10. 11. 12.

--	--	--	--	--	--

請你配對 (Match) :

1.式 2.口 3.災 4.謝 5.村 6.舍 7.風

8.凶 9.道 10.可 11.屍 12.巨



第二次問卷

1. 姓名 (Name) : _____

1. 我喜歡寫漢字 (I like writing character) :

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

2. 寫漢字很難 (Writing Character is very difficult) :

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

3. 寫漢字很重要 (Writing Character is very important)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

4. 我可以讀和寫簡單的漢字 (I can writing and reading some easy character) :

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

5. 以前老師不太要我們寫漢字

(Teacher is not often asking our to writing character)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

6. 看漢字的時候，不知道怎麼念

(When I look at character, I **don't** know how to pronounce)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

7. 看漢字的時候，我能夠知道意思

(When I look at character, I what it mean)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

8. 漢字好像沒有規則，只能一直記憶 (Character is not a system, just remember)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

9. 不會的漢字，你會猜猜看嗎？(Will you guess the character ?)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

10. 怎麼猜？(How to Guess ?)

☐猜意思 (EX：記：有言，跟說話有關係。)

☐猜聲音 (EX：請、清、情：有青，差不多唸qing)

☐猜意思、聲音。

☐不知道怎麼猜。

1. 我已經會寫漢字 (I can writing character)

☐1-50 ☐51-100 ☐101-150 ☐151-200 ☐201-250 ☐251-300 ☐300 ↑

2. 寫漢字的困難 (The difficulty of writing character)

☐忘記了 ☐筆劃寫錯 ☐寫錯字 ☐很多字很像 ☐記不起來

3. 讀漢字的困難 (The difficulty of reading character)

☐知道意思，不知道拼音 ☐不知道意思，知道拼音 ☐知道意思，知道拼音

☐不知道意思，不知道拼音

4. 你怎麼猜漢字的？(How you guess the character ?)

☐看字的組合，好像可以猜出意思 ☐看字的組合，好像可以猜出拼音

☐看字的組合，好像可以猜出意思、拼音 ☐意思、拼音都猜不出來

☐其它_____

5.怎麼記憶漢字？(How to remember Character)

☐看一個詞、句子 (EX：計劃、我們計劃今天出去玩) ☐拆解 (EX：計：言+十。

劃：畫+刂) ☐看很多次、寫很多次 (Writing and Reading many time)

第三次問卷

1. 姓名 (Name) : _____

1. 我喜歡寫漢字 (I like writing character) :

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

2. 寫漢字很難 (Writing Character is very difficult) :

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

3. 寫漢字很重要 (Writing Character is very important)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

4. 我可以讀和寫簡單的漢字 (I can writing and reading some easy character) :

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

5. 以前老師不太要我們寫漢字

(Teacher is not often asking our to writing character)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

6. 看漢字的時候，不知道怎麼念

(When I look at character, I **don't** know how to pronounce)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

7. 看漢字的時候，我能夠知道意思

(When I look at character, I what it mean)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

8. 漢字好像沒有規則，只能一直記憶 (Character is not a system, just remember)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

9. 不會的漢字，你會猜猜看嗎？(Will you guess the character ?)

☐非常不同意 ☐不同意 ☐普通 ☐同意 ☐非常同意

10. 怎麼猜？(How to Guess ?)

☐猜意思 (EX：記：有言，跟說話有關係。)

☐猜聲音 (EX：請、清、情：有青，差不多唸qing)

☐猜意思、聲音。

☐不知道怎麼猜。

1. 我已經會寫漢字 (I can writing character)

☐1-50 ☐51-100 ☐101-150 ☐151-200 ☐201-250 ☐251-300 ☐300 ↑

2. 寫漢字的困難 (The difficulty of writing character)

☐忘記了 ☐筆劃寫錯 ☐寫錯字 ☐很多字很像 ☐記不起來

3. 讀漢字的困難 (The difficulty of reading character)

☐知道意思，不知道拼音 ☐不知道意思，知道拼音 ☐知道意思，知道拼音

☐不知道意思，不知道拼音

4. 你怎麼猜漢字的？(How you guess the character ?)

☐看字的組合，好像可以猜出意思 ☐看字的組合，好像可以猜出拼音

☐看字的組合，好像可以猜出意思、拼音 ☐意思、拼音都猜不出來

☐其它_____

5. 怎麼記憶漢字？(How to remember Character)

☐看一個詞、句子 (EX：計劃、我們計劃今天出去玩) ☐拆解 (EX：計：言+十。

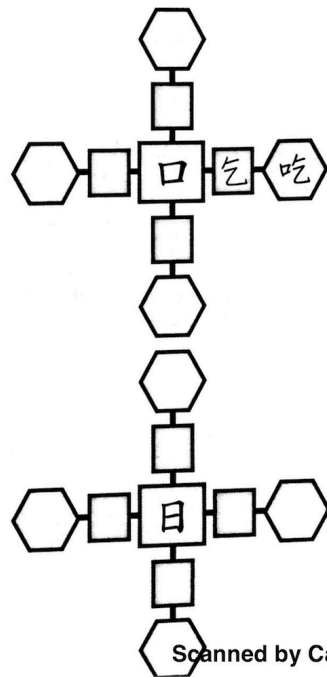
劃：畫+刂) ☐看很多次、寫很多次 (Writing and Reading many time)

--	--	--

附錄五 教師日誌與觀察表

周次	教學內容與觀察內容	註記
第一週 教學內容	1. 第一次問卷調查（期初） 2. 前測評估	2 小時教學
第一週 觀察內容		
第二週 教學內容	1. 筆畫、筆順教學 2. Lesson 1 這是我的家人	2 小時教學
第二週 觀察內容	1. 學習者非零起點，因此對筆順與筆畫都有一定概念。 2. Lesson 1 的部件字是「女」與「爸」，其偏旁較多可解釋或是聲符，學習者較能理。 3. 詢問學習者是否曾經有類似的漢字課，學習者表示有，但沒有這麼詳細的講解漢字。	
第三週 教學內容	1. 筆畫、筆順教學 2. Lesson 2 你想認識誰？ 3. Lesson 1 之小考（這是我的家人）	2 小時教學
第三週 觀察內容	1. 筆順與筆畫上，學習者表示沒有問題，因此為最後一次教學。 2. Lesson 2 的部件字是「言」，相關的詞彙較多，學習者出現較為無聊以及打呵欠等表現。 3. 「言」字的正字法非常強，幾乎「言」都是位於左半部，對學習者來說似乎不難。 4. Lesson 1 之小考（這是我的家人）之同類	

	堆形聲字寫漢語拼音即使再小考時暗示也成效不佳，目前尚不具備看聲符猜字音的能力 5. Lesson 1 之小考（這是我的家人），容易將部件「馬」寫成簡體字。	
第四週 教學內容	1. Lesson 2.5 方、青之據音系聯（筆者自編） 2. Lesson 2 之小考（你想認識誰？）	2 小時教學
第四週 觀察內容	1. Lesson 2.5 方、青之據音系聯（筆者自編），這樣的韻文課文學習對學習者似乎很新鮮，課堂學習氣氛較好。 2. Lesson 2 之小考（你想認識誰？），容易將部件「言」寫成簡體字。	
第五週 教學內容	1. Lesson 3 我記錯日期了 2. Lesson 2.5 之小考（方、青之據音系聯）	2 小時教學
第五週 觀察內容	1. 學習者對教材活動「猜字謎」十分感興趣。 2. Lesson 2.5 之小考（方、青之據音系聯），之同類堆形聲字寫漢語拼音較為改善。	猜字謎範例： 動動腦 Challenges 你能不能破解下面這些漢字字謎呢？ Now let's play the game and see if you can crack the riddles. 1 大口吃小口。 Big month eats small month. 
第六週 教學內容	1. 第二次問卷調查（期中）	2 小時教學
第六週 觀察內容		

第七週 教學內容	1. Lesson 4 一起去吃飯吧！ 2. Lesson 3 之小考（我記錯日期了）	2 小時教學
第七週 觀察內容	1. 學習者對教材活動「漢字小測驗感興趣」十分感興趣。	漢字小測驗範例： 漢字小測驗 Small Quizzes 請給以下的漢字添一個部件，寫出增加的部件和加上部件後的新字。 Add a component to the Chinese characters below. Write down the added components and the new Chinese characters. 女、十、貝、乞、生、免、九、匕 
第八週 教學內容	1. Lesson 4.5 古、馬、包之據音系聯（筆者自編） 2. Lesson 4 小考（一起去吃飯吧！）	2 小時教學
第八週 觀察內容	1. Lesson 4.5 古、馬、包之據音系聯（筆者自編），學習者對聲符部件「包」的能產性與其偏旁圖像（炮、泡、刨等）有著強烈的認同感與反應。	包字部件相關偏旁圖（筆者上課用之 PPT）：

		 páo dāo 刨 刀 huā bāo 花 苞 biān pào 鞭 炮 火 (huǒ) 媽媽雙手抱著雙胞胎 shuāng shǒu bào zhù 媽媽雙手抱著雙胞胎 shuāng bào tāi 雙胞胎 肉月 pào miàn / shuǐ pào / pào zǎo 泡麵 / 水泡 / 泡澡 水
第九週 教學內容	1. Lesson 5 去淡水旅行 2. Lesson 4.5 小考（古、馬、包之據音系聯）	2 小時教學
第九週 觀察內容	1. Lesson 4.5 小考（古、馬、包之據音系聯）之「包」字相關字（例：花 bao）即使寫不出偏旁，聲符「包」都寫得正確。	

第十週 教學內容	1. Lesson 5 小考之 (去淡水旅行)	2 小時教學
第十週 觀察內容		
第十一週 教學內容	1. 第三次問卷調查 (期末)	2 小時教學
第十一週 觀察內容		

